



CSC-Tool Digital (2023)

Safety Instructions



Operating Instructions

Deutsch	3
US-English.....	12
Français	21
Italiano	30
Español.....	39
Nederlands	48
Polski.....	57
Dansk.....	66
Svenska.....	75
Português	84
Türkçe	93
Česky.....	102
Magyarul	111
Suomi	120
Română	129
Slovenská	138
ελληνικά.....	147

Inhaltsverzeichnis

1. Hinweise zur Verwendung der Sicherheitsanleitung	4
1.1. Verwendung von Produkten von Drittanbietern.....	4
2. Verwendete Symbole	6
2.1. Kennzeichnung von Textteilen	6
3. Sicherheitshinweise	8
3.1. Sicherheitshinweise allgemein.....	8
3.2. Sicherheitshinweise Verletzungsgefahr	8
3.3. Sicherheitshinweise Hoch-/Netzspannung	9
3.4. Sicherheitshinweise CSC-Tool Digital.....	9
3.5. Sicherheitshinweise für Radaufnehmer.....	10
3.6. Sicherheitshinweise Laser	10

1. Hinweise zur Verwendung der Sicherheitsanleitung

Diese Sicherheitsanleitung enthält wichtige Informationen für die Bediener-sicherheit.

Lesen Sie die Sicherheitsanleitung komplett durch. Die Sicherheitshinweise dienen ausschließlich zum Schutz während der Arbeit mit dem Gerät.

Lesen Sie ebenfalls die *Bedienungsanleitung* des Produkts komplett durch, sowie die Bedienungsanleitungen der angegebenen Drittanbieter [► 4].

Der Aufbau und die Erstinstallation des CSC-Tool Digital (2023) darf nur durch einen von Hella Gutmann autorisierten und geschulten Servicepartner vorgenommen werden.

Um einer Gefährdung von Personen und Ausrüstung oder einer Fehlbedienung vorzubeugen, empfiehlt es sich, während der Verwendung des Geräts die einzelnen Arbeitsschritte noch einmal gesondert nachzuschlagen.

Das Gerät darf nur von einer Person mit Kfz-technischer Ausbildung verwendet werden. Informationen und Wissen, die diese Ausbildung beinhaltet, werden in den Anleitungen nicht aufgeführt.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an den Anleitungen sowie am Gerät selbst vorzunehmen. Wir empfehlen Ihnen daher die Überprüfung auf etwaige Aktualisierungen. Im Falle des Weiterverkaufs oder einer anderen Form der Weitergabe ist die Sicherheitsanleitung dem Gerät beizulegen.

Die Sicherheitsanleitung ist während der gesamten Lebensdauer des Geräts jederzeit griffbereit und zugänglich aufzu-bewahren.

Die Bedienungsanleitung kann über folgenden QR-Code aufgerufen werden:



Unter www.hella-gutmann.com/manuals stehen Ihnen sämtliche Benutzerhandbücher, Anleitungen, Nachweise und Listen zu unseren Diagnosegeräten sowie Tools und mehr zur Verfügung.

Besuchen Sie auch unsere Hella Academy unter www.hella-academy.com und erweitern Sie Ihr Wissen mit hilfreichen Online-Tutorials und weiteren Trainingsangeboten.

1.1. Verwendung von Produkten von Drittanbietern

Das **CSC-Tool Digital (2023)** beinhaltet Produkte von Drittanbietern. Dazu zählen das Apple TV, der Projektor von EP-SON sowie die Laser-Abstandsmesser. Die entsprechenden Originalanleitungen und Sicherheitshinweise gelten zusätzlich zu der Bedienungsanleitung **CSC-Tool Digital (2023)**.

Die dort aufgeführten Informationen und Anweisungen müssen vor Verwendung des **CSC-Tool Digital (2023)** vollständig gelesen werden und sind vollumfänglich zu beachten.

Die produktspezifischen Originalanleitungen können über die folgenden Links bzw. QR-Codes aufgerufen werden:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

Weitere Sprachen sind auf der Website abrufbar. Über folgenden QR-Code gelangt man zur Website:



- **EPSON Projektor EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

Weitere Sprachen sind auf der Website abrufbar. Über folgenden QR-Code gelangt man zur Website:



- **Laser-Abstandsmesser (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

Über folgenden QR-Code gelangt man zur Website:



2. Verwendete Symbole

2.1. Kennzeichnung von Textteilen



GEFAHR

Diese Kennzeichnung weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.



WARNUNG

Diese Kennzeichnung weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



VORSICHT

Diese Kennzeichnung weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



Diese Kennzeichnungen weisen auf rotierende Teile hin.



Diese Kennzeichnung weist auf eine gefährliche elektrische Spannung/Hochspannung hin.



Diese Kennzeichnung weist auf eine mögliche Quetschgefahr hin.



Diese Kennzeichnung weist auf eine mögliche Handverletzung hin.



WICHTIG

Alle mit **WICHTIG** gekennzeichneten Texte weisen auf eine Gefährdung des Diagnosegeräts oder der Umgebung hin. Die hier hinterlegten Hinweise bzw. Anweisungen müssen deshalb unbedingt beachtet werden.



HINWEIS

Die mit **HINWEIS** gekennzeichneten Texte enthalten wichtige und nützliche Informationen. Das Beachten dieser Texte ist zu empfehlen.

**durchkreuzte Mülltonne**

Diese Kennzeichnung weist darauf hin, dass das Produkt nicht in den Hausmüll geworfen werden darf. Der Balken unterhalb der Mülltonne zeigt an, ob das Produkt nach dem 13.08.2005 in Verkehr gebracht wurde.

**Handbuch beachten**

Diese Kennzeichnung weist darauf hin, dass das Handbuch stets verfügbar sein und gelesen werden muss.

3. Sicherheitshinweise

3.1. Sicherheitshinweise allgemein



- Das **CSC-Tool Digital (2023)** ist ausschließlich für den Einsatz am Kfz bestimmt. Für den Einsatz des **CSC-Tool Digital (2023)** sind kfz-technische Kenntnisse des Nutzers und somit das Wissen über Gefahrenquellen und Risiken in der Werkstatt bzw. am Kfz Voraussetzung.
- Bevor der Nutzer das Gerät verwendet, muss er die vorliegende Bedienungsanleitung sowie die Bedienungsanleitung und entsprechende Sicherheitshinweise der Drittanbieter (Apple TV, Projektor von EPSON und Laser-Abstandsmesser) vollständig und sorgfältig gelesen haben.
- Das **CSC-Tool Digital (2023)** ist ausschließlich für den Einsatz innerhalb der Werkstatt bestimmt.
- Das Gerät darf nur nach entsprechender Einweisung durch einen von Hella Gutmann autorisierten und geschulten Servicepartner eingesetzt werden.
- Es gelten alle Hinweise in der Bedienungsanleitung, die in den einzelnen Kapiteln gegeben werden. Die nachfolgenden Maßnahmen und Sicherheitshinweise sind zusätzlich zu beachten.
- Ferner gelten alle allgemeinen Vorschriften von Gewerbeaufsichtsämtern, Berufsgenossenschaften, Kraftfahrzeugherstellern, Umweltschutzauflagen sowie alle Gesetze, Verordnungen und Verhaltensregeln, die eine Werkstatt zu beachten hat.

3.2. Sicherheitshinweise Verletzungsgefahr



Bei Arbeiten am Fahrzeug besteht Verletzungsgefahr durch rotierende Teile oder durch das Wegrollen des Fahrzeugs. Deshalb Folgendes beachten:

- Das Fahrzeug gegen Wegrollen sichern.
- Automatikfahrzeuge zusätzlich in Parkposition stellen.
- Das Start/Stop-System deaktivieren, um einen unkontrollierten Motorstart zu vermeiden.
- Das Anschließen des Diagnosegeräts an das Fahrzeug nur bei ausgeschalteter Zündung durchführen.
- Bei laufendem Motor nicht in rotierende Teile greifen.
- Kabel nicht in der Nähe von rotierenden Teilen verlegen.
- Die hochspannungsführenden Teile auf Beschädigung prüfen.

3.3. Sicherheitshinweise Hoch-/Netzspannung



In elektrischen Anlagen treten sehr hohe Spannungen auf. Durch Spannungsüberschläge an beschädigten Bauteilen, z.B. aufgrund von Marderbissen, oder durch Berühren von spannungsführenden Bauteilen besteht die Gefahr eines Stromschlags. Hochspannung über das Fahrzeug und Netzspannung über das Hausnetz können bei mangelhafter Aufmerksamkeit schwere Verletzungen verursachen oder zum Tode führen. Spannungsüberschläge können z.B. an der Primär- und Sekundärseite des Zündsystems, dem Anschluss an das Fahrzeug, den Lichtanlagen oder dem Kabelstrang mit Steckverbindungen entstehen. Deshalb Folgendes beachten:

- Nur Stromkabel mit geerdetem Schutzkontakt verwenden.
- Nur den Original-Kabelsatz verwenden.
- Die Kabel und Netzteile regelmäßig auf Beschädigung prüfen.
- Montagearbeiten, z.B. das Anschließen des Geräts an das Fahrzeug oder das Ersetzen von Bauteilen, nur bei ausgeschalteter Zündung durchführen.
- Bei Arbeiten mit eingeschalteter Zündung keine spannungsführenden Bauteile berühren.

3.4. Sicherheitshinweise CSC-Tool Digital



Um eine fehlerhafte Handhabung und daraus resultierende Verletzungen des Anwenders oder eine Zerstörung des **CSC-Tool Digital (2023)** zu vermeiden, Folgendes beachten:

- Der Aufbau und die Erstinstallation des **CSC-Tool Digital (2023)** darf nur durch einen von Hella Gutmann autorisierten und geschulten Servicepartner vorgenommen werden.
- Das Gerät nur mit 2 Personen abladen und ggf. geeignete Hilfsmittel verwenden.
- Zum Verschieben des **CSC-Tool Digital (2023)** nur die dafür vorgesehenen Haltegriffe verwenden.
- Die Haltegriffe stellen keine Tragevorrichtung dar und sind nicht dafür geeignet, das **CSC-Tool Digital (2023)** anzuheben.
- Bei Beschädigung des **CSC-Tool Digital (2023)** kann eine ordnungsgemäße Ausrichtung des Fahrzeugs nicht mehr gewährleistet werden. Das **CSC-Tool Digital (2023)** darf in diesem Fall nicht mehr verwendet werden und Garantie und Gewährleistung erlöschen.
- Das **CSC-Tool Digital (2023)** darf nur in vollständig eingefahrenem Zustand bewegt werden.
- Das **CSC-Tool Digital (2023)** muss mittels Feststellschrauben gegen Wegrollen gesichert werden.



- Die ordnungsgemäße Einstellung des **CSC-Tool Digital (2023)** muss vor jeder Kamerakalibrierung eines Fahrzeuges sichergestellt werden. Hierzu muss die Übereinstimmung der aufgeklebten Prüfpunkte mit den Referenzmarkierungen an der jeweiligen digitalen Kalibriertafel überprüft werden.
- Das **CSC-Tool Digital (2023)** vor Flüssigkeiten wie Wasser, Öl oder Benzin schützen. Das **CSC-Tool Digital (2023)** und die dazugehörigen Komponenten sind nicht wasserdicht.
- Das **CSC-Tool Digital (2023)** nicht öffnen. Es darf nur durch einen von Hella Gutmann autorisierten Techniker geöffnet werden.
- Wartungsarbeiten am Projektor, den Laser-Abstandsmessern und dem Apple TV dürfen nur gemäß den Anweisungen in den dazugehörigen Originalanleitungen erfolgen.
- Bei Störungen oder notwendigen Kalibrier- und Reparaturarbeiten am **CSC-Tool Digital (2023)** muss ein Techniker oder Handelspartner von Hella Gutmann benachrichtigt werden.

3.5. Sicherheitshinweise für Radaufnehmer



Um eine fehlerhafte Handhabung und daraus resultierende Verletzungen des Anwenders im Umgang mit den Radaufnehmern zu vermeiden, Folgendes beachten:

- Radaufnehmer immer am Tragegriff ansetzen.
- Tastzylindersatz des Radaufnehmers immer auf das Felgenhorn oder den Reifen ansetzen.
- Radaufnehmer vor längerer Sonneneinstrahlung schützen.
- Radaufnehmer vor Wasser schützen (nicht wasserdicht).
- Radaufnehmer vor harten Schlägen schützen und nicht fallen lassen.
- Radaufnehmer regelmäßig warten.

3.6. Sicherheitshinweise Laser



Bei Arbeiten mit dem Laser besteht Verletzungsgefahr durch Blenden der Augen. Deshalb Folgendes beachten:

- Den Laserstrahl nicht auf Personen, Türen oder Fenster richten.
- Nie direkt in den Laserstrahl schauen.



- Für gute Raumbelichtung sorgen.
- Stolperfallen vermeiden.
- Mechanische Teile gegen Umfallen/Lösen sichern.

Laserklasse 1M

Die zugängliche Laserstrahlung liegt im Wellenlängenbereich zwischen 302,5 nm und 4.000 nm. In diesem Spektralbereich sind die meisten in optischen Instrumenten verwendeten Materialien weitgehend transparent. Die zugängliche Laserstrahlung ist für das bloße Auge ungefährlich, solange der Strahlquerschnitt nicht durch optische Instrumente (z.B. Teleskope) verkleinert wird.

Laserklasse 2

Die zugängliche Laserstrahlung liegt im sichtbaren Spektralbereich (400 nm bis 700 nm). Sie ist bei kurzzeitiger Expositionsdauer (bis 0,25 s) auch für das Auge ungefährlich. Zusätzliche Strahlungsanteile außerhalb des Wellenlängenbereiches von 400 nm bis 700 nm erfüllen die Bedingungen für Laserklasse 1. Für ausgedehnte oder diffuse Quellen kann ein Korrekturfaktor angewendet werden.

Table of Contents

1. Notes about the Use of these Safety Instructions	13
1.1. Application of Products of Third-Party Suppliers.....	13
2. Symbols Used	15
2.1. Marking of Text Parts	15
3. Safety Precautions.....	17
3.1. General Safety Precautions	17
3.2. Safety Precautions – Risk of Injury	17
3.3. Safety Precautions for High Voltage/Line Voltage.....	18
3.4. Safety Precautions for the CSC-Tool Digital.....	18
3.5. Safety Precautions for Wheel Clamp Module	19
3.6. Safety Precautions – Laser.....	19

1. Notes about the Use of these Safety Instructions

These safety instructions contain important information relevant to operator safety.

Please read the safety instructions completely. They are provided solely to assure your safety when working with the product.

Please also read the *operating instructions* of the product completely as well as the operating instructions of the specified third-party suppliers [► 13].

The assembly and the initial startup of the CSC-Tool Digital (2023) shall only be done by a service partner trained and authorized by Hella Gutmann.

You are recommended to read the individual work steps in the manual again while working with the product, in order to avoid danger to personnel and equipment or operating errors.

The product shall be used exclusively by a qualified person. Information and knowledge included in this training is not explained in the instructions.

The manufacturer reserves the right to modify the instructions and the product itself without prior notice. We therefore recommend checking it for any updates. This safety instruction must accompany the product in case of sale or other transfer.

The safety instruction shall be kept for the entire service life of the product and shall be accessible at any time.

You can also call up the operating instructions with the following QR code:



Go to www.hella-gutmann.com/manuals to find all the user manuals, instructions, references and lists about our diagnostic devices, tools and much more.

Please also visit our Hella Academy under www.hella-academy.com and expand your knowledge with various online tutorials and other training courses.

1.1. Application of Products of Third-Party Suppliers

The **CSC-Tool Digital (2023)** contains products of third-party suppliers. These are among others the Apple TV, the EPSON projector as well as the laser distance meters. The corresponding original instructions and safety notes shall apply in addition to the existing operating instructions for the **CSC-Tool Digital (2023)**.

The information and instructions listed there shall be read thoroughly before using the **CSC-Tool Digital (2023)** and they have to be observed entirely.

You can find the product-specific original instructions under the following links or QR codes:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

Further languages are available on the web site. Use the following QR code to get to the web site:



- **EPSON projector EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

Further languages are available on the web site. Use the following QR code to get to the web site:



- **Laser distance meter (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

Use the following QR code to get to the web site:



2. Symbols Used

2.1. Marking of Text Parts



DANGER

Text parts marked in this way indicate an imminent dangerous situation, which will lead to death or severe injuries if not avoided.



WARNING

Text parts marked in this way indicate a possibly dangerous situation, which may lead to death or severe injuries if not avoided.



CAUTION!

Text parts marked in this way indicate a possibly dangerous situation, which may lead to minor or slight injuries if not avoided.



These symbols indicate rotating parts.



This symbol indicates dangerous electric voltage/high voltage.



This symbol indicates the risk of crushing limbs.



This symbol indicates a potential injury of the hand.



IMPORTANT

All texts labeled **IMPORTANT** refer to a hazard in the diagnostic device or environment. The advices or rather instructions stated here must therefore be observed by all means.



NOTICE

Texts marked with **NOTICE** contain important and helpful information. It is recommended to observe these texts.

**Struck-through waste bin**

This marking indicates that the product must not be discarded as domestic waste.

The bar underneath the waste bin indicates whether the product was "placed on the market" after 13 August 2005.

**Refer to manual**

This marking indicates that the user manual must always be read and always be available.

3. Safety Precautions

3.1. General Safety Precautions



- The **CSC-Tool Digital (2023)** is exclusively intended for use on a vehicle. It is a precondition for use of the **CSC-Tool Digital (2023)** that the user has a knowledge of technology and is therefore aware of the sources of danger and risks in the repair shop and on motor vehicles.
- Before using the product, users must have thoroughly read the entire operating instructions as well as the operating instructions and according safety notes of third-party suppliers (AppleTV, EPSON projector and laser distance meter).
- The **CSC-Tool Digital (2023)** is exclusively intended for use in the workshop.
- The product is only allowed to be used after a corresponding instruction by a service partner authorized and trained by Hella Gutmann.
- All notes given in the individual sections of the operating instructions apply. It is important to regard the following measures and safety precautions.
- Furthermore, pay attention to all general instructions from labour inspectorates, trade associations and vehicle manufacturers as well as all laws, legal ordinances and instructions which have to be commonly obeyed by a repair shop.

3.2. Safety Precautions – Risk of Injury



When working on the vehicle, there is a risk of injury through rotating parts or rolling of the vehicle. Therefore regard the following:

- Protect vehicle against rolling away.
- Basically place the gear selector lever of AT vehicles to park position.
- Deactivate the start/stop system to avoid an inadvertent engine startup.
- Connect the device to the vehicle only when ignition is switched off.
- Do not reach into rotating parts while the engine is running.
- Do not run cables near rotating parts.
- Check the high-voltage parts for damage.

3.3. Safety Precautions for High Voltage/Line Voltage



Very high voltages occur in electrical systems. Due to voltage flashover on damaged components, such as marten damage or touching live components, the risk of electric shock is likely. High voltage via the vehicle and line voltage via the building's mains supply can cause severe injury or even death if adequate care is not taken. Voltage flashover can occur e.g. on the primary and secondary side of the ignition system, the connection to the vehicle, the lighting systems or the wiring harness with plug connections. Therefore regard the following:

- Only use power supply cables with grounding contact.
- Always use the original cable set.
- Regularly check cables and adapters for damage.
- Perform any assembly work such as the connection of the product to the vehicle or the replacement of components only when ignition is switched off.
- Do not touch live components when the ignition is on.

3.4. Safety Precautions for the CSC-Tool Digital



In order to avoid incorrect handling and injury to the user or destruction of the **CSC-Tool Digital (2023)** arising from this, pay attention to the following:

- The assembly and the initial startup of the **CSC-Tool Digital (2023)** shall only be done by a service partner trained and authorized by Hella Gutmann.
- Always unload the product together with a second person and use suitable aids if necessary.
- Only use the intended handles for moving the **CSC-Tool Digital (2023)**.
- The handles are not to be intended for carrying the **CSC-Tool Digital (2023)** and they are not suited to lift the device.
- Once the **CSC-Tool Digital (2023)** is damaged, the proper alignment of the vehicle is not longer ensured. In this case the **CSC-Tool Digital (2023)** must not be used any more and warranty and guarantee will become void.
- The **CSC-Tool Digital (2023)** shall only be moved when fully retracted.
- The **CSC-Tool Digital (2023)** shall be protected against rolling by tightening the locking screws.
- The proper setting of the **CSC-Tool Digital (2023)** shall be ensured prior to every camera calibration of a vehicle. For this check whether the labeled testing points match the reference marks on the prevailing digital reference panel.
- Protect the **CSC-Tool Digital (2023)** from fluids such as water, oil or gasoline. The **CSC-Tool Digital (2023)** and the corresponding components are not waterproof.



- Do not open the **CSC-Tool Digital (2023)**. Only technicians authorized by Hella Gutmann are allowed to open the tool.
- Service work of the projector, the laser distance meters and the Apple TV shall only be done in accordance with the instructions in the appropriate original instructions.
- In case of malfunctions or necessary calibration work and repair steps of the **CSC-Tool Digital (2023)** please contact a technician or trading partner of Hella Gutmann.

3.5. Safety Precautions for Wheel Clamp Module



To prevent incorrect handling and consequent injuries to the user when working with the wheel clamp modules, observe the following:

- Always position the wheel clamp modules using the handle.
- Always position the spacer set of the wheel clamp module on the rim flange or tire.
- Protect the wheel clamp module from long periods of exposure to solar radiation.
- Protect the wheel clamp module from water (it is not waterproof).
- Protect the wheel clamp module from strong impacts and do not drop it.
- Service the wheel clamp module regularly.

3.6. Safety Precautions – Laser



There is a risk of injury through dazzling the eyes when working with the laser. Therefore regard the following:

- Do not direct the laser beam towards persons, doors or windows.
- Never look directly into the laser beam.
- Ensure proper room illumination.
- Avoid trip hazards.
- Secure mechanical parts from falling over or becoming loose.

**Laser class 1M**

The available laser radiation is within a wavelength range between 302.5 nm and 4,000 nm. In this spectral range the most frequently used materials in optical instruments are almost transparent. The accessible laser radiation is not dangerous to eyes as long as the beam cross section is not reduced by optical instruments (e.g. telescopes).

Laser class 2

The accessible laser radiation lies in the visible spectral range (from 400 to 700 nm). If the exposure is brief (up to 0.25 s), it is eye-safe. The radiation outside the wavelength range from 400 to 700 nm fulfills the conditions for class 1. For extended or diffuse sources, a correction factor can be used.

Sommaire

1. Remarques concernant l'utilisation de cette instruction de sécurité	22
1.1. Utilisation de produits tiers	23
2. Symboles utilisés	24
2.1. Signification des symboles utilisés dans ce manuel	24
3. Consignes de sécurité	26
3.1. Remarques générales de sécurité	26
3.2. Consignes de sécurité contre les risques de blessures	26
3.3. Consignes de sécurité - haute tension et alimentation secteur	27
3.4. Consignes de sécurité CSC-Tool Digital	27
3.5. Consignes de sécurité concernant les supports de roue	28
3.6. Consignes de sécurité concernant l'utilisation d'un laser	29

1. Remarques concernant l'utilisation de cette instruction de sécurité

Cette instruction de sécurité comporte des informations importantes pour une utilisation en toute sécurité de votre produit.

Veuillez lire intégralement cette instruction de sécurité. Les remarques de sécurité fournies ont pour but de protéger l'utilisateur lors du travail avec l'outil.

Veuillez également lire la *notice d'utilisation* complète de ce produit, de même que les notices d'utilisation des produits tiers [► 23].

Le montage et l'installation du CSC-Tool Digital (2023) ne peuvent être effectués que par un partenaire formé et autorisé par Hella Gutmann.

Afin de prévenir les risques de dommages corporels et matériels pouvant résulter de manipulations incorrectes, il est conseillé, avant chaque intervention impliquant le présent outil, de consulter les différents chapitres décrivant les étapes de travail prévues.

Le présent outil ne peut être utilisé que par un technicien disposant d'une formation technique automobile certifiée. Les informations et connaissances dispensées dans ces filières de formation ne seront pas restituées dans la présente notice d'utilisation.

Le fabricant se réserve le droit de modifier le manuel d'utilisation et le logiciel lui-même sans préavis. Il est donc recommandé de vérifier régulièrement la disponibilité de nouvelles mises à jour. En cas de revente ou d'autres formes de cession, la présente instruction de sécurité doit être jointe au présent matériel.

L'instruction de sécurité doit être conservée durant toute la durée de vie du produit et doit être conservée de manière à être disponible à tout moment.

Le QR-Code suivant permet également d'accéder à cette notice d'utilisation :



Sur www.hella-gutmann.com/manuals, vous trouverez toutes les notices d'utilisation, notices de montage et informations d'utilisation.

Vous trouverez également de nombreux tutoriels intéressants sur notre site internet Hella Academy accessible à partir du lien suivant www.hella-academy.com.

1.1. Utilisation de produits tiers

CSC-Tool Digital (2023) utilise des produits tiers. Parmi ces produits comptent notamment l'Apple TV, le projecteur Epson et les télémètres laser. Tenir compte des notices d'utilisation d'origine de ces produits ainsi que de la présente notice d'utilisation **CSC-Tool Digital (2023)**.

Les informations et instructions contenues dans les documents d'origine de ces produits tiers doivent être lues et appliquées entièrement avant tout utilisation du **CSC-Tool Digital (2023)** et doivent être respectées entièrement.

Ces documents d'origine des produits tiers peuvent être consultés à partir des liens ou des QR-Codes suivants :

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

Les sites internet correspondants peuvent proposer d'autres langues. Le QR-Code suivants permet d'accéder sur la page internet :



- **EPSON projecteur EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

Les sites internet correspondants peuvent proposer d'autres langues. Le QR-Code suivants permet d'accéder sur la page internet :



- **Télémètre laser (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

Le QR-Code suivants permet d'accéder sur la page internet :



2. Symboles utilisés

2.1. Signification des symboles utilisés dans ce manuel



DANGER

Cette signalisation indique la présence d'une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des blessures graves ou même la mort.



AVERTISSEMENT

Cette signalisation indique un danger possible pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si cette situation n'est pas évitée.



ATTENTION

Cette signalisation indique la présence d'une source de danger pouvant provoquer des blessures légères si cette situation n'est pas évitée.



Ces marquages indiquent la présence de composants en mouvement (rotation).



Ce marquage indique la présence de tension électrique ou de haute tension.



Ce marquage indique la présence d'un risque d'écrasement.



Ce marquage indique la présence d'un risque de blessures pour les mains.



IMPORTANT

Les textes marqués par **IMPORTANT** indiquent un danger pour le matériel ou l'environnement. Les remarques et instructions fournies doivent être respectées.



REMARQUE

Les textes signalés par **REMARQUE** indiquent la présence d'informations. Il est conseillé de tenir compte de ces informations.

**Poubelle barrée**

Ce symbole indique que l'objet en question ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères.

La barre apparaissant en bas de l'image de la poubelle indique que le matériel en question a été mis en circulation après le 13/08/2005.

**Tenir compte des informations fournies dans ce manuel d'utilisation**

Ce symbole indique que le manuel d'utilisation doit être lu et doit toujours être à disposition.

3. Consignes de sécurité

3.1. Remarques générales de sécurité



- **CSC-Tool Digital (2023)** est exclusivement réservé pour l'intervention sur des véhicules légers. L'utilisation du **CSC-Tool Digital (2023)** nécessite des connaissances techniques préalables et, en conséquence, la connaissance des sources de danger et des risques d'une utilisation sur véhicules automobiles ou pouvant se présenter dans un atelier automobile.
- Avant utilisation du présent matériel, l'utilisateur doit lire intégralement et soigneusement la notice d'utilisation correspondante, de même que les instructions d'utilisation et de sécurité des produits tiers (Apple TV, projecteur EPSON, télémètre laser).
- **CSC-Tool Digital (2023)** est conçu exclusivement pour une utilisation à l'intérieur d'un atelier.
- L'outil ne doit être utilisé qu'après une formation spécifique dispensée par un partenaire formé et accrédité par Hella Gutmann.
- Les indications fournies dans les différents chapitres doivent être respectées. Il convient également de respecter les mesures et les consignes de sécurité fournies ci-après.
- De plus, il convient de mettre en œuvre l'ensemble des dispositions légales et réglementations imposées par l'inspection du travail, les corporations de l'automobile et de carrosserie et des constructeurs, les décrets de protection de l'environnement, ainsi que toutes les lois, directives et mesures de sécurité nécessaires lors du travail en atelier automobile.

3.2. Consignes de sécurité contre les risques de blessures



Les interventions sur un véhicule présentent des risques de blessure par des composants en mouvement (rotation) ou par déplacement du véhicule. Aussi, tenir compte des indications suivantes :

- Sécuriser (caler) le véhicule contre les risques de déplacement involontaire.
- Sur les véhicules automatiques, sélectionner en plus la position de stationnement.
- Désactiver le système Start/Stop pour éviter tout risque de démarrage involontaire du moteur.
- Ne brancher l'outil de diagnostic sur le véhicule que lorsque le contact est coupé.
- Ne pas saisir des composants en mouvement (rotation) lorsque le moteur tourne.



- Ne pas positionner des câbles à proximité de composants en mouvement (rotation).
- Contrôler régulièrement l'absence de dégâts sur les composants conducteurs de haute tension.

3.3. Consignes de sécurité – haute tension et alimentation

secteur



Les installations électriques présentent des tensions très élevées. Des arcs électriques au niveau de composants défectueux (lignes électriques endommagées par des morsures de rongeurs ou contact avec des composants conducteurs de tension) peuvent provoquer une électrocution. La présence de haute tension induite par le véhicule et la tension induite par le réseau domestique peuvent entraîner des blessures graves ou même la mort si elles ne sont pas utilisées avec une grande prudence. Aussi, tenir impérativement compte des indications suivantes : Aussi, tenir impérativement compte des indications suivantes : Aussi, tenir impérativement compte des indications suivantes : Aussi, tenir compte des indications suivantes :

- Utiliser uniquement des circuits électriques triphasés protégés.
- Utiliser uniquement le kit de câbles fourni d'origine.
- Contrôler régulièrement l'absence de dégâts sur les câbles et le bloc d'alimentation.
- Effectuer toutes les interventions de montage (comme, par exemple, le branchement de l'outil sur le véhicule ou le remplacement de composants) contact coupé.
- En cas de travail contact commuté, ne jamais toucher de composants conducteurs.

3.4. Consignes de sécurité CSC-Tool Digital



Pour éviter une utilisation incorrecte et les risques de blessure de l'utilisateur ou une destruction du **CSC-Tool Digital (2023)**, tenir compte des informations suivantes :

- Le montage et l'installation du **CSC-Tool Digital (2023)** ne peuvent être effectués que par un partenaire formé et autorisé par Hella Gutmann.
- Décharger le matériel à 2 personnes et utiliser des outils de déchargement appropriés si nécessaire.
- Ne déplacer **CSC-Tool Digital (2023)** latéralement qu'en utilisant les poignées prévues à cet effet.



- Les poignées ne sont pas prévues pour soulever l'installation et ne doivent en aucun cas être utilisées pour soulever **CSC-Tool Digital (2023)**.
- En cas de dommage du **CSC-Tool Digital (2023)**, le calibrage de véhicule ne peut plus être effectué correctement. Dans ce cas, **CSC-Tool Digital (2023)** ne doit en aucun cas être utilisé.
- Ne déplacer **CSC-Tool Digital (2023)** que lorsque le tableau de projection est entièrement en bas.
- Immobiliser **CSC-Tool Digital (2023)** à l'aide des vis de blocage (protection contre les déplacements involontaires).
- Avant toute intervention sur un véhicule et toute utilisation, il est nécessaire de vérifier le réglage correct du **CSC-Tool Digital (2023)**. Pour ce faire, vérifier la superposition conforme entre les points de référence collés sur le tableau et points de marquage projetés inclus dans le tableau de calibrage digital.
- Protéger **CSC-Tool Digital (2023)** des projections de liquide (eau, huile, essence, etc...). **CSC-Tool Digital (2023)** et ses composants additionnels ne sont pas étanches.
- Ne pas ouvrir **CSC-Tool Digital (2023)**. L'appareil ne doit être ouvert que par des personnes autorisées par Hella Gutmann.
- Toute intervention d'entretien du projecteur, des télémètres laser et de l'Apple TV ne doit être effectuée que conformément aux instructions fournies dans la documentation d'origine du matériel en question.
- En cas d'avarie ou si un calibrage ou une réparation du **CSC-Tool Digital (2023)** s'avère nécessaire, contacter un technicien ou un partenaire autorisé par Hella Gutmann.

3.5. Consignes de sécurité concernant les supports de roue



Pour éviter tout risque d'utilisation incorrecte des supports de roue et les risques de blessures ou de destructions de matériel consécutives, tenir compte des indications suivantes :

- Pour manipuler le support de roue, toujours utiliser la poignée.
- Toujours placer les cylindres synthétiques sur le rebord de la jante ou le pneu.
- Protéger les supports de roue d'une exposition prolongée au soleil.
- Protéger les supports de roue des projections d'eau (matériel non étanche).
- Protéger les supports de roue des chocs et ne pas laisser tomber.
- Entretenir régulièrement les supports de roue.

3.6. Consignes de sécurité concernant l'utilisation d'un laser



Lors du travail avec le laser, risque d'accident dû à un éblouissement. Aussi, tenir compte des indications suivantes :

- Ne pas diriger le faisceau laser sur des personnes, des portières ou des vitres.
- Ne jamais regarder directement dans le faisceau laser.
- Garantir un bon éclairage de l'espace de travail.
- Eviter les objets pouvant provoquer des chutes au sol des opérateurs.
- Sécuriser les pièces mécaniques contre les risques de chute ou de détachement.

Classe de laser 1M

Le rayonnement laser accessible se situe dans une plage de longueur d'onde comprise entre 302,5 nm et 4.000 nm. Dans cette plage spectrale, la plupart des matériaux utilisés dans les instruments optiques sont largement transparents. Le rayonnement laser accessible est inoffensif à l'œil nu tant que la section transversale du faisceau n'est pas réduite par des instruments optiques (p. ex. des télescopes).

Classe de laser 2

Le rayonnement laser accessible se situe dans la gamme spectrale visible (400 nm à 700 nm). Il est sans danger pour l'oeil en cas d'exposition brève (jusqu'à 0,25 seconde). Les composantes supplémentaires du rayonnement, situées en dehors de la gamme de longueurs d'onde de 400 nm à 700 nm, remplissent les conditions de la classe de laser 1. Pour les sources élargies ou diffuses, un facteur de correction peut être utilisé.

Indice

1. Indicazioni relative all'utilizzo dell'istruzione di sicurezza	31
1.1. Utilizzo di prodotti di fornitori terzi	31
2. Simboli utilizzati	33
2.1. Marcatura degli avvisi importanti	33
3. Indicazioni di sicurezza	35
3.1. Indicazioni generali di sicurezza.....	35
3.2. Indicazioni di sicurezza relative al rischio di lesione	35
3.3. Indicazioni di sicurezza relative all'alta tensione/tensione di rete	36
3.4. Indicazioni di sicurezza relative al CSC-Tool Digital.....	36
3.5. Indicazioni di sicurezza per i supporti ruota 'Control'	37
3.6. Indicazioni di sicurezza laser	37

1. Indicazioni relative all'utilizzo dell'istruzione di sicurezza

Questa istruzione di sicurezza contiene informazioni importanti per la sicurezza dell'utente.

Leggere attentamente l'istruzione di sicurezza. Le istruzioni di sicurezza servono esclusivamente alla protezione personale dell'utente durante il lavoro con il dispositivo.

Leggere anche la *istruzione per l'uso* completa del prodotto nonché le istruzioni per l'uso dei prodotti dei fornitori terzi [► 31].

L'allestimento e l'installazione iniziale del CSC Tool Digital (2023) deve avvenire esclusivamente da un partner autorizzato Hella Gutmann che dispone di una formazione specifica in materia.

Durante l'uso del dispositivo è consigliabile consultare nuovamente le pagine dove sono riportati le singole fasi di lavoro, ciò per prevenire ogni rischio per persone e per il dispositivo stesso.

Il dispositivo può essere utilizzato solo da un tecnico che dispone di una formazione tecnica specifica del settore automobilistico. Le informazioni e le conoscenze trasmesse nell'ambito di questa formazione professionale non sono né riportate né ripetute in questa istruzione.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche alle istruzioni e al dispositivo stesso, ciò in qualunque momento e senza obbligo di preavviso. Si raccomanda pertanto di verificare regolarmente la messa a disposizione di aggiornamenti. In caso di rivendita o altre forme di cessione, la presente istruzione di sicurezza deve essere consegnata insieme al dispositivo.

La presente istruzione di sicurezza deve essere sempre tenuta a portata di mano e va conservata durante tutta la vita utile del dispositivo.

L'accesso all'istruzione per l'uso è possibile anche attraverso il seguente codice QR:



Nella nostra biblioteca www.hella-gutmann.com/manuals mettiamo a disposizione tutti i manuali utente, istruzioni, protocolli e liste di tolleranze attinenti alle nostre soluzioni e strumenti di diagnosi...e tanto altro.

Visitate la nostra pagina Hella Academy su www.hella-academy.com e ampliate le vostre competenze con utili tutorial e corsi di formazione.

1.1. Utilizzo di prodotti di fornitori terzi

Il **CSC Tool Digital (2023)** contiene prodotti da fornitori terzi. Ne fanno parte la Apple TV, il proiettore EPSON e i telemetri laser. Oltre alla presente istruzione d'uso **CSC-Tool Digital (2023)**, sono valide le istruzioni originali e le indicazioni di sicurezza corrispondenti dei prodotti in questione.

Le informazioni e le istruzioni contenute nei documenti originali dei prodotti in questione devono essere lette e applicate interamente prima dell'utilizzo del **CSC Tool Digital (2023)**.

Le istruzioni originali specifiche dei prodotti possono essere consultate attraverso i link o i codici QR seguenti:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

Sul sito web sono disponibili altre lingue. Il codice QR seguente permette l'accesso alla pagina internet:



- **Proiettore EPSON EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

Sul sito web sono disponibili altre lingue. Il codice QR seguente permette l'accesso alla pagina internet:



- **Telemetro laser (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

Il codice QR seguente permette l'accesso alla pagina internet:



2. Simboli utilizzati

2.1. Marcatura degli avvisi importanti



PERICOLO

Questo simbolo indica una situazione pericolosa che, se non evitata, può provocare infortuni gravi o addirittura mortali.



AVVERTENZA

Questo simbolo indica una situazione possibilmente pericolosa che, se non evitata, può provocare infortuni gravi o addirittura mortali.



ATTENZIONE

Questo simbolo indica una situazione possibilmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni di lieve entità.



Questo simbolo indica la presenza di componenti in rotazione.



Questo simbolo indica la presenza di tensione elettrica o di alta tensione.



Questo simbolo indica la presenza di un pericolo di contusione.



Questo simbolo indica la presenza di un pericolo di lesione delle mani.



IMPORTANTE

Tutti i testi marcati con **IMPORTANTE** indicano la presenza di una fonte di pericolo per lo strumento di diagnosi o per l'ambiente. È quindi indispensabile attenersi alle istruzioni riportate.



NOTA

I testi marcati con **NOTA** contengono delle informazioni utili e importanti. Si consiglia pertanto di tenere conto dei testi marcati.

**Bidone cancellato**

Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere buttato nel bidone dei rifiuti domestici.

La barra sotto il simbolo del bidone della spazzatura indica se il prodotto è stato messo in circolazione dopo il 13.08.2005.

**Tenere conto del manuale d'utente**

Questo simbolo indica che il manuale d'utente deve essere letto e deve essere sempre a portata di mano.

3. Indicazioni di sicurezza

3.1. Indicazioni generali di sicurezza



- Il **CSC Tool Digital (2023)** è destinato esclusivamente all'uso sul veicolo. L'impiego del **CSC Tool Digital (2023)** richiede da parte dell'utente una buona competenza nel settore tecnico automobilistico e quindi la conoscenza delle fonti di pericolo e dei rischi connessi al lavoro in officina e sul veicolo.
- Prima di utilizzare lo strumento, l'utente deve aver letto attentamente e completamente l'istruzione per l'uso dello strumento nonché le istruzioni per l'uso e gli avvisi di sicurezza specifici dei fornitori terzi (Apple TV, proiettore EP-SON e telemetro laser).
- Il **CSC Tool Digital (2023)** è destinato esclusivamente all'impiego in officina.
- Lo strumento deve essere utilizzato solo in seguito a una specifica e dettagliata istruzione da parte di un partner commerciale autorizzato Hella Gutmann che dispone di una formazione specifica in materia.
- Devono essere rispettate tutte le avvertenze fornite nei singoli capitoli dell'istruzione d'uso. Vanno inoltre osservate le precauzioni e le indicazioni di sicurezza di seguito riportate.
- Devono sempre e comunque trovare applicazione tutte le disposizioni generali dell'ufficio dell'ispettorato del lavoro, delle associazioni di categoria e dei costruttori di autoveicoli, delle norme antinquinamento nonché tutte le leggi, decreti e norme di comportamento che l'officina è comunemente tenuta ad osservare.

3.2. Indicazioni di sicurezza relative al rischio di lesione



L'esecuzione di lavori sul veicolo espone al rischio di lesione provocato da componenti in rotazione o dallo spostamento involontario del veicolo. Attenersi pertanto scrupolosamente a quanto di seguito riportato:

- Bloccare il veicolo in modo tale da impedirne lo spostamento.
- Se il veicolo è dotato di cambio automatico, portare la leva del cambio in posizione di parcheggio.
- Disattivare il sistema start/stop per evitare l'avviamento involontario del motore.
- Il collegamento dello strumento di diagnosi al veicolo va eseguito solo a quadro spento.
- A motore acceso, non toccare mai parti in movimento.
- Installare i cavi a debita distanza dalle parti in rotazione.
- Controllare l'integrità dei componenti conduttori di alta tensione.

3.3. Indicazioni di sicurezza relative all'alta tensione/tensione di rete



Negli impianti elettrici si verificano tensioni molto alte. Le scariche elettriche su componenti danneggiati (danni provocati da morsi di roditori, ecc.) o il contatto con componenti conduttori di tensione espongono al pericolo di scosse elettriche. L'alta tensione proveniente dal veicolo e la tensione erogata dalla rete elettrica domestica possono provocare, in caso di disattenzione, lesioni fisiche gravi o addirittura letali. Scariche elettriche possono prodursi ad esempio al livello del sistema di accensione (lato primario e secondario), alla porta di connessione del veicolo, al sistema di illuminazione o al fascio di cablaggio dotato di connettori. Attenersi pertanto scrupolosamente a quanto di seguito riportato:

- Utilizzare esclusivamente cavi di corrente con contatto di terra.
- Utilizzare solo il kit di cavi originale.
- Controllare regolarmente l'integrità dei cavi e dell'alimentatore.
- Eseguire tutti i lavori di montaggio (come ad esempio il collegamento dello strumento di diagnosi al veicolo o la sostituzione di componenti) solo a quadro spento.
- Durante lavori con il quadro acceso, non toccare alcun componente sotto tensione.

3.4. Indicazioni di sicurezza relative al CSC-Tool Digital



Per evitare l'uso errato dello strumento con conseguenti lesioni a danno dell'utilizzatore o danni irreparabili del **CSC Tool Digital (2023)**, rispettare quanto segue:

- L'allestimento e l'installazione iniziale del **CSC Tool Digital (2023)** deve avvenire esclusivamente da un partner autorizzato Hella Gutmann che dispone di una formazione specifica in materia.
- Scaricare lo strumento con 2 persone utilizzando dei mezzi ausiliari se necessario.
- Per spostare il **CSC Tool Digital (2023)**, utilizzare solo le maniglie previste a tale scopo.
- Le maniglie non sono previste per sollevare lo strumento e non devono quindi mai essere utilizzate per sollevare il **CSC Tool Digital (2023)**.
- In caso di danneggiamento del **CSC Tool Digital (2023)**, la calibrazione del veicolo non può più avvenire in modo corretto. In tal caso, il **CSC Tool Digital (2023)** non deve essere più utilizzato e la garanzia sul prodotto si estingue.
- Il **CSC-Tool Digital (2023)** va spostato soltanto quando il pannello di calibrazione è completamente abbassato.
- Immobilizzare il **CSC-Tool Digital (2023)** per mezzo delle viti di bloccaggio (protezione contro lo spostamento involontario).



- La corretta regolazione del **CSC-Tool Digital (2023)** va verificata prima di ogni procedura di calibrazione. A tale scopo, verificare la sovrapposizione conforme tra i punti di riferimento applicati sul pannello e le marcature di riferimento sul pannello di calibrazione digitale.
- Proteggere il **CSC-Tool Digital (2023)** da liquidi quali acqua, olio o benzina. Il **CSC-Tool Digital (2023)** e i suoi componenti non sono impermeabili.
- Non aprire il **CSC-Tool Digital (2023)**. L'apertura dello strumento è consentita soltanto ai tecnici autorizzati Hella Gutmann.
- Tutti i lavori di manutenzione sul proiettore, sui telemetri laser e sulla Apple TV devono avvenire esclusivamente a seconda delle istruzioni fornite nella documentazione originale del materiale in questione.
- In caso di disfunzione o necessità di lavori di calibrazione o di riparazione sul **CSC-Tool Digital (2023)**, contattare un tecnico o un partner commerciale Hella Gutmann.

3.5. Indicazioni di sicurezza per i supporti ruota 'Control'



Per evitare qualsiasi uso errato dei supporti ruota 'Control' con conseguenti lesioni a carico dell'utente, rispettare quanto segue:

- Per adoperare i supporti ruota 'Control', utilizzare sempre le maniglie.
- Collocare il kit cilindri di protezione dei supporti ruota 'Control' sempre sul bordo del cerchio o sul pneumatico.
- Proteggere i supporti ruota 'Control' dall'esposizione prolungata ai raggi solari.
- Proteggere i supporti ruota 'Control' da umidità (non impermeabili all'acqua).
- Proteggere i supporti ruota 'Control' da colpi bruschi (per esempio da cadute).
- Eseguire regolarmente la manutenzione dei supporti ruota 'Control'.

3.6. Indicazioni di sicurezza laser



L'utilizzo del laser presenta un rischio di ferimento per accecamento degli occhi. Attenersi pertanto scrupolosamente a quanto di seguito riportato:

- Non posizionare mai il raggio laser verso persone, porte o finestre.



- Non guardare mai direttamente nel fascio laser.
- Assicurare una buona illuminazione della zona di lavoro.
- Evitare dei rischi di inciampare.
- Proteggere pezzi meccanici dal pericolo di caduta o di distacco.

Classe laser 1M

La radiazione laser accessibile si trova nella gamma di lunghezza d'onda compresa tra 302,5 nm e 4.000 nm. In questa gamma spettrale, la maggior parte dei materiali utilizzati nei strumenti ottici sono ampiamente trasparente. La radiazione laser accessibile è innocuo per l'occhio fintantoché la sezione trasversale del fascio non è ridotta da strumenti ottici (ad esempio telescopi).

Classe laser 2

La radiazione ottica del laser opera nel range visibile (400 – 700 nm). Questa radiazione non può causare danni agli occhi in caso di esposizione breve (fino a 0,25 secondi). Componenti di radiazione supplementari che fuoriescono dalla gamma di lunghezza dell'onda compresa da 400 nm a 700 nm rispondono ai requisiti della classe laser 1. Per fonti estesi o diffusi è applicabile un fattore di correzione.

Índice

1. Indicaciones sobre la utilización de las presentes instrucciones de seguridad	40
1.1. Utilización de productos de proveedores externos.....	40
2. Símbolos utilizados	42
2.1. Caracterización de pasajes	42
3. Indicaciones de seguridad	44
3.1. Indicaciones generales de seguridad.....	44
3.2. Indicaciones de seguridad sobre el riesgo de lesiones.....	44
3.3. Indicaciones de seguridad relativas a la alta tensión y la tensión de red.....	45
3.4. Indicaciones de seguridad para el CSC-Tool Digital.....	45
3.5. Indicaciones de seguridad para el soporte de rueda.....	46
3.6. Indicaciones de seguridad láser	46

1. Indicaciones sobre la utilización de las presentes instrucciones de seguridad

Las presentes instrucciones de seguridad contienen información importante para la seguridad del usuario.

Lea atentamente las instrucciones de seguridad al completo. Las indicaciones de seguridad tienen la única finalidad de proteger al usuario durante su trabajo con el equipo.

Lea también el *Manual de instrucciones* del producto al completo, así como el manual de instrucciones del proveedor externo [► 40].

El montaje y la instalación inicial del CSC-Tool Digital (2023) podrá ser llevada a cabo únicamente por un socio autorizado por Hella Gutmann que acredite la formación específica en este campo.

Con el fin de prevenir la puesta en peligro de las personas y el equipamiento o un posible error en el manejo, se recomienda volver a consultar los pasos de trabajo correspondientes durante la utilización del equipo.

El equipo debe ser utilizado únicamente por personas que dispongan de una formación técnica certificada en el ámbito automovilístico. La información y los conocimientos impartidos y presupuestos en los cursos de formación no serán explicados en este manual de instrucciones.

El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones tanto en el manual del usuario como en el equipo sin previo aviso. Recomendamos por tanto verificar regularmente la puesta a disposición de actualizaciones. En caso de reventa o cualquier otra forma de cesión, las presentes instrucciones de seguridad deben ser entregadas sin falta con el equipo.

Las presentes instrucciones de seguridad deben tenerse al alcance de la mano y estar accesibles durante toda la vida útil del equipo.

También es posible acceder al Manual de instrucciones a través del siguiente código QR:



En nuestra biblioteca www.hella-gutmann.com/manuals, ponemos a su disposición todos los manuales del usuario, instrucciones, protocolos y listas de tolerancias relativas a nuestros equipos de diagnóstico y dispositivos, así como mucha más información de gran utilidad.

Visite nuestra página Hella Academy y amplíe sus conocimientos con útiles tutoriales y otros cursos de formación en www.hella-academy.com.

1.1. Utilización de productos de proveedores externos

El **CSC-Tool Digital (2023)** contiene productos de proveedores externos. Entre otros destacan la Apple TV, el proyector de EPSON y el telémetro láser. Además del presente manual de instrucciones **CSC-Tool Digital (2023)**, serán de aplicación las instrucciones originales e indicaciones de seguridad de dichos productos.

La información e indicaciones contempladas en los documentos originales de dichos productos deberán ser leídas y aplicadas íntegramente antes de la utilización del **CSC-Tool Digital (2023)**.

Las instrucciones originales específicas de los productos se pueden consultar a través de los siguientes enlaces o códigos QR:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

En el sitio web hay otros idiomas disponibles. El siguiente código QR permite acceder a la página web:



- **Proyectos EPSON EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

En el sitio web hay otros idiomas disponibles. El siguiente código QR permite acceder a la página web:



- **Telómetro láser (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

El siguiente código QR permite acceder a la página web:



2. Símbolos utilizados

2.1. Caracterización de pasajes



PELIGRO

Esta indicación hace referencia a una situación de peligro inminente que, de no ser evitada, puede causar la muerte o lesiones graves.



ADVERTENCIA

Esta indicación avisa de una situación posiblemente peligrosa que, de no ser evitada, puede causar la muerte o lesiones graves.



PRECAUCIÓN

Esta indicación avisa de una situación posiblemente peligrosa que, de no ser evitada, puede causar lesiones superficiales o ligeras.



Estas indicaciones hacen referencia a piezas giratorias.



Esta indicación hace referencia a una tensión eléctrica / alta tensión peligrosa.



Esta indicación hace referencia a un posible riesgo de aplastamiento.



Esta indicación hace referencia a una posible lesión de la mano.



IMPORTANTE

Todos los textos marcados con **IMPORTANTE** hacen referencia a una amenaza para el equipo de diagnóstico o para el entorno. En consecuencia, será obligatorio seguir los avisos o las instrucciones aquí indicados.



AVISO

Los textos marcados con **AVISO** contienen información importante y de utilidad. Se recomienda tener en cuenta dichas indicaciones.

**Contenedor de basura tachado**

Este símbolo indica que el producto no debe ser eliminado con las basuras domésticas.

La barra debajo del contenedor de basura indica si el producto ha sido puesto en circulación después del 13/08/2005.

**Tener en cuenta el manual del usuario**

Este símbolo indica que el manual del usuario debe ser leído y debe estar siempre disponible.

3. Indicaciones de seguridad

3.1. Indicaciones generales de seguridad



- El **CSC-Tool Digital (2023)** está concebido únicamente para el uso en el vehículo. El empleo del **CSC-Tool Digital (2023)** tiene como requisito los conocimientos técnicos automovilísticos necesarios del usuario, unidos al saber sobre posibles fuentes de peligro y riesgos en el taller o en el vehículo.
- Antes de utilizar el equipo, el usuario debe leer atenta e íntegramente el presente manual de instrucciones, así como las correspondientes instrucciones e indicaciones de seguridad relativas a los componentes de proveedores externos (Apple TV, proyector de EPSON y telémetro láser).
- El **CSC-Tool Digital (2023)** está concebido únicamente para el uso en el taller de reparación de vehículos.
- El equipo sólo podrá ser utilizado tras recibir la instrucción y capacitación correspondiente por parte de un socio autorizado por Hella Gutmann que acredite la formación específica en este campo.
- Serán de aplicación todas las advertencias del manual de instrucciones indicadas en los distintos capítulos. Además, se deben tener en cuenta las medidas y los avisos de seguridad indicados a continuación.
- Son válidas, además, todas las disposiciones provenientes de órganos de control de comercio, asociaciones profesionales y fabricantes de automóviles, así como todas las leyes, ordenanzas y normas de comportamiento de práctica habitual en los talleres.

3.2. Indicaciones de seguridad sobre el riesgo de lesiones



Durante los trabajos en el vehículo existe riesgo de lesión por deslizamiento del vehículo. Por tanto, tenga en cuenta lo siguiente:

- Asegurar el vehículo contra posibles deslizamientos por descuido.
- Colocar los vehículos automáticos adicionalmente en posición de aparcamiento.
- Desactivar el sistema de arranque/parada para evitar un arranque no controlado del motor.
- Llevar a cabo la conexión del equipo de diagnóstico al vehículo únicamente con el contacto quitado.
- Con el motor en marcha, no tocar las piezas giratorias.
- No tender los cables cerca de piezas giratorias.
- Comprobar la posible presencia de daños en piezas conductoras de alta tensión.

3.3. Indicaciones de seguridad relativas a la alta tensión y la tensión de red



En las instalaciones eléctricas se acumulan altas tensiones. Debido a los arcos eléctricos en componentes dañados, p. ej. por mordeduras de roedores o por el contacto con componentes bajo tensión, existe el peligro de una descarga eléctrica. Si no se presta la debida atención, la alta tensión a través del vehículo y la tensión en la red doméstica pueden provocar lesiones graves o incluso la muerte. Los arcos eléctricos pueden tener lugar, por ejemplo, en el sistema de encendido (lado primario y secundario), en la conexión con el vehículo, en el sistema de alumbrado o del mazo de cables con los conectores. Por tanto, tenga en cuenta lo siguiente:

- Utilizar únicamente cables de alimentación con contacto a tierra.
- Utilizar únicamente el mazo de cables original.
- Comprobar regularmente la presencia de daños en los cables y las unidades de alimentación.
- Realizar los trabajos de montaje, por ejemplo la conexión del equipo al vehículo o la sustitución de componentes, únicamente tras haber quitado el encendido.
- Durante trabajos con el encendido conectado no tocar los componentes bajo tensión.

3.4. Indicaciones de seguridad para el CSC-Tool Digital



Para evitar un manejo erróneo del CSC-Tool con las posibles lesiones resultantes para el usuario, así como el deterioro del **CSC-Tool Digital (2023)**, se debe tener en cuenta lo siguiente:

- El montaje y la instalación inicial del **CSC-Tool Digital (2023)** podrá ser llevada a cabo únicamente por un socio autorizado por Hella Gutmann que acredite la formación específica en este campo.
- Descargar el dispositivo con 2 personas utilizando los medios auxiliares apropiados.
- Para desplazar el **CSC-Tool Digital (2023)**, utilizar sólo los asideros correspondientes.
- Los asideros no están previstos para transportar el dispositivo y en ningún caso podrán utilizarse para elevar el **CSC-Tool Digital (2023)**.
- En caso de daños en el **CSC-Tool Digital (2023)** no es posible garantizar el posicionamiento preciso y apropiado del vehículo. En tal caso, el **CSC-Tool Digital (2023)** no podrá ser utilizado y la garantía quedará anulada.
- El **CSC-Tool Digital (2023)** sólo puede desplazarse cuando la tabla de calibración está totalmente retraída.
- Inmovilizar el **CSC-Tool Digital (2023)** por medio de tornillos de bloqueo (protección ante deslizamientos involuntarios).



- La configuración apropiada del **CSC-Tool Digital (2023)** debe estar garantizada antes de cualquier utilización o intervención en un vehículo. Para ello, comprobar la superposición conforme de las marcas de referencia pegadas en la tabla de calibración digital correspondiente.
- Proteger el **CSC-Tool Digital (2023)** frente a líquidos como agua, aceite o gasolina. El **CSC-Tool Digital (2023)** y sus componentes no son impermeables.
- No abrir el **CSC-Tool Digital (2023)**. Sólo debe ser abierto por técnicos autorizados por Hella Gutmann.
- Todo trabajo de mantenimiento en el proyector, en el telémetro láser y en la Apple TV se realizará exclusivamente conforme a las indicaciones aportadas en los manuales de uso originales.
- En caso de averías o ante la necesidad de realizar trabajos de calibración y reparación en el **CSC-Tool Digital (2023)**, ponerse en contacto con un técnico o socio de Hella Gutmann.

3.5. Indicaciones de seguridad para el soporte de rueda



Para evitar un manejo erróneo del equipo y las posibles lesiones resultantes del usuario en el manejo de los soportes de rueda, se debe tener en cuenta lo siguiente:

- Colocar el soporte de rueda siempre en el asa de transporte.
- Colocar el juego de cilindros de protección del soporte de rueda siempre sobre la pestaña de la llanta o sobre el neumático.
- Proteger el soporte de rueda de radiaciones solares prolongadas.
- Proteger el soporte de rueda del agua (no impermeable).
- Proteger el soporte de rueda de golpes fuertes (impedir que se caiga).
- Efectuar un mantenimiento regular del soporte de rueda.

3.6. Indicaciones de seguridad láser



La utilización del láser presenta un riesgo de lesiones por deslumbramiento de los ojos. Por tanto, tenga en cuenta lo siguiente:

- No dirigir el rayo láser hacia personas, puertas o ventanas.



- Nunca mirar directamente al rayo láser.
- Asegurar una buena iluminación del espacio de trabajo.
- Evitar los objetos que presenten riesgos de caídas o tropiezos.
- Proteger las piezas mecánicas contra posibles desprendimientos o caídas.

Categoría de láser 1M

El rayo láser accesible se encuentra en un rango de longitud de onda entre 302,5 nm y 4.000 nm. En ese rango espectral, la mayoría de los materiales utilizados en los instrumentos ópticos son primordialmente transparentes. La radiación láser accesible resulta inofensiva para el ojo humano siempre y cuando la sección transversal del haz no se vea reducida por instrumentos ópticos (p.ej. telescopios).

Categoría de láser 2

La radiación láser accesible se encuentra en el rango espectral visible (400 nm a 700 nm). Resulta inofensiva para el ojo en caso de exposición breve (hasta 0,25 s). Los componentes de radiación adicionales, fuera del rango de longitudes de onda de 400 nm a 700 nm, cumplen las condiciones de la categoría de láser 1. Para fuentes extendidas o difusas, se puede aplicar un factor de corrección..

Inhoudsopgave

1. Aanwijzingen voor de toepassing van de veiligheidsinstructie	49
1.1. Gebruik van producten van derden	49
2. Toegepaste symbolen.....	51
2.1. Aanduiding van tekstpassages.....	51
3. Veiligheidsaanwijzingen	53
3.1. Veiligheidsaanwijzingen algemeen	53
3.2. Veiligheidsaanwijzingen letselgevaar	53
3.3. Veiligheidsaanwijzingen hoogspanning/netspanning	54
3.4. Veiligheidsaanwijzingen voor CSC-Tool Digital.....	54
3.5. Veiligheidsaanwijzingen voor wielhouder	55
3.6. Veiligheidsaanwijzingen laser	56

1. Aanwijzingen voor de toepassing van de veiligheidsinstructie

Deze veiligheidsinstructie bevat belangrijke informatie over de veiligheid van de gebruiker.

Lees de veiligheidsinstructie volledig door. Deze dienen uitsluitend voor de veiligheid tijdens het werken met het apparaat.

Lees ook de *gebruikershandleiding* van het product volledig door, evenals de gebruikershandleidingen van de vermelde externe aanbieders [► 49].

Montage en eerste installatie van de CSC-Tool Digital (2023) mag uitsluitend worden uitgevoerd door een door Hella Gutmann geautoriseerde en geschoolde servicepartner.

Ter vermijding van gevaar voor personen en materiaal of van foutieve bediening raden wij u aan om tijdens het gebruik van het apparaat de beschrijving van de van toepassing zijnde werkonderdelen nogmaals te lezen.

Het toestel mag uitsluitend worden gebruikt door personen met een opleiding op het gebied van de voertuigtechniek. Informatie en kennis, die middels een dergelijke opleiding worden verkregen, worden in deze instructies niet uiteengezet.

De fabrikant behoudt het recht om zonder aankondiging vooraf de instructies en het apparaat zelf te wijzigen. Wij raden u aan zich te informeren over eventuele actualiseringen. In het geval van verkoop of doorgeven van het apparaat dient de veiligheidsinstructie mee te worden geleverd.

De veiligheidsinstructie dient gedurende de gehele levensduur van het apparaat steeds binnen handbereik en toegankelijk te worden bewaard.

Alternatief kan de gebruikershandleiding ook worden opgehaald met de volgende QR-code:



Onder www.hella-gutmann.com/manuals staan alle gebruikershandleidingen, instructies, specificaties en lijsten met betrekking tot onze diagnoseapparaten, tools enz. ter beschikking.

Bezoek ook de Hella Academy op www.hella-academy.com en vergroot uw kennis met nuttige online-tutorials en andere trainingsmogelijkheden.

1.1. Gebruik van producten van derden

De **CSC-Tool Digital (2023)** omvat producten van externe aanbieders. Hiertoe behoren de Apple TV, de projector van EPSON en de laserafstandsmeters. De bijbehorende originele handleidingen en veiligheidsaanwijzingen zijn naast de gebruikershandleiding **CSC-Tool Digital (2023)** van toepassing.

De aldaar vermelde informatie en aanwijzingen dienen vóór gebruik van de **CSC-Tool Digital (2023)** volledig te zijn gelezen en integraal in acht te worden genomen.

De productspecifieke, originele handleidingen kunnen worden opgehaald via de hierna vermelde links resp. QR-codes:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

Andere talen zijn op de website beschikbaar. Via de volgende QR-code komt u naar de website:



- **EPSON Projector EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

Andere talen zijn op de website beschikbaar. Via de volgende QR-code komt u naar de website:



- **Laserafstandsmeter (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

Via de volgende QR-code komt u naar de website:



2. Toegepaste symbolen

2.1. Aanduiding van tekstpassages



GEVAAR

Aanduiding van een onmiddellijk gevaarlijke situatie die, wanneer deze situatie niet wordt gemeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg heeft.



WAARSCHUWING

Aanduiding van een mogelijk gevaarlijke situatie die, wanneer deze situatie niet wordt gemeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG

Aanduiding van een mogelijk gevaarlijke situatie die, wanneer deze situatie niet wordt gemeden, gering letsel tot gevolg kan hebben.



Deze aanduiding verwijst naar roterende onderdelen.



Deze aanduiding verwijst naar een gevaarlijke elektrische spanning/hoogspanning.



Deze aanduiding verwijst naar een eventueel gevaar van beknelling.



Deze aanduiding verwijst naar een eventuele verwonding van de hand.



BELANGRIJK

Alle met **BELANGRIJK** gekenmerkte teksten duiden op een gevaar voor het diagnoseapparaat of de omgeving. De hier vermelde opmerkingen en aanwijzingen dienen daarom beslist in acht te worden genomen.



OPMERKING

De met **OPMERKING** gekenmerkte teksten bevatten belangrijke en nuttige informatie. Inachtneming van deze teksten is aanbevolen.

**Afvalcontainer met kruis erdoor**

Aanduiding dat het product na afdanking gescheiden dient te worden ingezameld.

Een zwarte balk onder het containersymbool geeft weer dat het product na 13.8.2005 op de markt is gebracht.

**Gebruikershandleiding in acht nemen**

Aanduiding dat de gebruikershandleiding altijd beschikbaar moet zijn en dat deze moet worden gelezen.

3. Veiligheidsaanwijzingen

3.1. Veiligheidsaanwijzingen algemeen



- De **CSC-Tool Digital (2023)** is uitsluitend bestemd voor toepassing op motorvoertuigen. Voorwaarde voor toepassing van de **CSC-Tool Digital (2023)** is dat de gebruiker kennis bezit van motorvoertuigtechniek en zodoende op de hoogte is van mogelijke gevaren en risico's aangaande werkplaats en motorvoertuigen.
- De gebruiker dient voor het eerste gebruik van het apparaat de onderhavige gebruikershandleiding alsmede gebruikershandleiding(en) en van toepassing zijnde veiligheidsaanwijzingen van externe aanbieders (Apple TV, projector van EPSON en laserafstandsmeters) volledig en zorgvuldig te hebben gelezen.
- De **CSC-Tool Digital (2023)** is uitsluitend bestemd voor toepassing in de werkplaats.
- Toepassing van het apparaat is uitsluitend toegestaan na instructie van een door Hella Gutmann geautoriseerde en geschoolde servicepartner.
- Alle in de afzonderlijke hoofdstukken van de gebruikershandleiding voorkomende aanwijzingen en opmerkingen zijn van toepassing. De hierna genoemde maatregelen en veiligheidsaanwijzingen dienen bovendien in acht te worden genomen.
- Voorts zijn van toepassing alle algemene voorschriften van de arbeidsinspectiedienst, beroepsorganisaties, voertuigfabrikanten, alle verordeningen betreffende milieubescherming en alle wettelijke regelingen, voorschriften en gedragsregels waaraan een werkplaats zich dient te houden.

3.2. Veiligheidsaanwijzingen letselgevaar



Bij werkzaamheden aan het voertuig bestaat letselgevaar door roterende delen of door weggrollen van het voertuig. Het onderstaande dient daarom in acht te worden genomen:

- Beveilig het voertuig tegen weggrollen.
- Zet voertuigen met automatische versnellingsbak altijd ook in de parkeerstand.
- Deactiveer het start/stop-systeem ter voorkoming van een ongecontroleerde motorstart.
- Verbind het diagnoseapparaat met het voertuig uitsluitend met uitgeschakeld contact.
- Grijp bij lopende motor niet in roterende delen.
- Leg kabels niet in de buurt van roterende delen.



- Controleer de hoogspanning-voerende delen op beschadiging.

3.3. Veiligheidsaanwijzingen hoogspanning/netspanning



In elektrische installaties komen zeer hoge spanningen voor. Door spanningoverslag van beschadigde componenten, bijv. ten gevolge van marterbeten, of door het aanraken van spanningvoerende delen bestaat gevaar van elektrische schokken. Hoogspanning van het voertuig en netspanning van het lichtnet kunnen ten gevolge van onoplettendheid leiden tot ernstig letsel of tot de dood. Spanningoverslag kan voorkomen op bijv. de primaire en de secundaire zijde van het ontstekingsstelsel, de aansluiting van het voertuig, de lichtinstallaties of de kabelboom met stekkerverbindingen. Het onderstaande dient daarom in acht te worden genomen:

- Gebruik uitsluitend stroomkabels met aardcontact.
- Gebruik uitsluitend het origineel kabelmateriaal.
- Controleer kabels en voedingsadapters regelmatig op beschadigingen.
- Voer montagewerkzaamheden, bijv. het aansluiten van het apparaat op het voertuig of het vervangen van componenten uitsluitend uit met uitgeschakeld contact.
- Raak bij werkzaamheden met ingeschakeld contact geen spanningvoerende delen aan.

3.4. Veiligheidsaanwijzingen voor CSC-Tool Digital



Om een verkeerd gebruik en daaruit resulterend persoonlijk letsel of onherstelbare beschadiging van de **CSC-Tool Digital (2023)** te voorkomen, dient het volgende in acht te worden genomen:

- Montage en eerste installatie van de **CSC-Tool Digital (2023)** mag uitsluitend worden uitgevoerd door een door Hella Gutmann geautoriseerde en geschoolde servicepartner.
- Laad het apparaat uitsluitend af met 2 personen en gebruik eventueel hiertoe geschikte hulpmiddelen.
- Gebruik om de **CSC-Tool Digital (2023)** te verschuiven uitsluitend de hiertoe bedoelde grepen.
- De grepen zijn niet geconcentreerd als draaginrichting en zijn zodoende niet geschikt om de **CSC-Tool Digital (2023)** op te tillen.



- In geval van beschadiging van de **CSC-Tool Digital (2023)** kan het naar behoren uitrichten van voertuigen niet meer worden gegarandeerd. In geval van beschadiging mag de **CSC-Tool Digital (2023)** niet meer worden gebruikt en komt de garantie te vervallen.
- De **CSC-Tool Digital (2023)** mag uitsluitend worden verplaatst in volledig ingeschoven toestand.
- De **CSC-Tool Digital (2023)** moet door middel van klemschroeven worden beveiligd tegen weggrollen.
- Voor iedere camerakalibratie op een voertuig moet de juiste instelling van de **CSC-Tool Digital (2023)** worden gewaarborgd. Hiertoe moet gecontroleerd worden of de opgeplakte testpunten overeenkomen met de referentiemarkeringen van het betreffende digitale kalibratiepaneel.
- Bescherm de **CSC-Tool Digital (2023)** tegen vloeistoffen zoals water, olie of benzine. De **CSC-Tool Digital (2023)** met de bijbehorende componenten zijn niet waterdicht.
- Open de **CSC-Tool Digital (2023)** niet. Alleen een door Hella Gutmann geautoriseerde technicus mag het apparaat openen.
- Onderhoudswerkzaamheden aan de projector, de laserafstandsmeters en de Apple TV mogen uitsluitend worden uitgevoerd overeenkomstig de aanwijzingen van de betreffende originele handleidingen.
- In geval van storingen of noodzakelijke kalibratie- of reparatiewerkzaamheden aan de **CSC-Tool Digital (2023)** dient een technicus of een handelspartner van Hella Gutmann te worden geïnformeerd.

3.5. Veiligheidsaanwijzingen voor wielhouder



Ter vermijding van foutief gebruik en daaruit resulterende verwonding van de gebruiker in de omgang met de wielhouder, dient het volgende in acht te worden genomen:

- Plaats de wielhouder steeds met behulp van de handgreep.
- Plaats de tastrollen van de wielhouder steeds op de velgrand of op de band.
- Stel de wielhouder niet aan langdurige zonnestraling bloot.
- Bescherm de wielhouder tegen water (is niet waterdicht).
- Bescherm de wielhouder tegen harde schokken en laat hem niet vallen.
- Zorg voor regelmatig onderhoud van de wielhouder.

3.6. Veiligheidsaanwijzingen laser



Bij werkzaamheden met laser bestaat gevaar van oogletsel door verblinding. Het onderstaande dient daarom in acht te worden genomen:

- Richt de laserstraal niet op personen, deuren of ramen.
- Kijk nooit direct in de laserstraal.
- Zorg voor een goede verlichting van de ruimte.
- Vermijd struikelobjecten.
- Beveilig mechanische delen tegen omvallen/losraken.

Laserklasse 1M

De toegankelijke laserstraling heeft een golflengtebereik van 302,5 nm tot 4.000 nm. Binnen dit spectrumgebied zijn de meeste materialen die in optische instrumenten worden gebruikt transparant. De toegankelijke laserstraling is ongevaarlijk voor het blote oog, voorzover de straaldiameter niet wordt verkleind door optische instrumenten (bijv. telescopen).

Laserklasse 2

De toegankelijke laserstraling bevindt zich binnen het zichtbare spectrumgebied (400 nm - 700 nm). Deze is bij kortdurende blootstelling (max. 0,25 sec.) ook voor het oog ongevaarlijk. Extra stralingscomponenten buiten het golflengtebereik van 400 - 700 nm voldoen aan de voorwaarden voor laserklasse 1. Voor gespreide of diffuse bronnen kan een correctiefactor worden toegepast.

Spis treści

1. Uwagi dotyczące korzystania z instrukcji bezpieczeństwa	58
1.1. Korzystanie z produktów firm zewnętrznych.....	58
2. Użyte symbole	60
2.1. Wyróżnione fragmenty tekstu.....	60
3. Zasady bezpieczeństwa	62
3.1. Ogólne zasady bezpieczeństwa.....	62
3.2. Zasady bezpieczeństwa - ryzyko obrażeń	62
3.3. Zasady bezpieczeństwa dotyczące wysokiego napięcia i napięcia sieciowego	63
3.4. Zasady bezpieczeństwa dotyczące CSC-Tool Digital.....	63
3.5. Zasady bezpieczeństwa dotyczące uchwytu na koło	64
3.6. Zasady bezpieczeństwa - laser	64

1. Uwagi dotyczące korzystania z instrukcji bezpieczeństwa

Niniejsza instrukcja zawiera informacje ważne dla bezpieczeństwa użytkownika.

Proszę dokładnie przeczytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Mają one na celu zapewnienie bezpiecznej obsługi urządzenia.

Należy również dokładnie zapoznać się z *instrukcją obsługi* produktu, a także z instrukcjami obsługi określonych dostawców zewnętrznych [► 58].

Ustawienie i pierwszą instalację CSC-Tool Digital (2023) może przeprowadzić wyłącznie partner serwisowy, który został upoważniony i przeszkolony przez Hella Gutmann.

Podczas pracy z urządzeniem zaleca się konsultacje poszczególnych kroków pracy z podręcznikiem, aby zapobiec zagrożeniu osób i sprzętu lub błędom obsługi.

Urządzenie może być używane tylko przez osoby z wykształceniem technicznym w zakresie naprawy pojazdów. Podręcznik nie zawiera wiedzy i informacji objętych takim wykształceniem zawodowym.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji i w samym urządzeniu bez uprzedniego powiadomienia. Zalecamy regularne sprawdzanie dostępności aktualizacji. W przypadku odsprzedaży lub innej formy przekazania urządzenia innym użytkownikom należy dołączyć do niego niniejszą instrukcję.

Instrukcja bezpieczeństwa musi być łatwo dostępna przez cały czas użytkowania urządzenia.

Alternatywnie instrukcję obsługi można otworzyć przy użyciu poniższego kodu QR:



Na stronie www.hella-gutmann.com/manuals dostępne są wszystkie podręczniki, instrukcje, certyfikaty i listy naszych urządzeń diagnostycznych, narzędzi i innych produktów.

Odwiedź naszą Hella Academy pod www.hella-academy.com i poszerzaj swoją wiedzę dzięki pomocnym poradnikom online i innym szkoleniom.

1.1. Korzystanie z produktów firm zewnętrznych

CSC-Tool Digital (2023) zawiera produkty firm zewnętrznych. Należą do nich Apple TV, projektor firmy EPSON i dalmierze laserowe. Oprócz niniejszej instrukcji obsługi **CSC-Tool Digital (2023)** obowiązują odpowiednie oryginalne instrukcje obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

Podane tam informacje i instrukcje należy przeczytać i w pełni przestrzegać przed rozpoczęciem korzystania z **CSC-Tool Digital (2023)**.

Dostęp do oryginalnych instrukcji produktów można uzyskać za pośrednictwem następujących linków lub kodów QR:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

Inne języki są dostępne na stronie internetowej. Poniższy kod QR prowadzi do strony internetowej:



- **EPSON Projektor EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

Inne języki są dostępne na stronie internetowej. Poniższy kod QR prowadzi do strony internetowej:



- **Dalmierz laserowy (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

Poniższy kod QR prowadzi do strony internetowej:



2. Użyte symbole

2.1. Wyróżnione fragmenty tekstu



NIEBEZPIECZEŃSTWO

To oznaczenie wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, którego zlekceważenie może prowadzić do ciężkich obrażeń lub śmierci.



OSTRZEŻENIE

To oznaczenie wskazuje na możliwe zagrożenie, którego zlekceważenie może prowadzić do ciężkich obrażeń lub śmierci.



UWAGA

To oznaczenie wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, której zlekceważenie może prowadzić do niewielkich lub lekkich obrażeń.



Te oznaczenia wskazują na obracające części.



To oznaczenie wskazuje na niebezpieczne napięcie lub wysokie napięcie elektryczne.



To oznaczenie wskazuje na możliwość zmiżdżenia.



To oznaczenie wskazuje na możliwość zranienia rąk.



WAŻNE

Wszystkie teksty oznaczone słowem **WAŻNE** wskazują na zagrożenie dla urządzenia diagnostycznego lub otoczenia. Należy więc ściśle przestrzegać zawartych w nich informacji oraz instrukcji.



WSKAZÓWKA

Teksty oznaczone słowem **WSKAZÓWKA** zawierają ważne i pożyteczne informacje. Zalecane jest stosowanie się do nich.

**Przekreślony kontener na śmieci**

Oznaczenie to wskazuje, że produktu nie wolno wyrzucać razem z odpadami z gospodarstw domowych.

Pasek pod kontenerem informuje, czy produkt został wprowadzony do obrotu po 13.08.2005.

**Patrz podręcznik**

To oznaczenie wskazuje, że podręcznik musi być zawsze dostępny i wymaga przeczytania.

3. Zasady bezpieczeństwa

3.1. Ogólne zasady bezpieczeństwa



- **CSC-Tool Digital (2023)** jest przeznaczony wyłącznie do użytku przy pojazdach mechanicznych. Warunkiem używania **CSC-Tool Digital (2023)** jest wiedza z zakresu pojazdów mechanicznych, a tym samym znajomość źródeł zagrożeń i ryzyka występującego w warsztacie bądź związanego z pojazdami mechanicznymi.
- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy w całości i starannie przeczytać instrukcję obsługi, jak również z instrukcje obsługi i odpowiednie instrukcje bezpieczeństwa pochodzące od innych dostawców (Apple TV, projektor firmy EPSON i dalmierz laserowy).
- **CSC-Tool Digital (2023)** jest przeznaczony wyłącznie do użytku w warsztacie.
- Urządzenie może być używane tylko po odpowiednim przeszkoleniu przez partnera serwisowego, autoryzowanego i przeszkolonego przez firmę Hella Gutmann.
- Obowiązują wszystkie instrukcje podane w poszczególnych rozdziałach instrukcji obsługi. Dodatkowo, należy przestrzegać przedstawionych w dalszej części procedur i instrukcji bezpieczeństwa.
- Ponadto obowiązują ogólne przepisy inspektoratów inspekcji handlowych, stowarzyszeń zawodowych, producentów pojazdów, ochrony środowiska, jak również wszelkie ustawy, rozporządzenia i kodeksy obowiązujące w warsztacie.

3.2. Zasady bezpieczeństwa - ryzyko obrażeń



Podczas wykonywania prac przy pojeździe istnieje ryzyko zranienia wskutek obracających się części lub wskutek odtoczenia się pojazdu. Dlatego należy przestrzegać poniższych zasad:

- Zabezpieczyć pojazd przed odtoczeniem.
- W pojazdach z automatyczną skrzynią biegów dodatkowo ustawić dźwignię w pozycji parkowania.
- Wyłączyć system start/stop, aby wykluczyć nagłe uruchomienie silnika.
- Podłączanie urządzenia diagnostycznego do pojazdu wykonywać tylko przy wyłączonym zapłonie.
- Przy pracującym silniku nie wkładać rąk między obracające się części.
- Nie układać kabli w pobliżu obracających części.
- Sprawdzać części znajdujące się pod wysokim napięciem pod kątem uszkodzeń.

3.3. Zasady bezpieczeństwa dotyczące wysokiego napięcia i napięcia sieciowego



W instalacjach elektrycznych występują bardzo wysokie napięcia. Przebiecia z uszkodzonych części, np. przegrzanych przez kunę, a także dotknięcie części znajdujących się pod napięciem mogą spowodować porażenie prądem. Wysokie napięcie w instalacji pojazdu oraz napięcie z sieci elektrycznej budynku, w przypadku niezachowania dostatecznej ostrożności, mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci. Przeskoki napięcia mogą występować np. między stroną uzwojenia pierwotnego i wtórnego instalacji zapłonowej, przy podłączaniu urządzenia do pojazdu, a alternatorach i na wiązkach kabli z wtyczkami. Dlatego należy przestrzegać poniższych zasad:

- Stosować wyłącznie przewody elektryczne z uziemionym zestykiem ochronnym.
- Używać tylko oryginalnego zestawu kabli.
- Kable i zasilacze regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń.
- Prace montażowe, takie jak np. podłączanie urządzenia do pojazdu lub wymiana części, wykonywać tylko przy wyłączonym zapłonie.
- W trakcie prac przy włączonym zapłonie nie dotykać części znajdujących się pod napięciem.

3.4. Zasady bezpieczeństwa dotyczące CSC-Tool Digital



Aby wykluczyć nieprawidłowe użytkowanie i wynikające z niego zranienia użytkownika lub uszkodzenia **CSC-Tool Digital (2023)**, należy przestrzegać następujących zasad:

- Ustawienie i pierwszą instalację **CSC-Tool Digital (2023)** może przeprowadzić wyłącznie partner serwisowy, który został upoważniony i przeszkolony przez Hella Gutmann.
- Rozładowywać urządzenie tylko w 2 osoby, w razie potrzeby użyć odpowiednich pomocy.
- Do przesuwania **CSC-Tool Digital (2023)** należy używać wyłącznie dostarczonych uchwytów.
- Uchwyty nie służą do przenoszenia i nie nadają się do podnoszenia **CSC-Tool Digital (2023)**.
- Jeśli **CSC-Tool Digital (2023)** jest uszkodzony, poprawne ustawienie pojazdu może nie być możliwe. W takim przypadku nie można już dłużej korzystać z **CSC-Tool Digital (2023)**, a gwarancja i rękojmia wygasają.
- **CSC-Tool Digital (2023)** można przesuwac tylko w stanie złożonym.
- **CSC-Tool Digital (2023)** należy zabezpieczyć przed stoczeniem za pomocą śrub blokujących.



- Prawidłowe ustawienie **CSC-Tool Digital (2023)** musi być zapewnione przed każdą kalibracją kamery pojazdu. W tym celu należy sprawdzić zgodność naklejonych punktów kontrolnych z oznaczeniami na odpowiedniej cyfrowej tablicy kalibracyjnej.
- Chronić **CSC-Tool Digital (2023)** przed cieczami, jak woda, olej i benzyna. **CSC-Tool Digital (2023)** i jego komponenty nie są wodoszczelne.
- Nie otwierać **CSC-Tool Digital (2023)**. Urządzenie może otworzyć wyłącznie autoryzowany technik firmy Hella Gutmann.
- Prace konserwacyjne przy projektorze, dalmierzach laserowych i Apple TV mogą być wykonywane tylko zgodnie z instrukcjami zawartymi w odpowiedniej oryginalnej instrukcji.
- W przypadku nieprawidłowego działania lub koniecznej kalibracji lub naprawy **CSC-Tool Digital (2023)** należy powiadomić technika lub partnera handlowego firmy Hella Gutmann.

3.5. Zasady bezpieczeństwa dotyczące uchwytu na koło



Aby wykluczyć nieprawidłową obsługę i będące jej skutkiem obrażenia użytkownika podczas korzystania z uchwytów na koła, należy przestrzegać następujących zasad:

- Uchwyt na koło zawsze przystawiać trzymając za uchwyt.
- Zestaw wałków ochronnych uchwytu na koło zawsze przystawiać do obrzeża obręczy koła lub do opony.
- Chronić uchwyt na koło przed dłuższym działaniem promieni słonecznych.
- Chronić uchwyt na koło przed kontaktem z wodą (nie jest wodoszczelny).
- Chronić uchwyt na koło przed silnymi uderzeniami i nie dopuścić do upadku.
- Regularnie serwisować uchwyt na koło.

3.6. Zasady bezpieczeństwa - laser



Przy pracach z laserem istnieje zagrożenie obrażeń oczu. Dlatego należy przestrzegać poniższych zasad:

- Nie kierować wiązki lasera na osoby, drzwi i okna.
- Nigdy nie patrzeć bezpośrednio na promień lasera.



- Zadbaj o dobre oświetlenie pomieszczenia.
- Unikaj potknięć.
- Zabezpiecz części mechaniczne przed przewróceniem lub poluzowaniem.

Klasa lasera 1M

Dostępne promieniowanie laserowe mieści się w zakresie długości fal od 302,5 nm do 4 000 nm. W tym zakresie widmowym większość materiałów stosowanych w instrumentach optycznych jest w dużej mierze przezroczysta. Dostępne promieniowanie laserowe jest nieszkodliwe dla oka, o ile przekrój wiązki nie jest zmniejszany przez instrumenty optyczne (np. teleskopy).

Klasa lasera 2

Dostępne promieniowanie laserowe znajduje się w widzialnym zakresie widmowym (od 400 nm do 700 nm). Jest również nieszkodliwe dla oka w przypadku krótkotrwałego narażenia (do 0,25 s). Dodatkowe komponenty promieniowania poza zakresem długości fali od 400 nm do 700 nm spełniają wymagania dla klasy lasera 1. W przypadku źródeł rozległych lub rozproszonych można zastosować współczynnik korygujący

Indholdsfortegnelse

1. Henvisninger til anvendelsen af sikkerhedsvejledningen	67
1.1. Anvendelse af produkter fra tredjepartudbydere	67
2. Anvendte symboler	69
2.1. Markering af tekstdele.....	69
3. Sikkerhedsanvisninger.....	71
3.1. Sikkerhedsanvisninger generelt	71
3.2. Sikkerhedsanvisninger ved fare for personskade.....	71
3.3. Sikkerhedsanvisninger for høj-/netspænding.....	72
3.4. Sikkerhedsanvisninger for CSC-Tool Digital	72
3.5. Sikkerhedsanvisninger for hjulgribere	73
3.6. Sikkerhedsanvisninger for laser	73

1. Henvisninger til anvendelsen af sikkerhedsvejledningen

Denne sikkerhedsvejledning indeholder vigtige informationer om brugersikkerheden.

Læs sikkerhedsvejledningen komplet igennem. Sikkerhedsanvisningernes formål er udelukkende at beskytte dig under arbejdet med apparatet.

Læs også *betjeningsvejledningen* til produktet samt betjeningsvejledningerne fra de angivne tredjepartsudbydere [► 67] komplet igennem.

Opbygningen og den første installation af CSC-Tool Digital (2023) må kun udføres af en Hella Gutmann-autoriseret og uddannet servicepartner.

For at forebygge fare for personer og udstyr samt fejlbetjening anbefales det endnu en gang at slå de enkelte arbejdsstrin op i vejledningen under anvendelse af apparatet.

Apparatet må kun anvendes af en person med en motorkøretøjsteknisk uddannelse. Oplysninger og viden, som er en del af denne uddannelse, angives ikke i vejledningerne.

Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer i vejledningerne og på selve apparatet uden forudgående varsel. Vi anbefaler dig derfor at kontrollere, om der skulle være opdateringer. I tilfælde af videresalg eller anden form for overdragelse skal denne sikkerhedsvejledning vedlægges apparatet.

Sikkerhedsvejledningen skal opbevares tilgængeligt og altid klar til brug i hele apparatets levetid.

Betjeningsvejledningen kan som alternativ også hentes via følgende QR-kode:



På www.hella-gutmann.com/manuals står alle instruktionsbøger, vejledninger, dokumentationer og lister til vores diagnosetestere samt værktøjer og andet til rådighed for dig.

Du kan også besøge vores Hella Academy på www.hella-academy.com og lære nyt ved hjælp af vores hjælpsomme onlineundervisning og andre kursustilbud.

1.1. Anvendelse af produkter fra tredjepartudbydere

CSC-Tool Digital (2023) indeholder produkter fra tredjepartsudbydere. Dertil hører Apple TV, projektoren fra EPSON samt laser-afstandmålerne. De tilhørende originale vejledninger og sikkerhedsanvisninger gælder supplerende til nærværende betjeningsvejledning **CSC-Tool Digital (2023)**.

De dér angivne informationer og anvisninger skal læses helt igennem og overholdes i fuldt omfang før anvendelsen af **CSC-Tool Digital (2023)**.

De produktspecifikke originale vejledninger kan åbnes via følgende links eller QR-koder:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

Der kan findes flere sprog på websiden. Via følgende QR-kode åbner man hjemmesiden:



- **EPSON projektor EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

Der kan findes flere sprog på websiden. Via følgende QR-kode åbner man hjemmesiden:



- **Laser-abstandsmåler (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

Via følgende QR-kode åbner man hjemmesiden:



2. Anvendte symboler

2.1. Markering af tekstdele

**FARE**

Dette signalord henviser til en umiddelbart farlig situation, der resulterer i dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.

**ADVARSEL**

Dette signalord henviser til en potentielt farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser, evt. med døden til følge, hvis den ikke undgås.

**FORSIGTIG**

Dette signalord henviser til en potentielt farlig situation, der kan medføre mindre eller lettere kvæstelser, hvis den ikke undgås.



Denne mærkning henviser til roterende dele.



Denne mærkning henviser til en farlige elektrisk spænding/højspænding.



Denne mærkning henviser til en mulig fare for at komme i klemme.



Denne mærkning henviser til en mulig håndskade.

**VIGTIGT**

Alle tekster, som er markeret med **VIGTIGT**, henviser til en fare for testeren eller dens omgivelser. De her angivne henvisninger og anvisninger skal derfor altid følges.

**BEMÆRK**

De tekster, som er markeret med **BEMÆRK**, indeholder vigtige og nyttige oplysninger. Det anbefales at følge indholdet af disse tekster.

**Overkrydset skraldespand**

Denne mærkning henviser til, at produktet ikke må smides i husholdningsaffaldet.

Bjælken under skraldespanden angiver, om produktet er tilført til markedet efter 13.08.2005.

**Følg brugermanualen**

Denne mærkning henviser til, at brugermanualen altid skal være til rådighed og læses.

3. Sikkerhedsanvisninger.

3.1. Sikkerhedsanvisninger generelt



- **CSC-Tool Digital (2023)** er udelukkende beregnet til brug på motorkøretøjer. Forudsætningen for brug af **CSC-Tool Digital (2023)** er, at brugeren har viden om motorkøretøjsteknik og dermed viden om farekilder og risici på værksteder samt på motorkøretøjer.
- Før brugeren benytter apparatet, skal han have læst nærværende betjeningsvejledning fuldstændigt og grundigt igennem samt betjeningsvejledningen og de pågældende sikkerhedshenvisninger fra tredjepartudbyderne (Apple TV, projektor fra EPSON laser-afstandsmålerne).
- **CSC-Tool Digital (2023)** er udelukkende beregnet til at blive anvendt på værkstedet.
- Apparatet må kun anvendes efter tilhørende instruktion fra en Hella Gutmann-autoriseret og uddannet servicepartner.
- Alle anvisninger i betjeningsvejledningen, der nævnes i de enkelte kapitler, skal følges. Desuden skal nedenstående foranstaltninger og sikkerhedsanvisninger overholdes.
- Desuden gælder Arbejdstilsynets, erhvervsorganisationers og køretøjsproducenternes generelle forskrifter, forskrifter til miljøbeskyttelse samt alle love og regler, som et værksted skal overholde.

3.2. Sikkerhedsanvisninger ved fare for personskade



Ved arbejde på køretøjet er der fare for personskade ved roterende dele eller hvis køretøjet begynder at rulle. Derfor skal følgende overholdes:

- Køretøjet skal sikres, så det ikke kan flytte sig.
- På køretøjer med automatgear skal gearvælgeren desuden sættes i parkeringsstilling.
- Deaktivér start-/stopsystemet for at undgå en ukontrolleret start af motoren.
- Testeren må kun tilsluttes til køretøjet, når tændingen er slået fra.
- Grib ikke ind i roterende dele, når motoren kører.
- Læg ikke kablerne i nærheden af roterende dele.
- Kontrollér de højspændingsførende dele for beskadigelse.

3.3. Sikkerhedsanvisninger for høj-/netspænding



I elektriske anlæg forekommer der meget høje spændinger. Som følge af spændingsoverslag på beskadigede komponenter, f.eks. pga. gnaverbid eller berøring af spændingsførende komponenter, er der fare for strømstød. Højspænding via køretøjet og netspænding via det almindelige el-net kan ved manglende opmærksomhed forårsage alvorlige personskader eller død. Spændingsoverslag kan f.eks. opstå på den primære og den sekundære side af tændingssystemet, tilslutningen til køretøjet, lysanlæggene eller kabelbundtet med stikforbindelser. Derfor skal følgende overholdes:

- Der må kun anvendes strømkabler med en jordet beskyttelseskontakt.
- Der må kun benyttes det originale kablesæt.
- Kontrollér kablerne og strømforsyningerne regelmæssigt for beskadigelser.
- Monteringsarbejder, f.eks. tilslutning af apparatet til køretøjet eller udskiftning af komponenter, må først udføres, når tændingen er slået fra.
- Berør ikke spændingsførende komponenter ved arbejde med tændingen slået til.

3.4. Sikkerhedsanvisninger for CSC-Tool Digital



For at undgå ukorrekt betjening og deraf resulterende personskader eller ødelæggelse af **CSC-Tool Digital (2023)** skal følgende overholdes:

- Opbygningen og den første installation af **CSC-Tool Digital (2023)** må kun udføres af en Hella Gutmann-autoriseret og uddannet servicepartner.
- Der skal være 2 personer til at aflæse apparatet, og der skal evt. anvendes egnede hjælpemidler.
- Der må kun anvendes de dertil beregnede holdegreb for at forskyde **CSC-Tool Digital (2023)**.
- Holdegrebene må ikke anvendes som bærehjælp, og de er ikke egnede til at løfte **CSC-Tool Digital (2023)** med.
- Ved en beskadigelse af **CSC-Tool Digital (2023)** kan der ikke længere garanteres en korrekt justering af køretøjet. **CSC-Tool Digital (2023)** må i dette tilfælde ikke anvendes længere, og garantien og garantiydelsen bortfalder.
- **CSC-Tool Digital (2023)** må kun bevæges, når det er kørt helt ind.
- **CSC-Tool Digital (2023)** skal sikres med låseskruer mod at rulle væk.
- Sørg for at kontrollere den korrekte indstilling af **CSC-Tool Digital (2023)** før hver kamerakalibrering på et køretøj. I den forbindelse skal man kontrollere overensstemmelsen med de anbragte kontrolpunkter på de pågældende digitale kalibreringstavler med referencemarkeringerne på de pågældende digitale kalibreringstavler.



- Beskyt **CSC-Tool Digital (2023)** mod væsker som vand, olie eller benzin. **CSC-Tool Digital (2023)** og de tilhørende komponenter er ikke vandtætte.
- **CSC-Tool Digital (2023)** må ikke åbnes. Det må kun åbnes af en Hella Gutmann-autoriseret tekniker.
- Vedligeholdelsesarbejder på projektoren, laser-afstandsmålerne og Apple TV må kun udføres iht. anvisningerne i de tilhørende originale vejledninger.
- I tilfælde af fejl eller nødvendige kalibrerings- og reparationsarbejder på **CSC-Tool Digital (2023)** skal man kontakte en tekniker eller handelspartner hos Hella Gutmann.

3.5. Sikkerhedsanvisninger for hjulgribere



For at undgå ukorrekt betjening og deraf resulterende personskader under håndteringen af hjulgriberne skal følgende overholdes:

- Sæt altid bærehåndtaget på hjulgriberen.
- Sæt altid hjulgriberens berøringscylindersæt mod fælghornet eller dækket.
- Beskyt hjulgriberen mod længere tids sollys.
- Beskyt hjulgriberen mod vand (ikke vandtæt).
- Beskyt hjulgriberen mod hårde stød, og lad den ikke falde ned.
- Vedligehold hjulgriberen regelmæssigt.

3.6. Sikkerhedsanvisninger for laser



Ved arbejde med laseren er der fare for personskader, hvis øjnene blændes. Derfor skal følgende overholdes:

- Ret ikke laserstrålen mod personer, døre eller vinduer.
- Se aldrig direkte ind i laserstrålen.
- Sørg for god belysning i lokalet.
- Undgå steder med fare for at snuble.
- Sørg for at sikre mekaniske dele mod at vælte/løsne sig.

**Laserklasse 1M**

Den tilgængelige laserstråling ligger i bølglængdeområdet mellem 302,5 nm og 4.000 nm. I dette spektralområde er de fleste materialer, der anvendes i optiske instrumenter, stort set transparente. Den tilgængelige laserstråling er ufarlig for det blotte øje, så længe stråletværsnittet ikke gøres mindre af optiske instrumenter (f.eks. teleskoper).

Laserklasse 2

Den tilgængelige laserstråling befinder sig inden for det synlige spektralområde (400 nm til 700 nm). Den er også ufarlig for øjet ved kortvarig eksponeringsvarighed (op til 0,25 sekunder). Yderligere strålingsandele uden for bølglængdeområdet på 400 nm til 700 nm opfylder betingelserne for laserklasse 1. Der kan anvendes en korrektionsfaktor for udvidede eller diffuse kilder.

Innehållsförteckning

1. Information om användningen av säkerhetsanvisningen	76
1.1. Användning av produkter från externa leverantörer	76
2. Använda symboler	78
2.1. Märkning av textavsnitt	78
3. Säkerhetsföreskrifter	80
3.1. Säkerhetsföreskrifter, allmänt.....	80
3.2. Säkerhetsföreskrifter, risk för personskador	80
3.3. Säkerhetsföreskrifter, högspänning/nätspänning	81
3.4. Säkerhetsföreskrifter CSC-Tool Digital	81
3.5. Säkerhetsföreskrifter för hjulinställare	82
3.6. Säkerhetsföreskrifter laser	82

1. Information om användningen av säkerhetsanvisningen

Den här säkerhetsanvisningen innehåller information som är viktig för användarnas säkerhet.

Läs igenom säkerhetsanvisningen fullständigt. Säkerhetsföreskrifterna är enbart avsedda som skydd under arbetet med apparaten.

Läs även igenom *bruksanvisningen* för produkten, samt bruksanvisningarna från angivna externa leverantörer [► 76].

Montering och första installation av CSC-Tool Digital (2023) får bara utföras av en av Hella Gutmann auktoriserad och utbildad servicepartner.

För att förebygga risker för människor och utrustning eller för felmanövrering rekommenderar vi att, när apparaten används, vart och ett av arbetsmomenten studeras på nytt.

Apparaten får bara användas av personer med fordonsteknisk utbildning. Den information och kunskap som erhålls genom denna utbildning står inte i bruksanvisningarna.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att utan varsel göra ändringar i bruksanvisningarna och på själva apparaten. Därför rekommenderar vi dig att kontrollera om eventuella uppdateringar finns. Om apparaten säljs eller överläts i annan form ska säkerhetsanvisningen följa med apparaten.

Förvara säkerhetsanvisningen så att den alltid finns till hands och är lättåtkomlig under apparatens hela livslängd.

Alternativt kan bruksanvisningen även hämtas med följande QR-kod:



På www.hella-gutmann.com/manuals får du tillgång till samtliga användarhandböcker, bruksanvisningar, intyg och listor till våra diagnosapparater samt Tools och annat.

Besök även vår Hella Academy på www.hella-academy.com och lär dig mer med nyttiga online tutorials och andra utbildningserbjudanden.

1.1. Användning av produkter från externa leverantörer

CSC-Tool Digital (2023) innehåller produkter från externa leverantörer. Bland dessa kan nämnas Apple TV, projektorn från EPSON och laseravståndsmätarna. De tillhörande originalanvisningarna och säkerhetsföreskrifterna gäller utöver bruksanvisningen för **CSC-Tool Digital (2023)**.

De uppgifter och instruktioner som återfinns där måste läsas igenom fullständigt innan **CSC-Tool Digital (2023)** används och följas under användningen.

De produktspecifika originalanvisningarna kan hämtas med hjälp av följande länkar eller QR-koder:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

Fler språk kan hämtas på webbplatsen. Du kommer till webbplatsen med hjälp av följande QR-kod:



- **EPSON Projektor EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

Fler språk kan hämtas på webbplatsen. Du kommer till webbplatsen med hjälp av följande QR-kod:



- **Laseravståndsmätare (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

Du kommer till webbplatsen med hjälp av följande QR-kod:



2. Använda symboler

2.1. Märkning av textavsnitt

**FARA**

Den här symbolen varnar för en omedelbart farlig situation som kan orsaka dödsfall eller svåra personskador om den inte avvärjs.

**VARNING**

Den här symbolen varnar för en eventuellt farlig situation som kan orsaka dödsfall eller svåra personskador om den inte avvärjs.

**FÖRSIKTIGHET**

Den här symbolen varnar för en eventuellt farlig situation som kan orsaka lättare personskador om den inte avvärjs.



De här symbolerna varnar för roterande delar.



Den här symbolen varnar för farlig elektrisk spänning/högspänning.



Den här symbolen varnar för eventuella klämrisker.



Den här symbolen varnar för risk för handskador.

**VIKTIGT**

Alla texter som är märkta med **VIKTIGT** varnar för en risk för diagnosapparaten eller omgivningen. Följ därför ovillkorligen de påpekanden eller instruktioner som lämnas.

**OBSERVERA**

De texter som är märkta **OBSERVERA** innehåller viktig och nyttig information. Vi rekommenderar dig att följa texterna.

**överkorsad soptunna**

Denna märkning anger att produkten inte får kasseras som hushållsavfall.

Balken under soptunnan anger om produkten har saluförts senare än 2005-08-13.

**Följ handboken**

Den här symbolen anger att handboken alltid måste finnas tillgänglig och studeras.

3. Säkerhetsföreskrifter

3.1. Säkerhetsföreskrifter, allmänt



- **CSC-Tool Digital (2023)** är enbart avsedd för användning på motorfordon. Användningen av **CSC-Tool Digital (2023)** förutsätter att användaren har teknisk kunskap om motorfordon och därmed kunskap om riskfaktorer och faror i verkstaden och på fordonet.
- Den som använder apparaten måste först fullständigt och omsorgsfullt ha läst igenom denna bruksanvisning samt bruksanvisningen och tillhörande säkerhetsföreskrifter från externa leverantörer (Apple TV, projektorn från EPSON och laseravståndsmätarna).
- **CSC-Tool Digital (2023)** är enbart avsedd att användas inom verkstaden.
- Apparaten får bara användas efter vederbörliga instruktioner från en av Hella Gutmann auktoriserad och utbildad servicepartner.
- Alla föreskrifter i bruksanvisningens olika kapitel gäller. Dessutom måste åtgärderna och säkerhetsföreskrifterna enligt nedan följas.
- Vidare gäller alla allmänna föreskrifter från yrkesinspektion, branschorganisationer, fordonstillverkare och miljöskyddsmyndigheter samt alla lagar, förordningar och regler som måste följas i en verkstad.

3.2. Säkerhetsföreskrifter, risk för personskador



Vid arbete på fordonet finns risk för personskador på grund av roterande delar eller genom att fordonet kommer i rullning. Tänk därför på följande:

- Säkra fordonet så att det inte kan börja rulla.
- Ställ dessutom fordonet med automatväxellåda i parkeringsläge.
- Avaktivera start-/stoppsystemet för att förhindra okontrollerad motorstart.
- Anslut bara diagnosapparaten till fordonet när tändningen är avslagen.
- Vidrör inte roterande delar medan motorn är igång.
- Dra inte kablar i närheten av roterande delar.
- Kontrollera att de högsäpänningsförande delarna inte är skadade.

3.3. Säkerhetsföreskrifter, högspänning/nätspänning



I elanläggningar förekommer mycket höga spänningar. Genom spänningsöverslag på komponenter som t.ex. har angripits av skadedjur, eller genom beröring av spänningsförande komponenter finns risk för elektrisk stöt. Högspänning via fordonet och nätspänning via fastighetsnätet kan, om man inte är uppmärksam, orsaka svåra personskador eller dödsfall. Spänningsöverslag kan uppstå t.ex. på tändningssystemets primär- och sekundärsida, anslutningen till fordonet, belysningsystemen eller kabelstammen med dess stickanslutningar. Tänk därför på följande:

- Använd enbart elkablar med jordad skyddskontakt.
- Använd enbart originalkabelsatsen.
- Kontrollera regelbundet att kablar och nätdelar inte är skadade.
- Montagearbeten, t.ex. anslutning av apparaten till fordonet eller byte av komponenter, får bara utföras när tändningen är frånslagen.
- Rör inte vid spänningsförande komponenter vid arbeten med tillslagen tändning.

3.4. Säkerhetsföreskrifter CSC-Tool Digital



Tänk på följande för att förhindra felaktigt handhavande och därav orsakade personskador hos användaren eller förstörelse av **CSC-Tool Digital (2023)**:

- Montering och första installation av **CSC-Tool Digital (2023)** får bara utföras av en av Hella Gutmann auktoriserad och utbildad servicepartner.
- Två personer måste hjälpas åt för att lasta av apparaten. Använd lämpliga lyfthjälpmiddel om det behövs.
- För att förskjuta **CSC-Tool Digital (2023)** får bara de för ändamålet avsedda handtagen användas.
- Handtagen utgör inte någon bäranordning och är inte lämpliga för lyft av **CSC-Tool Digital (2023)**.
- Om **CSC-Tool Digital (2023)** blir skadad kan en korrekt uppriktning av fordonet inte längre garanteras. **CSC-Tool Digital (2023)** får i så fall inte användas, och garantiåtagandena blir ogiltiga.
- **CSC-Tool Digital (2023)** får bara förflyttas i helt inkört tillstånd.
- **CSC-Tool Digital (2023)** måste säkras mot rullning med låsskruvar.
- En korrekt inställning av **CSC-Tool Digital (2023)** måste säkerställas före varje kamerakalibrering. För detta måste överensstämmelsen mellan de påklitrade kontrollpunkterna och referensmarkeringarna på den aktuella digitala kalibreringstavlan kontrolleras.



- Skydda **CSC-Tool Digital (2023)** mot vätskor som vatten, olja och bensin. **CSC-Tool Digital (2023)** och tillhörande komponenter är inte vattentäta.
- Öppna inte **CSC-Tool Digital (2023)**. Den får bara öppnas av en av Hella Gutmann auktoriserad tekniker.
- Servicearbete på projektorn, laseravståndsmätaren och Apple TV får bara utföras enligt instruktionerna i tillhörande originalanvisningar.
- Vid fel eller vid nödvändiga kalibrerings- och reparationsarbeten på **CSC-Tool Digital (2023)** måste en av Hella Gutmanns tekniker eller handelspartner underrättas.

3.5. Säkerhetsföreskrifter för hjulinställare



Tänk på följande för att förhindra felaktigt handhavande och därav orsakade personskador hos användaren vid hanteringen av hjulinställarna:

- Sätt alltid an hjulinställaren på bärhandtaget.
- Sätt alltid an hjulinställarens hjälpcylindersats på fälgkanten eller däck.
- Skydda hjulinställaren mot långvarigt solljus.
- Skydda hjulinställaren mot vatten (den är inte vattentät).
- Skydda hjulinställaren mot hårda stötar och tappa den inte.
- Underhåll hjulinställaren regelbundet.

3.6. Säkerhetsföreskrifter laser



Vid arbete med lasern finns risk för personskador på grund av att ögonen bländas. Tänk därför på följande:

- Rikta inte laserstrålen mot personer, dörrar eller fönster.
- Titta aldrig direkt in i laserstrålen.
- Se till att lokalen har bra belysning.
- Undvik ställen där du kan snubbla.
- Säkra mekaniska delar mot att välta/lossa.

**Laserklass 1M**

Den tillgängliga laserstrålningen ligger i våglängdsområdet mellan 302,5 nm och 4 000 nm. I detta spektrum är de flesta material som används i optiska instrument i stor utsträckning genomskinliga. Den tillgängliga laserstrålningen är ofarlig för blotta ögat så länge inte strålens tvärsnittsarea förminskas med optiska instrument (exempelvis teleskop).

Laserklass 2

Den åtkomliga laserstrålningen ligger i det synliga spektralområdet (400 nm - 700 nm). Den är ofarlig också för ögat vid kortvarig exponering (upp till 0,25 s). Ytterligare strålningsandelar utanför våglängdsområdet 400 nm - 700 nm uppfyller villkoren för laserklass 1. För utbredda eller diffusa källor får en korrektionsfaktor tillämpas.

Índice

1. Notas para a utilização das instruções de segurança.....	85
1.1. Utilização de produtos de terceiros	85
2. Símbolos utilizados	87
2.1. Sinalização de componentes do texto	87
3. Indicações de segurança	89
3.1. Indicações gerais de segurança	89
3.2. Indicações de segurança relativas ao perigo de ferimentos.....	89
3.3. Indicações de segurança relativas à alta tensão/tensão de rede	90
3.4. Indicações de segurança CSC-Tool Digital	90
3.5. Indicações de segurança para os detetores de rodas.....	91
3.6. Indicações de segurança relativas ao laser	92

1. Notas para a utilização das instruções de segurança

Estas instruções de segurança contêm informações importantes relativas à segurança dos utilizadores.

Leia as instruções de segurança na íntegra. As indicações de segurança servem exclusivamente para garantir proteção durante o trabalho com o aparelho.

Leia igualmente o *manual de instruções* do produto na íntegra, assim como os manuais de instruções dos terceiros [► 85] indicados.

A montagem e a primeira instalação da CSC-Tool Digital (2023) deve ser realizada exclusivamente por um agente treinado e autorizado da Hella Gutmann.

No sentido de prevenir perigos para pessoas e equipamentos, bem como erros de utilização, é recomendável consultar novamente, em separado, os respetivos passos de trabalho, durante a utilização do aparelho.

O aparelho deve ser utilizado apenas por uma pessoa com formação técnica automóvel. As informações e os conhecimentos transmitidos neste tipo de formação não estão incluídos nas instruções.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem anúncio prévio, alterações nas instruções, bem como no aparelho. Por esse motivo, é aconselhável verificar regularmente a existência de eventuais atualizações. Caso o aparelho seja vendido ou cedido, sob qualquer forma, a terceiros, as instruções de segurança devem sempre acompanhar o aparelho.

As instruções de segurança devem ser conservadas sempre à mão e acessíveis durante toda a vida útil do aparelho.

Alternativamente, também poderá aceder ao manual de instruções através do seguinte código QR:



Em www.hella-gutmann.com/manuals disponibilizamos-lhe todos os manuais do utilizador, instruções, comprovativos e listas dedicados aos nossos aparelhos de diagnóstico e ferramentas, entre outros.

Visite também a nossa Hella Academy em www.hella-academy.com e amplie os seus conhecimentos com úteis tutoriais online e outras ofertas de formação.

1.1. Utilização de produtos de terceiros

A **CSC-Tool Digital (2023)** inclui produtos de terceiros, incluindo a Apple TV, o projetor da EPSON e o medidor de distância a laser. Os respetivos manuais de instruções originais e as indicações de segurança destes produtos aplicam-se adicionalmente ao manual de instruções **CSC-Tool Digital (2023)**.

As informações e indicações aí apresentadas devem ser lidas na íntegra antes de se utilizar a **CSC-Tool Digital (2023)** e devem ser totalmente cumpridas durante a utilização.

As instruções originais específicas de cada produto podem ser consultadas através dos seguintes links ou códigos QR:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

O site disponibiliza igualmente outros idiomas. Aceda ao site através do seguinte código QR:



- **Projektor EPSON EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

O site disponibiliza igualmente outros idiomas. Aceda ao site através do seguinte código QR:



- **Medidores de distância a laser (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

Aceda ao site através do seguinte código QR:



2. Símbolos utilizados

2.1. Sinalização de componentes do texto



PERIGO

Este símbolo remete para uma situação de perigo iminente que pode provocar a morte ou ferimentos graves, caso não seja evitada.



AVISO

Este símbolo remete para uma situação potencialmente perigosa que pode provocar a morte ou ferimentos graves, caso não seja evitada.



CUIDADO

Este símbolo remete para uma situação potencialmente perigosa que pode provocar ferimentos ligeiros ou leves, caso não seja evitada.



Estes símbolos remetem para peças rotativas.



Este símbolo remete para tensão elétrica/alta tensão perigosas.



Este símbolo remete para um possível perigo de esmagamento.



Este símbolo remete para um possível perigo de ferimentos nas mãos.



IMPORTANTE

Todos os textos identificados com o símbolo **IMPORTANTE** remetem para perigos para o aparelho de diagnóstico ou o local onde este se encontra. Por este motivo, as notas e instruções incluídas nos respetivos textos devem ser escrupulosamente cumpridas.



NOTA

Os textos assinalados com **NOTA** contêm informações importantes e úteis. Por isso, recomenda-se o cumprimento destas indicações.

**Caixote do lixo riscado**

Este símbolo indica que o produto não pode ser eliminado com o lixo doméstico.

A barra abaixo do caixote do lixo indica se o produto foi "colocado em circulação" depois de 13.08.2005.

**Ter em atenção o manual do utilizador**

Este símbolo indica que o manual do utilizador deve estar sempre disponível e deve ser lido.

3. Indicações de segurança

3.1. Indicações gerais de segurança



- A **CSC-Tool Digital (2023)** destina-se exclusivamente à utilização em automóveis. Para utilizar a **CSC-Tool Digital (2023)** é necessário que o utilizador possua conhecimentos na área da tecnologia automóvel e, consequentemente, conhecimentos sobre fontes de perigo e riscos existentes na oficina e no veículo.
- Antes de utilizar o aparelho, o utilizador deve ler este manual de instruções, assim como o manual de instruções e as indicações de segurança de terceiros (Apple TV, projetor da EPSON e medidor de distância a laser), na sua totalidade e com atenção.
- A **CSC-Tool Digital (2023)** destina-se exclusivamente à utilização na oficina.
- O aparelho só pode ser instalado por um agente treinado e autorizado da Hella Gutmann, após receber as respetivas instruções.
- Aplicam-se todas as indicações fornecidas em cada um dos capítulos do manual de instruções. Devem igualmente ser consideradas as medidas e indicações de segurança seguintes.
- Além disso, aplicam-se todas as disposições gerais dos departamentos de inspeção industrial, das associações profissionais, dos fabricantes de automóveis e das portarias relativas à proteção do ambiente, bem como todas as leis, regulamentos e regras de conduta que uma oficina deve respeitar.

3.2. Indicações de segurança relativas ao perigo de ferimentos



Ao realizar trabalhos no veículo, existe perigo de ferimentos devido a peças rotativas ou uma movimentação inadvertida do veículo. Por esta razão, tenha em conta o seguinte:

- Proteger o veículo contra deslocamento.
- Os veículos com caixa automática devem ser adicionalmente colocados na posição de estacionamento.
- Desativar o sistema de paragem/arranque para evitar um arranque do motor descontrolado.
- Ligar o aparelho de diagnóstico ao veículo apenas com a ignição desligada.
- Não tocar nas peças rotativas com o motor a trabalhar.
- Não colocar cabos junto a peças rotativas.



- Verificar se as peças condutoras de alta tensão apresentam danos.

3.3. Indicações de segurança relativas à alta tensão/tensão de rede



Nas instalações elétricas existem tensões muito altas. Devido às descargas de tensão em componentes danificados, por exemplo, dentadas de roedores, etc., ou ao contacto com componentes condutores de corrente, existe o perigo de choque elétrico. Em caso de falta de atenção, a alta tensão proveniente do veículo e a tensão de rede proveniente da rede doméstica podem provocar graves lesões ou até mesmo a morte. As descargas de tensão podem ser geradas, p. ex., nos lados primário e secundário do sistema de ignição, na ligação ao veículo, nos sistemas de iluminação ou no conjunto de cabos com ligações de fichas. Por esta razão, tenha em conta o seguinte:

- Utilizar apenas cabos elétricos com contacto de segurança à terra.
- Utilizar apenas o conjunto de cabos original.
- Verificar regularmente se existem danos nos cabos e nas fontes de alimentação.
- Realizar trabalhos de montagem, p. ex., a ligação do aparelho ao veículo ou a substituição de componentes, apenas com a ignição desligada.
- Se for necessário executar trabalhos com a ignição ligada, não tocar nos componentes condutores de tensão.

3.4. Indicações de segurança CSC-Tool Digital



Para evitar um manuseamento incorreto e lesões daí resultantes no utilizador ou a destruição da **CSC-Tool Digital (2023)**, deve-se ter em atenção o seguinte:

- A montagem e a primeira instalação da **CSC-Tool Digital (2023)** deve ser realizada exclusivamente por um agente treinado e autorizado da Hella Gutmann.
- O aparelho deve ser descarregado obrigatoriamente por 2 pessoas e, se necessário, devem ser utilizados meios auxiliares adequados.
- Para deslocar a **CSC-Tool Digital (2023)**, utilizar apenas as pegas previstas para o efeito.
- As pegas não são um dispositivo de transporte e não são adequadas para levantar a **CSC-Tool Digital (2023)**.



- Em caso de danos na **CSC-Tool Digital (2023)**, deixa de ser possível garantir um alinhamento correto do veículo. Neste caso, a **CSC-Tool Digital (2023)** não deve continuar a ser utilizada e a garantia voluntária, assim como a responsabilidade contratual, são anuladas.
- A **CSC-Tool Digital (2023)** só deve ser movimentada quando estiver completamente recolhida.
- A **CSC-Tool Digital (2023)** tem de ser protegida contra movimentações inadvertidas por meio de um parafuso de bloqueio.
- O ajuste correto da **CSC-Tool Digital (2023)** tem de ser assegurado antes de se efetuar qualquer calibração de câmara de um veículo. Para isso, é necessário verificar se os pontos de verificação colados coincidem com as marcas de referência no respetivo painel de calibração digital.
- Proteger a **CSC-Tool Digital (2023)** de líquidos como água, óleo ou gasolina. A **CSC-Tool Digital (2023)** e os componentes associados não são estanques.
- Não abrir a **CSC-Tool Digital (2023)**. O aparelho só pode ser aberto por um técnico autorizado da Hella Gutmann.
- Os trabalhos de manutenção no projetor, nos medidores de distância a laser e na Apple TV só devem ser realizados de acordo com as instruções contidas nos respetivos manuais de instruções originais.
- Em caso de avarias ou caso seja necessário calibrar e reparar a **CSC-Tool Digital (2023)**, é necessário informar um técnico ou agente comercial da Hella Gutmann.

3.5. Indicações de segurança para os detetores de rodas



Para evitar um manuseamento incorreto e lesões daí resultantes para o utilizador durante os trabalhos com os detetores de rodas, observar o seguinte:

- Aplicar o detetor de rodas sempre pela pega de transporte.
- Aplicar o conjunto de rolos apalpadores do detetor de rodas sempre no friso da jante ou no pneu.
- Proteger o detetor de rodas de exposição solar prolongada.
- Proteger o detetor de rodas da água (não é estanque).
- Proteger o detetor de rodas de fortes impactos e não deixar cair.
- Fazer uma manutenção regular do detetor de rodas.

3.6. Indicações de segurança relativas ao laser



Ao trabalhar com o laser, existe perigo de ferimentos devido a encandeamento. Por esta razão, tenha em conta o seguinte:

- Não dirigir o raio laser para pessoas, portas ou janelas.
- Não olhar diretamente para o raio laser.
- Assegurar uma boa iluminação ambiente.
- Evitar riscos de tropeçar.
- Fixar as peças mecânicas para que não caiam/se soltem.

Laser de classe 1M

A radiação laser disponível situa-se na gama de comprimento de onda compreendida entre 302,5 nm e 4.000 nm. Neste espectro, a maioria dos materiais utilizados em instrumentos óticos são geralmente transparentes. A radiação laser disponível é inofensiva para o olho nu, desde que a secção do raio não seja reduzida por instrumentos óticos, como, por exemplo, telescópios.

Classe de laser 2

A radiação laser disponível situa-se na gama do espectro visível (400 nm até 700 nm). Esta também não é nociva para o olho humano durante uma exposição temporária (até 0,25 s). As proporções de radiação adicionais fora da gama de comprimento de onda compreendida entre 400 nm a 700 nm cumprem os requisitos da classe de laser 1. No caso de fontes amplas ou difusas, é possível aplicar um fator de correção.

İçindekiler

1. Güvenlik kılavuzunun kullanımı ile ilgili bilgiler.....	94
1.1. Üçüncü taraf ürünlerinin kullanımı.....	94
2. Kullanılan simgeler.....	96
2.1. Pasajları işaretleme	96
3. Güvenlik bilgileri	98
3.1. Genel güvenlik bilgileri	98
3.2. Yaralanma tehlikesine karşı güvenlik bilgileri.....	98
3.3. Yüksek gerilim/şebeke gerilimi güvenlik bilgileri	99
3.4. CSC-Tool Digital güvenlik bilgileri.....	99
3.5. Tekerlek hizalama modülü için güvenlik bilgileri	100
3.6. Lazer hakkında güvenlik bilgileri	100

1. Güvenlik kılavuzunun kullanımı ile ilgili bilgiler

Bu güvenlik kılavuzda kullanıcıların güvenliğine yönelik önemli bilgiler yer alır.

Güvenlik kılavuzunun tamamını okuyun. Güvenlik bilgileri, cihaz ile çalışırken koruma sağlamak amacıyla özel olarak hazırlanmıştır.

Ayrıca, ürünün *Kullanım kılavuzunu* ve de belirtilen Üçüncü taraf [► 94] kullanım kılavuzlarını tamamen okuyun.

CSC-Tool Digital'in (2023) montajı ve ilk kurulumu sadece Hella Gutmann tarafından yetkilendirilmiş ve eğitilmiş bir servis ortağı tarafından yapılmalıdır.

Cihazı kullanırken yaralanma ve yanlış işlemde kaynaklanabilecek bir zarar riskini önlemek için çalışma adımlarını açıklayan bölümlerin her birine ayrı ayrı tekrar bakılması tavsiye edilir.

Cihaz, sadece otomotiv teknik eğitimi almış bir kişi tarafından kullanılabilir. Bu eğitim müfredatına dahil olan bilgiler, bu kılavuzda ayrıca ele alınmamıştır.

Üretici, kılavuzlarda ve cihazda önceden haber vermeksizin değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Bu nedenle güncelleme olup olmadığını kontrol etmenizi tavsiye ederiz. Ürünün başkasına satılması veya verilmesi halinde, bu kullanım klavuzu da ürün ile birlikte teslim edilmelidir.

Güvenlik kullanım kılavuzu, cihazın tüm kullanım ömrü boyunca her zaman el altında ve erişilebilir olacak şekilde muhafaza edilmelidir.

Alternatif olarak, kullanım kılavuzuna aşağıdaki QR koduyla da erişilebilir:



www.hella-gutmann.com/manuals altında diyagnoz cihazlarımızın, araçlarımızın ve diğer ürünlerimizin tüm el kitapçıklarını, talimatları, sertifikaları ve listeleri bulabilirsiniz.

www.hella-academy.com adresindeki Hella Academy sayfamızı da ziyaret edin ve size faydası olacak çevrimiçi eğitim dokümanlarını ve diğer eğitim seçeneklerini kullanarak bilgi dağarcığınızı güçlendirin.

1.1. Üçüncü taraf ürünlerinin kullanımı

CSC-Tool Digital (2023), üçüncü şahıs ürünlerini içerir. Bunlar arasında Apple TV, EPSON projektör ve lazer mesafe ölçer bulunur. Bu **CSC-Tool Digital (2023)** kullanım kılavuzuna ve ayrıca güvenlik bilgileriyle ilgili orijinal talimatlara uyun.

CSC-Tool Digital (2023) kullanılmadan önce burada yer alan bilgi ve talimatlar tamamen okunmalı ve tam olarak uygulanmalıdır.

Bu orijinal üçüncü taraf ürünlerinin talimatlarına aşağıdaki bağlantılardan veya QR kodlarıyla erişilebilir:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

Diğer dillere de bu web sitesinden erişilebilir. Aşağıdaki QR Kodu, web sayfasına erişim sağlar:



- **EPSON projektör EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

Diğer dillere de bu web sitesinden erişilebilir. Aşağıdaki QR Kodu, web sayfasına erişim sağlar:



- **Lazer mesafe ölçer (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

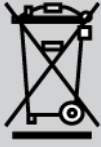
Aşağıdaki QR Kodu, web sayfasına erişim sağlar:



2. Kullanılan simgeler

2.1. Pasajları işaretleme

	TEHLİKE Bu işaret, bir önlem alınmazsa ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek tehlikeli bir durum olduğunu gösterir.
	UYARI Bu işaret, bir önlem alınmazsa ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek muhtemel tehlikeli bir durum olduğunu gösterir.
	DİKKAT Bu işaret, bir önlem alınmazsa küçük veya hafif yaralanmayla sonuçlanabilecek muhtemel tehlikeli bir durum olduğunu gösterir.
	Bu işaretler dönen parçaları gösterir.
	
	Bu işaret, tehlikeli bir gerilimin/yüksek gerilimin olduğunu gösterir.
	Bu işaret, muhtemel bir ezilme tehlikesinin olduğunu gösterir.
	Bu işaret, muhtemel bir eli yaralanması olabileceğini gösterir.
	ÖNEMLİ ÖNEMLİ ile işaretlenmiş tüm metinler, diyagnoz cihazında veya çevresinde bir tehlike oluşabileceğini gösterir. Bu nedenle burada bulunan uyarı veya talimatlara kesinlikle uyulmalıdır.
	NOT Not ile işaretlenmiş metinler önemli ve yararlı bilgiler içerir. Bu metinlerin dikkate alınması tavsiye edilir.

**Üzerinde çarpı işareti bulunan çöp kutusu**

Bu işaret, ürünün ayrı bir ürün kutusuna atılması gerektiği anlamına gelmektedir.

Çöp kutusu altında bulunan çubuk sembolü, ürünün 13.08.2005 tarihinden sonra tedavülde olup olmadığını gösterir.

**El kitapçığı dikkate alınmalıdır**

Bu işaret, el kitapçığının her zaman mevcut olması ve okunması gerektiğini gösterir.

3. Güvenlik bilgileri

3.1. Genel güvenlik bilgileri



- **CSC-Tool Digital (2023)**, sadece motorlu araçlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. **CSC-Tool Digital'i (2023)** kullanan kişinin otomotiv tekniği ve dolayısıyla atölyede veya motorlu araçlarda meydana gelebilecek tehlikeler ve riskler hakkında bilgisi olması gerekir.
- Kullanıcı, bu cihazı kullanmadan önce ilgili kullanıcı kılavuzunu ve üçüncü taraf ürünleri (Apple TV, EPSON projektör, lazer mesafe ölçer) için çalıştırma ve güvenlik talimatlarını eksiksiz ve dikkatli bir şekilde okumalıdır.
- **CSC-Tool Digital (2023)** sadece tamir atölyesinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Cihaz, sadece Hella Gutmann tarafından yetkilendirilmiş ve eğitilmiş bir servis ortağı tarafından ayrıntılı bir bilgi ve talimatlar alındıktan sonra kullanılmalıdır.
- Farklı bölümler halinde verilen tüm bilgiler ve açıklamalar kullanım kılavuzunda bulunmaktadır. Aşağıdaki önlemler ve güvenlik bilgileri ayrıca dikkate alınmalıdır.
- Ayrıca iş güvenliği daireleri, sendikalar, motorlu taşıt üreticileri ve çevre yönetmelikleri tarafından geçerli standart olarak uyması gereken tüm genel yönergelere, kanunlara, mevzuatlara ve davranış kurallarına bir atölyenin dikkat etmesi gerekir.

3.2. Yaralanma tehlikesine karşı güvenlik bilgileri



Araç üzerinde çalışırken dönen parçalar veya aracın hareket etmesi sonucu yaralanma tehlikesi söz konusudur. Bu nedenle aşağıdakilere dikkat edin:

- Kaymasını önlemek için aracı emniyete alın.
- Otomatik araçları ayrıca park konumuna getirin.
- Motorun kontrolsüz çalıştırılmasını önlemek için start/stop sistemini devre dışı bırakın.
- Diyagnoz cihazını araca sadece kontak kapalıyken bağlayın.
- Motor çalışırken dönen parçalara elinizle müdahale etmeyin.
- Kabloyu dönen parçaların yakınına döşemeyin.
- Yüksek gerilim taşıyan parçalarda hasar olup olmadığını kontrol edin.

3.3. Yüksek gerilim/şebeke gerilimi güvenlik bilgileri



Elektrikli sistemlerde sık sık yüksek gerilimler oluşur. Hasarlı parçalarda gerilim atlamaları örn. sensörlerin ısırması sonucu veya gerilim taşıyan parçalara temas sonucu, elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur. Araç üzerinden yüksek gerilim ve ev şebekesi üzerinden şebeke gerilimi, dikkatsiz olunması durumunda ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilir. Gerilim atlamaları örn. ateşleme sisteminin birincil ve ikincil tarafında, araca olan bağlantısında, aydınlatma donanımlarında veya konnektörler ile fiş bağlantısında olur. Bu nedenle aşağıdakilere dikkat edin:

- Sadece topraklanmış koruma kontaklı elektrik kablosu kullanın.
- Sadece orijinal kablo setini kullanın.
- Kabloların ve güç adaptörlerinin hasarlı olup olmadıklarını düzenli olarak kontrol edin.
- Örn. cihazın araca bağlanması veya bileşenlerin değiştirilmesi gibi montaj çalışmalarını kontak kapalıyken yapın.
- Kontak açıkken yapılan çalışmalarda, gerilim taşıyan parçalara dokunmayın.

3.4. CSC-Tool Digital güvenlik bilgileri



Kullanıcının yaralanmasına veya **CSC-Tool Digital'in (2023)** bozulmasına neden olabilecek yanlış kullanımı önlemek için aşağıdakilere dikkat edilmelidir:

- **CSC-Tool Digital'in (2023)** montajı ve ilk kurulumu sadece Hella Gutmann tarafından yetkilendirilmiş ve eğitilmiş bir servis ortağı tarafından yapılmalıdır.
- Malzemeleri 2 kişiyle boşaltın ve gerektiğinde uygun yardımcı araçlar kullanın.
- **CSC-Tool Digital'i (2023)** hareket ettirirken sadece bunun için olan tutma kollarını kullanın.
- Bu tutma kolları cihazın taşınması için tasarlanmamıştır ve hiçbir koşulda **CSC-Tool Digital'i (2023)** kaldırmak için kullanılmamalıdır.
- **CSC-Tool Digital'in (2023)** hasar görmesi durumunda aracın doğru şekilde hizalanması artık garanti edilmez. Bu durumda, **CSC-Tool Digital (2023)** artık kullanılamayabilir ve garanti geçerliliğini yitirir.
- **CSC-Tool Digital'i (2023)** sadece projeksiyon yüzeyi tamamen aşağıdayken hareket ettirin.
- **CSC-Tool Digital'in (2023)** istenmeyen bir hareketini önlemek için kilitleme vidaları kullanılarak sabitlenmesi gerekir.
- Bir aracın her bir kamera kalibrasyonundan önce, **CSC-Tool Digital'in (2023)** doğru şekilde ayarlanmış olduğundan emin olunmalıdır. Bunun için de yapıştırılmış kontrol noktalarının ilgili dijital kalibrasyon plakasındaki referans işaretleriyle örtüşüp örtüşmediği kontrol edilmelidir.



- **CSC-Tool Digital'i (2023)** su, yağ veya benzin gibi sıvılara karşı koruyun. **CSC-Tool Digital (2023)** ve ilgili bileşenleri su geçirmez değildir.
- **CSC-Tool Digital'i (2023)** açmayın. Cihazın içi yalnızca Hella Gutmann tarafından yetkilendirilmiş olan bir teknisyen tarafından açılabilir.
- Projektör, lazer mesafe ölçer ve Apple TV üzerindeki tüm bakım çalışmaları yalnızca söz konusu malzeme için olan orijinal talimatlara uygun olarak yapılmalıdır.
- **CSC-Tool Digital'de (2023)** bir arıza olması veya kalibrasyon ve onarım çalışmaları gerektiğinde, Hella Gutmann'ın bir teknisyeni veya ticari ortağı bilgilendirilmelidir.

3.5. Tekerlek hizalama modülü için güvenlik bilgileri



Tekerlek hizalama modüllerini kullanırken kullanıcının yaralanmasına neden olabilecek yanlış kullanımı önlemek için aşağıdakilere dikkat edin:

- Tekerlek hizalama modülünü her zaman taşıma kolunu kullanarak takın.
- Tekerlek hizalama modülünün dokunmatik silindir koruyucu setini her zaman jant flanşının veya tekerleklerin üstüne takın.
- Tekerlek hizalama modülü uzun süre güneş ışınlarına maruz kalmamalıdır.
- Tekerlek hizalama modülünü sudan uzak tutun (su geçirmez değildir).
- Tekerlek hizalama modülü darbe almamalıdır ve yere düşürmeyin.
- Tekerlek hizalama modülünün düzenli olarak bakımını yapın.

3.6. Lazer hakkında güvenlik bilgileri



Lazerle çalışırken gözde kamaşma veya kısa süreli veya kalıcı körlük oluşma riski. Bu nedenle aşağıdakilere dikkat edin:

- Lazer ışığını kişilere, kapılara veya pencerelere doğru tutmayın.
- Lazer ışığına doğrudan bakmayın.
- Mekanı iyi bir aydınlatma olmasını sağlayın.



- Düşme veya tökezlemeye neden olabilecek nesneleri kaldırın.
- Mekanik parçaların düşmelerine veya gevşemelerine karşı emniyet alın.

Lazerler sınıfı 1M

Erişilebilir lazer ışını 302,5 nm ve 4.000 nm dalga boyu aralığındadır. Bu spektral aralıkta, optik aletlerde kullanılan çoğu malzeme genellikle şeffaftır. Erişilebilir lazer ışını, ışınının enine kesiti bir optik aletle (örn. bir teleskop) küçültülmediği sürece çıplak göz için zararsızdır.

Lazerler sınıfı 2

Erişilebilir lazer ışını görünür spektral aralıktadır (400 nm - 700 nm). Kısa süreli maruz kalma durumunda (0,25 sn kadar) göz hasarına neden olmaz. 400 nm - 700 nm dalga boyu aralığı dışında kalan ilave ışın bileşenleri Lazer sınıfı 1 gereksinimlerini karşılar. Alanı geniş veya yaygın kaynaklar için bir düzeltme faktörü uygulanabilir.

Obsah

1. Pokyny k používání bezpečnostního návodu.....	103
1.1. Použití produktů jiných poskytovatelů.....	103
2. Použité symboly	105
2.1. Označení částí textu	105
3. Bezpečnostní pokyny.....	107
3.1. Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	107
3.2. Bezpečnostní pokyny - nebezpečí úrazu	107
3.3. Bezpečnostní pokyny pro vysoké napětí / síťové napětí.....	108
3.4. Bezpečnostní pokyny pro CSC-Tool Digital	108
3.5. Bezpečnostní pokyny snímač kola	109
3.6. Bezpečnostní pokyny pro laser	109

1. Pokyny k používání bezpečnostního návodu

Tento bezpečnostní návod obsahuje důležité informace pro bezpečnost obsluhy.

Bezpečnostní návod si přečtěte celý. Bezpečnostní pokyny jsou určeny výhradně k ochraně při práci s přístrojem.

Přečtete si kompletně také *návod k obsluze* výrobku a také návody k obsluze od uvedených externích poskytovatelů [► 103].

Přípravu a první instalaci CSC Tool Digital (2023) může provádět autorizovaný a vyškolený partner Hella Gutmann.

Aby nedocházelo k ohrožení osob a vybavení nebo chybné obsluze, doporučuje se při použití přístroje jednotlivé pracovní kroky znovu samostatně pročíst.

Přístroj smí používat pouze osoby s technickým vzděláním v oboru nákladních vozidel. Informace a znalosti, které toto vzdělání předpokládá, se v těchto návodech neuvádí.

Výrobce si vyhrazuje právo provést v návodech a na přístroji změny bez předchozího oznámení. Doporučujeme Vám proto kontrolu případných aktualizací. V případě dalšího prodeje nebo jiného způsobu předání přístroje je nutné tento bezpečnostní návod přiložit k přístroji.

Bezpečnostní návod je nutné uchovávat během celé doby životnosti přístroje tak, aby byl přístupný a kdykoliv k dispozici.

Návod k obsluze lze alternativně načíst i pomocí následujícího QR kódu:



Na stránkách www.hella-gutmann.com/manuals Vám rádi poskytneme veškeré uživatelské příručky, návody, poklady a dokumenty k našim diagnostickým přístrojům, nástrojům a dalším výrobkům.

Navštivte také naši Hella Academy na adrese www.hella-academy.com nebo Hella Academy App rozšiřte své znalosti pomocí mnoha návodů online a nabídek dalších tréninků.

1.1. Použití produktů jiných poskytovatelů

CSC Tool Digital (2023) obsahuje produkty třetích poskytovatelů. Sem patří Apple TV, projektor od EPSONu a laserový měřič vzdálenosti. Odpovídající originální návody a bezpečnostní pokyny platí současně s tímto návodem k obsluze **CSC-Tool Digital (2023)**.

Zde uvedené informace a pokyny je třeba si před použitím přístroje **CSC-Tool Digital (2023)** kompletně přečíst a v plném rozsahu je dodržovat.

Produktově specifické originální návody lze načíst pomocí následujících odkazů nebo QR kódu:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

Další jazyky jsou k dispozici na webových stránkách. Webovou stránku otevřete pomocí následujícího QR kódu:



- EPSON Projektor EB-685W

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

Další jazyky jsou k dispozici na webových stránkách. Webovou stránku otevřete pomocí následujícího QR kódu:



- Laserový měřič vzdálenosti (LaserRange-Master T4 Pro)

<https://www.laserliner.com/info/>

Webovou stránku otevřete pomocí následujícího QR kódu:



2. Použité symboly

2.1. Označení částí textu



NEBEZPEČÍ

Toto označení poukazuje na bezprostřední nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, způsobí smrt nebo těžká zranění.



VÝSTRAHA

Toto označení poukazuje na možnou nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může způsobit smrt nebo těžká zranění.



VAROVÁNÍ

Toto označení upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může způsobit nepatrná nebo lehká zranění.



Toto označení poukazuje na rotující díly.



Toto označení poukazuje na nebezpečné elektrické napětí / vysoké napětí.



Toto označení poukazuje na možné nebezpečí pohmoždění.



Toto označení poukazuje na možné poranění rukou.



DŮLEŽITÉ

Všechny texty označené jako **DŮLEŽITÉ** upozorňují na ohrožení diagnostického přístroje nebo okolí. Proto je bezpodmínečně nutno tato upozornění, resp. tyto pokyny dodržovat.



UPOZORNĚNÍ

Texty označené jako **UPOZORNĚNÍ** obsahují důležité a užitečné informace. Doporučujeme tyto texty sledovat.

**Přeškrtnutá popelnice**

Toto označení poukazuje na to, že výrobek nesmí být likvidován s domovním odpadem.

Sloupec pod popelnicí ukazuje, zda byl produkt uveden do provozu po 13.8.2005.

**Dodržujte pokyny v příručce**

Tato značka upozorňuje na to, že tato příručka musí být vždy k dispozici, a že je nutné si ji přečíst.

3. Bezpečnostní pokyny

3.1. Všeobecné bezpečnostní pokyny



- Nástroj **CSC Tool Digital (2023)** je určen výhradně pro použití u motorových vozidel. Použití **CSC Tool Digital (2023)** předpokládá u uživatele technické znalosti z oblasti motorových vozidel a tím také povědomí o zdrojích nebezpečí a rizicích v servisní dílně příp. motorovém vozidle.
- Než uživatel použije zařízení, musí si zcela a pečlivě přečíst tento návod k obsluze a návod k obsluze a odpovídající bezpečnostní pokyny třetích poskytovatelů (Apple TV, projektoru od EPSONu a laserového měřiče vzdálenosti).
- Nástroj **CSC Tool Digital (2023)** je určen výhradně pro použití v servisní dílně.
- Příklad smí používat pouze technik autorizovaný a zaškolený servisním partnerem firmy Hella Gutmann po odpovídajícím zaškolení.
- Platí všechny pokyny uvedené v jednotlivých kapitolách tohoto návodu k obsluze. Kromě toho je nutné ještě dodržovat následující opatření a bezpečnostní pokyny.
- Dále platí všechny obecné předpisy úřadů provádějících dozor, profesních sdružení a výrobců vozidel, stejně jako požadavky na ochranu životního prostředí, a také zákony, nařízení a pravidla chování, která musí být dodržována v servisních dílnách.

3.2. Bezpečnostní pokyny - nebezpečí úrazu



Při práci na vozidle hrozí nebezpečí poranění vlivem rotujících dílů nebo samovolného pohybu vozidla. Proto dodržujte následující pokyny:

- Zajistěte vozidlo proti rozjetí.
- Vozidla s automatickou převodovkou navíc vždy zajistěte v parkovací poloze.
- Aby nedošlo k nekontrolovanému nastartování motoru, deaktivujte systém start/stop.
- Připojení diagnostického přístroje k vozidlu provádějte pouze při vypnutém zapalování.
- Nesahejte při běžícím motoru mezi rotující díly.
- Nepokládejte kabely v blízkosti rotujících dílů.
- Zkontrolujte případné poškození součástí pod napětím.

3.3. Bezpečnostní pokyny pro vysoké napětí / síťové napětí



V elektrických provozovnách vznikají velmi vysoká napětí. Vlivem přeskoků napětí na poškozených konstrukčních dílech, např. okousaných od kuny, nebo při dotyku části pod napětím vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Vysoké napětí z vozidla a síťové napětí v domácnosti mohou při nedostatečné pozornosti způsobit těžká poranění nebo vést k smrtelnému úrazu. Přeskoky napětí mohou vzniknout např. pro primární nebo sekundární stranu systému zapalování, připojení k vozidlu, světelnou soustavu nebo kabelový svazek s konektory. Proto dodržujte následující pokyny:

- Používejte výhradně elektrické kabely s uzemněným ochranným kontaktem.
- Používejte pouze originální kabelový svazek.
- Kabely a síťové součásti pravidelně kontrolujte z hlediska poškození.
- Montážní práce, např. připojení zařízení k vozidlu nebo výměnu součástí provádějte pouze při vypnutém zapalování.
- Při pracích se zapnutým zapalování se nedotýkejte žádných částí pod napětím.

3.4. Bezpečnostní pokyny pro CSC-Tool Digital



Aby se zamezilo chybnému zacházení a následkem toho vzniklým poraněním uživatele a vyloučilo zničení nástroje **CSC Tool Digital (2023)**, dodržujte následující pokyny:

- Přípravu a první instalaci **CSC Tool Digital (2023)** může provádět autorizovaný a vyškolený partner Hella Gutmann.
- Přístroj skládejte pouze s 2 osobami a příp. použijte vhodné pomocné prostředky.
- Pro posunutí **CSC Tool Digital (2023)** používejte pouze k tomu určené držáky.
- Držáky nejsou nosné zařízení a nejsou vhodné ke zvednutí **CSC Tool Digital (2023)**.
- Při poškození **CSC Tool Digital (2023)** již nelze zajistit řádné nastavení vozidla. **CSC Tool Digital (2023)** v tomto případě nesmí být již používán a záruka i ručení zanikají.
- **CSC Tool Digital (2023)** se smí pohybovat pouze ve zcela zasunutém stavu.
- **CSC Tool Digital (2023)** musí být zajištěn blokovacími šrouby proti neúmyslnému pohybu.
- Správné nastavení **CSC Tool Digital (2023)** je třeba zkontrolovat před každou kalibrací kamery vozidla. To znamená zkontrolovat, zda nalepené zkušební body souhlasí s referenčním označením příslušné digitální kalibrační desky.
- Přístroj **CSC-Tool Digital (2023)** chraňte před tekutinami jako je voda, olej nebo benzín. **CSC Tool Digital (2023)** a příslušné komponenty nejsou vodotěsné.
- **CSC Tool Digital (2023)** neotevírejte. Otevřít ho smí pouze autorizovaný technik Hella Gutmann.



- Údržba projektoru, laserového měřiče vzdálenosti a Apple TV se smí provádět pouze podle pokynů v příslušných originálních návodech.
- Při poruchách nebo nutných kalibračních pracech a opravách na **CSC Tool Digital (2023)** je třeba informovat technika nebo obchodního partnera Hella Gutmann.

3.5. Bezpečnostní pokyny snímač kola



Pro zabránění nesprávnému zacházení s následkem poranění uživatele při zacházení s upínačem kol dodržujte následující pokyny:

- Upínač kola nasad'te vždy za držadlo.
- Nasad'te sadu upínače kol vždy na okraj ráfku nebo pneumatiku.
- Snímač kola chraňte před dlouhodobým působením slunečního záření.
- Snímač kola chraňte před vodou (není vodotěsný).
- Snímač kola chraňte před silnými údery a nenechte jej spadnout.
- Snímač kola pravidelně ošetřujte.

3.6. Bezpečnostní pokyny pro laser



Při práci s laserem hrozí nebezpečí poranění z důvodu oslnění očí. Proto dodržujte následující pokyny:

- Nesměřujte laserový paprsek na osoby, dveře nebo okna.
- Nedívejte se přímo do laserového paprsku.
- Zajistěte dobré osvětlení prostor.
- Vyvarujte se zakopnutí.
- Zajistěte mechanické díly proti pádu/uvolnění.

Laser třídy 1M



Laserový paprsek, který je k dispozici, se nachází v rozsahu vlnových délek mezi 302,5 nm a 4.000 nm. V tomto spektrálním rozsahu je většina materiálů používaných v optických nástrojích transparentní. Laserový paprsek, který je k dispozici, je pro oko bezpečný, nedojde-li optickými nástroji (např. teleskopem) k zmenšení průměru paprsku.

Laser třídy 2

Přístupné laserové záření se nachází ve viditelném spektrálním rozsahu (400 nm až 700 nm). Při krátké době expozice (do 0,25 sekund) není nebezpečné ani pro zrak. Dodatečné části záření mimo oblast vlnové délky od 400 nm do 700 nm splňují podmínky pro třídu laseru 1. Pro rozsáhlé nebo rozptýlené zdroje lze použít korekční faktor.

Tartalomjegyzék

1. Tudnivalók a biztonsági útmutató használatához.....	112
1.1. Külső beszállítók termékeinek használata.....	112
2. Alkalmazott szimbólumok	114
2.1. Szövegrészek jelölése	114
3. Biztonsági utasítások	116
3.1. Általános biztonsági utasítások	116
3.2. Sérülésveszélyre vonatkozó biztonsági utasítások	116
3.3. Nagyfeszültségre/hálózati feszültségre vonatkozó biztonsági utasítások	117
3.4. Biztonsági utasítások a CSC-Tool Digital eszközhöz.....	117
3.5. Kerékfelfogatásra vonatkozó biztonsági utasítások	118
3.6. Lézerre vonatkozó biztonsági utasítások.....	118

1. Tudnivalók a biztonsági útmutató használatához

Ez a biztonsági útmutató a kezelő biztonságára vonatkozóan fontos információkat tartalmaz.

Elejétől végéig olvassa el a biztonsági útmutatót. A biztonsági utasítások kizárólag a készülékkel történő munkavégzés alatti biztonságot szolgálják.

Ugyancsak olvassa végig a termék *használati útmutató* anyagát, valamint a megadott külső beszállítók [► 112] használati útmutatóit is.

A CSC-Tool Digital (2023) felszerelését és első telepítését kizárólag a Hella Gutmann által feljogosított és kiképzett szervizpartner végezheti el.

A személyi sérülés, a felszerelés károsodása és a hibás kezelés megelőzésének érdekében ajánlott, hogy a készülék használatakor még egyszer gondosan nézzen utána az egyes műveleti lépéseknek.

A készüléket csak gépjárműtechnikus képzettséggel rendelkező személy használhatja. Az útmutatók nem tárgyalják újra az ezen képzettséghez tartozó információkat és szaktudást.

A gyártó fenntartja az útmutatók, illetve a készülék előzetes értesítés nélküli változtatásának a jogát. Ezért javasoljuk az esetleges frissítések keresését. Továbbértékesítés vagy más formában történő továbbadás esetén mellékelje a biztonsági útmutatót a készülékhez.

A biztonsági útmutatót a készülék teljes élettartama alatt kéznél, egy mindig hozzáférhető helyen kell tartani.

A **CSC-Tool Digital (2023)** használati útmutatóját itt találja: *CSC-Tool Digital (2023)*

A használati útmutató alternatív módon az alábbi QR-kóddal is megnyitható:



A www.hella-gutmann.com/manuals címen minden felhasználói kézikönyv, útmutató, igazolás és lista rendelkezésre áll diagnosztikai készülékeinkhez, valamint eszközeinkhez, illetve egyéb hasznos információkat is talál.

Látogassa meg a Hella Academy-t a www.hella-academy.com webcímen, és bővítse ismereteit a hasznos online útmutatók, illetve a további képzési ajánlatok alapján.

1.1. Külső beszállítók termékeinek használata

A **CSC-Tool Digital (2023)** tartalmaz külső beszállítóktól származó termékeket. Ide tartozik az Apple TV, az EPSON projektor, valamint a lézeres távolságmérő. A megfelelő eredeti útmutatók és biztonsági utasítások a **CSC-Tool Digital (2023)** használati útmutatóval együtt érvényben vannak.

Az ott felsorolt információkat és utasításokat a **CSC-Tool Digital (2023)** használata előtt teljesen el kell olvasni és teljes körűen be kell tartani.

A termékspecifikus eredeti útmutatók az alábbi linkekről, ill. QR-kódokkal megnyithatók:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

További nyelvek a weboldalon találhatók. Az alábbi QR-kóddal érhető el a weboldal:



- **EPSON projektor, EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

További nyelvek a weboldalon találhatók. Az alábbi QR-kóddal érhető el a weboldal:



- **Lézeres távolságmérő (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

Az alábbi QR-kóddal érhető el a weboldal:



2. Alkalmazott szimbólumok

2.1. Szövegrészek jelölése



VESZÉLY

Ez a jelölés közvetlenül fenyegető veszélyre utal, amely ha nem kerülik el, akkor súlyos, akár halálos sérüléshez vezethet.



FIGYELMEZTETÉS

Ez a jelölés lehetséges veszélyes helyzetre utal, amely súlyos, akár halálos sérüléseket okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT

Ez a jelölés lehetséges veszélyes helyzetre utal, amely csekély vagy könnyű sérüléseket okozhat, ha nem kerülik el.



Ezek a jelölések forgó alkatrészekre hívják fel a figyelmet.



Ez a jelölés veszélyes elektromos feszültségre/nagyfeszültségre utal.



Ez a jelölés lehetséges zúzódásveszélyre utal.



Ez a jelölés lehetséges kézsérülésre utal.



FONTOS

Mindegyik **FONTOS** jelöléssel ellátott szöveg a készülék vagy a környezet veszélyeztetésére hívja fel a figyelmet. Az itt elhelyezett utasításokat, ill. útmutatásokat ezért feltétlenül be kell tartani.



ÚTMUTATÁS

Az **ÚTMUTATÁS** jelölésű szövegek fontos és hasznos információkat tartalmaznak. Javasoljuk ezeknek a szövegeknek a figyelembe vételét.

**Áthúzott hulladékgyűjtő**

Ez a jelölés arra utal, hogy a terméket nem szabad a háztartási hulladékba kidobni.

A hulladékgyűjtő alatti sáv azt mutatja, hogy a terméket 2005.08.13. után hozták forgalomba.

**A kézikönyvben foglaltak betartása**

Azt jelzi e jelölés, hogy mindig rendelkezésre kell állnia a kézikönyvnek, és azt el kell olvasni.

3. Biztonsági utasítások

3.1. Általános biztonsági utasítások



- A **CSC-Tool Digital (2023)** készüléket kizárólag gépjárművekhez tervezték. A **CSC-Tool Digital (2023)** készülék használatához gépjárműtechnikai ismeretek szükségesek és a készülék használójának ismernie kell a személygépjárművel és a műhellyel kapcsolatos veszélyforrásokat és kockázatokat.
- Mielőtt a felhasználó a készüléket használná, teljesen és figyelmesen végig kell olvasnia a mellékelt használati útmutatót, valamint a külső beszállítók (Apple TV, EPSON projektor és lézeres távolságmérő) megfelelő biztonsági utasításait és használati útmutatóit.
- A **CSC-Tool Digital (2023)** kizárólag műhelyen belüli használatra készült.
- A készüléket csak a Hella Gutmann feljogosított és kiképzett szervizpartnere által elvégzett megfelelő kioktatás után alkalmazható.
- Érvényes a használati útmutató valamennyi, az egyes fejezetekben szereplő biztonsági utasítása. Ezenfelül figyelembe kell venni az alábbi intézkedéseket és biztonsági utasításokat.
- Továbbá érvényben vannak az ipari felügyelő hatóságok, szakszervezetek, járműgyártók, környezetvédelmi hatóságok általános előírásai, valamint minden törvény, rendelet és magatartási szabály, amelyeket egy műhelynek figyelembe kell vennie.

3.2. Sérülésveszélyre vonatkozó biztonsági utasítások



A járművön végzett munkáknál sérülésveszély áll fenn a forgó alkatrészek vagy a jármű elgurulása miatt. Ezért biztosítsa a következőket:

- Biztosítsa a járművet elgurulás ellen.
- Az automataváltós járműveket kapcsolja parkfokozatba is.
- Inaktiválja a Start/Stop rendszert, hogy elkerülje a véletlen motorindítást.
- A járműre csak kikapcsolt gyújtás mellett csatlakoztassa a diagnosztikai készüléket.
- Járó motor mellett ne nyúljon hozzá a forgó alkatrészekhez.
- Ne helyezzen el vezetéket forgó alkatrészek közelében.
- A nagyfeszültséget vezető alkatrészeket vizsgálja meg sérülésmentesség szempontjából.

3.3. Nagyfeszültségre/hálózati feszültségre vonatkozó biztonsági utasítások



Az elektromos berendezésekben nagyon nagy feszültségek lépnek fel. A sérült alkatrészeket érő feszültséglökések, pl. nyestharapás miatt, vagy feszültségvezető alkatrészek megérintése miatt fennáll az áramütés veszélye. A jármű nagyfeszültsége és a házi hálózat feszültsége az odafigyelés hiánya miatt súlyos, akár halálos sérülést okozhat. Például a gyújtórendszer, a járműcsatlakozások, a világítóberendezések vagy a csatlakozókkal együtt értett kábelköteg primer és szekunder oldalán feszültséglökések következhetnek be. Ezért biztosítsa a következőket:

- Csak földelt védőérintkezővel rendelkező áramvezetéseket használjon.
- Csak az eredeti kábelkészletet használja.
- A kábeleket és hálózati részeket rendszeresen ellenőrizi sérülésmentesség szempontjából.
- A szerelési munkákat, pl. a készülék csatlakoztatását a járműhöz vagy az alkatrészek cseréjét csak kikapcsolt gyújtás mellett végezze el.
- A bekapcsolt gyújtásnál végzett munkák esteén ne érjen hozzá feszültséget vezető alkatrészhez.

3.4. Biztonsági utasítások a CSC-Tool Digital eszközhöz



A készülék hibás kezelésének és a kezelő ebből adódó sérüléseinek, valamint a **CSC-Tool Digital (2023)** készülék rongálódásának elkerülése érdekében biztosítsa a következőket:

- A **CSC-Tool Digital (2023)** felszerelését és első telepítését kizárólag a Hella Gutmann által feljogosított és kiképzett szervizpartner végezheti el.
- A készüléket csak 2 személy rakodhatja le és szükség esetén segédeszközöket is használhat.
- A **CSC-Tool Digital (2023)** eltolását csak az arra szolgáló tartófogantyúkkal szabad végezni.
- A tartófogantyúk nem minősülnek szállítási eszköznek, és nem valók a **CSC-Tool Digital (2023)** megemelésére.
- A **CSC-Tool Digital (2023)** károsodása esetén a jármű előírásnak megfelelő beigazítása a továbbiakban nem biztosítható. A **CSC-Tool Digital (2023)** eszközt ebben az esetben tovább nem szabad használni, valamint érvényét veszti a jótállás és a garancia.
- A **CSC-Tool Digital (2023)** eszközt csak teljesen behúzott állapotában szabad mozgatni.
- A **CSC-Tool Digital (2023)** eszközt a rögzítőcsavarokkal rögzíteni kell elgurulás ellen.



- A **CSC-Tool Digital (2023)** előírásnak megfelelő beállításáról a jármű minden egyes kamerakalibrálása előtt meg kell győződni. Ehhez a felragasztott ellenőrzési pontoknak és az adott digitális kalibrálótáblán lévő referenciajelöléseknek az egybeesését le kell ellenőrizni.
- A **CSC-Tool Digital (2023)** készüléket óvja folyadékoktól, például víztől, olajtól és benzintől. A **CSC-Tool Digital (2023)** és a hozzá tartozó komponensek nem vízállóak.
- Ne nyissa ki a **CSC-Tool Digital (2023)** eszközt. Azt kizárólag a Hella Gutmann által feljogosított szerelő nyithatja ki.
- A projektoron, a lézeres távolságmérőkön és az Apple TV-n csak a hozzájuk tartozó eredeti útmutatókban található utasítások szerint szabad karbantartást végezni.
- A **CSC-Tool Digital (2023)** eszközön fellépő üzemzavarok vagy szükséges kalibrálási és javítási munkák esetén értesíteni kell a Hella Gutmann szerelőjét vagy kereskedelmi partnerét.

3.5. Kerékfelfogatásra vonatkozó biztonsági utasítások



A kerékfelfogatások hibás kezelésének és a kezelő ebből adódó sérüléseinek elkerülése érdekében biztosítsa a következőket:

- A kerékfelfogatást mindig a hordfogantyúnál fogva helyezze fel.
- A kerékfelfogatás tapogatóhenger-készletét mindig a felni vagy az abroncs szarvára helyezze fel.
- Óvja a kerékfelfogatást a hosszabb ideig tartó napsugárzástól.
- Óvja a kerékfelfogatást a víztől (nem vízálló).
- Óvja a kerékfelfogatást az erős ütésektől és a leeséstől.
- Rendszeresen tartsa karban a kerékfelfogatást.

3.6. Lézerre vonatkozó biztonsági utasítások



A lézerrel végzett munkáknál sérülésveszély áll fenn a szemek elvakítása miatt. Ezért biztosítsa a következőket:

- Ne irányítsa a lézersugarat személyekre, ajtókra vagy ablakokra.
- Soha ne nézzen bele közvetlenül a lézersugárba.



- Gondoskodjon a tér jó megvilágításáról.
- Kerülje el a botlásveszélyt.
- Rögzítse a mechanikus alkatrészeket leesés/leválás ellen.

1M lézerosztály

A hozzáférhető lézersugár 302,5 nm és 4000 nm közötti hullámhossztartományba esik. Ebben a spektrumtartományban a legtöbb optikai műszerben használt anyag nagyrészt átlátszó. A hozzáférhető lézersugárzás szabad szemmel veszélytelen, amíg a sugárátmérőt nem kicsinyítik le optikai műszerekkel (pl. teleszkóppal).

2. lézerosztály

Az elérhető lézersugárzás a látható spektrális tartományban van (400–700 nm). Rövid ideig tartó expozíció (legfeljebb 0,25 s) esetén a szem számára is ártalmatlan. A 400–700 nm hullámhossztartományon kívüli további sugárzáskomponensek az 1. lézerosztály feltételeinek felelnek meg.

Sisällysluettelo

1. Ohjeet turvallisuusohjeiden hyödyntämiseen.....	121
1.1. Kolmannen osapuolen tuotteiden käyttäminen	121
2. Käytettävät symbolit	123
2.1. Tekstiosien merkintä	123
3. Turvallisuusohjeet	125
3.1. Yleiset turvallisuusohjeet	125
3.2. Turvallisuusohjeet loukkaantumisvaara	125
3.3. Korkea-ja verkkojännitettä koskevat turvallisuusohjeet	126
3.4. Varotoimenpiteet CSC-Tool Digital	126
3.5. Pyöräkiinnitintä koskevat turvallisuusohjeet.....	127
3.6. Turvallisuusohjeet Laser	127

1. Ohjeet turvallisuusohjeiden hyödyntämiseen

Nämä turvallisuusohjeet sisältävät tärkeitä tietoja käyttöturvallisuudesta.

Lue turvallisuusohjeet kokonaan läpi. Turvallisuusohjeet auttavat työskentelemään tehokkaasti ja turvallisesti laitteella.

Lisäksi lue tuotteen *käyttöohjeet* kokonaan ja huolella läpi, kuten myös kolmannen osapuolen [► 121] toimittamat käyttöohjeet.

CSC-Tool Digital (2023) ensiasennus ja käyttöönotto tulee tapahtua vain Hella Gutmannin/HGS-maahantuojan valtuuttaman ja kouluttaman huoltoliikkeen toimesta.

Henkilö- ja laitevahinkojen tai väärinkäytön estämiseksi on suositeltavaa huolella lukea yksittäiset työvaiheet vielä kertaalleen laitteen käytön aikana.

Laitetta saa käyttää vain henkilö, jolla on riittävä ajoneuvotekninen koulutus. Tässä turvallisuusohjeessa ei mainita tämän pätevyyskoulutuksen sisältämiä vaatimuksia tietojen ja taitojen suhteen.

Valmistaja pidättää oikeuden tehdä muutoksia ohjeisiin sekä itse laitteeseen ilman ennakkoilmoitusta. Sen vuoksi suosittelemme, että tarkastat valmistajan mahdolliset päivitykset. Jos laite myydään tai luovutetaan edelleen, nämä ohjeet tulee antaa laitteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

Nämä turvallisuusohjeet on säilytettävä laitteen koko käyttöänsä. Turvallisuusohjeet tulee olla helposti saatavilla.

CSC-Tool Digital (2023) käyttöohjeet löytyvät täältä: *CSC-Tool Digital (2023)*

Vaihtoehtoisesti käyttöohjeet voidaan ladata seuraavan QR-koodin välityksellä:



Osoitteesta www.hella-gutmann.com/manuals löytyvät kaikki diagnoositesteriemme, laitteidemme ja korjaamovälineidemme käyttöohjeet ja liitteet sekä lisäohjeet sekä luettelot tarvetta varten.

Vieraile myös Hella Akatemian verkkosivulla osoitteessa www.hella-academy.com ja laajenna tietämystäsi Online-opiskelusta ja muusta koulutustarjonnastamme.

1.1. Kolmannen osapuolen tuotteiden käyttäminen

CSC-Tool Digital (2023) sisältää kolmannen osapuolen toimittamia tuotteita. Näihin lasketaan kuuluvaksi Apple TV, EPSON-projektori ja laser-etäisyysmittari. Lisäksi vastaavia, alkuperäisiä käyttö- ja turvallisuusohjeita sovelletaan **CSC-Tool Digital (2023)** käyttöohjeiden yhteydessä.

Ennen **CSC-Tool Digital (2023)** sovelluksen käyttöön ottamista tulee kaikki siihen liittyvät käyttö- ja turvallisuusohjeet lukea tarkkaan ja huolellisesti läpi.

Tuotekohtaiset, alkuperäiset käyttöohjeet on saatavilla seuraavien linkkien tai QR-koodien välityksellä:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/fi-fi/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

Muita kieliä on noudettavissa verkkosivuilta. Verkkosivulle ohjaututaan seuraavan QR-koodin avulla:



- **EPSON-projektori EB-685W**

DE/EN: https://www.epson.fi/support?productID=18737#product_search

Muita kieliä on noudettavissa verkkosivuilta. Verkkosivulle ohjaututaan seuraavan QR-koodin avulla:



- **Laser-etäisyysmittari (LaserRange Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

Verkkosivulle ohjaututaan seuraavan QR-koodin avulla:



2. Käytettävät symbolit

2.1. Tekstiosien merkintä

**VAARA**

Tämä tunniste tiedottaa välittömästä vaarallisesta tilanteesta, joka aiheuttaa hengenvaaran tai vakavia tapaturmia, jos sitä ei vältetä.

**VAROITUS**

Tämä tunniste ilmoittaa mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavia tapaturmia, jos sitä ei oteta huomioon.

**VAROVASTI**

Tämä tunniste ilmoittaa mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavia tapaturmia, jos sitä ei huomioida.



Nämä merkinnät ilmoittavat pyörivistä osista.



Tämä tunniste ilmoittaa vaarallisesta jännitteestä/korkeajännitteestä.



Tämä tunniste ilmoittaa mahdollisesta liukastumisvaarasta.



Tämä tunniste ilmoittaa käsiin mahdollisesti kohdistuvasta vaarasta.

**TÄRKEÄÄ**

Kaikki **TÄRKEÄÄ**-merkillä merkityt tekstit tiedottavat diagnoosilaitteeseen tai ympäristöön kohdistuvasta vaarasta. Tämän kohdalla annettuja ohjeita tai määräyksiä tulee sen vuoksi ehdottomasti noudattaa.

**OHJE**

OHJE-merkillä merkityt tekstit sisältävät tärkeitä ja käytännöllisiä tietoja. Näiden tekstien noudattaminen on suositeltavaa.

**Jätesäiliö, jonka yli on vedetty risti**

Tämä merkki tiedottaa siitä, että hävitettäessä tuotetta ei saa laittaa kotitalousjätteisiin.

Jäteastian alapuolella oleva palkki osoittaa, että tuote on saatettu markkinoille 13.8.2005 jälkeen.

**Ota huomioon käsikirja**

Tämä merkintä ilmoittaa siitä, että käsikirjan täytyy olla nopeasti saatavilla ja siihen on syytä tutustua.

3. Turvallisuusohjeet

3.1. Yleiset turvallisuusohjeet



- **CSC-Tool Digital (2023)** on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan moottoriajoneuvojen kanssa. **CSC-Tool Digital (2023)** käytön edellytyksenä on, että käyttäjällä on ajoneuvoteknistä tietämystä ja siten tietoa vaarojen lähteistä sekä korjaamoa tai moottoriajoneuvoa koskevista riskeistä.
- Ennen laitteen käyttämistä on sen käyttöohje kuten myös kolmansien osapuolien toimittamien laitteiden (Apple TV, EPSON-projektori ja laser-etäisyysmittari) käyttö- ja turvallisuusohjeet luettava kokonaan huolellisesti läpi.
- **CSC-Tool Digital (2023)** on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan ammattimaisissa korjaamo-olosuhteissa.
- Laitetta saa huoltaa ja korjata ainoastaan Hella Gutmannin valtuuttama ja kouluttama huoltotoimija.
- Kaikkia käyttöohjeen yksittäisissä luvuissa annettuja ohjeita on noudatettava. Seuraavat toimenpiteet ja turvallisuusohjeet on lisäksi otettava erityisesti huomioon.
- Lisäksi pätevät työsuojelusta vastaavien tarkastuslaitosten, ammattikuntien, moottoriajoneuvojen valmistajien yleiset määräykset, ympäristösuojelumääräykset sekä kaikki lait, asetukset ja toimintaohjeet, joita korjaamon on noudatettava.

3.2. Turvallisuusohjeet loukkaantumisvaara



Ajoneuvolla työskentelyn yhteydessä on pyörivien osien tai ajoneuvon liikkeelle lähtemisen aiheuttama tapaturman vaara. Sen vuoksi ota huomioon:

- Varmista, että ajoneuvo ei pääse liikkumaan paikoiltaan.
- Laita automaattivaihteistot pysäköintiasentoon (P).
- Deaktivoi Start/Stop-järjestelmä toiminnasta, jotta vältät moottorin käynnistymisen epähuomiossa.
- Tee laitteen liittäminen ajoneuvoon vain sytytysvirran ollessa pois kytkettynä.
- Älä koske pyöriviin osiin moottorin ollessa käynnissä.
- Älä laita johtimia pyörivien osien lähelle.
- Tarkasta jännitettä johtavien osien kunto.

3.3. Korkea- ja verkkojännitettä koskevat turvallisuusohjeet



Sähkölaitteissa on erittäin suuria jännitteitä. Jännitettä johtaviin osiin voi muodostua ylilyöntejä esimerkiksi jysäijöiden puremien tai hankautumisen seurauksena, mitkä saavat aikaan sähköiskun uhkan tai vaaran. Ajoneuvon välittämä korkeajännite ja sähköverkon jännite voivat riittämättömässä tarkkaavaisuudessa/huolimattomuudessa aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa hengenvaaran. Jännitteen läpilyönnit esiintyvät esimerkiksi sytytysjärjestelmän ensiö- ja toisiopuolella, ajoneuvon sähköliitännöissä, valaisimissa tai johtosarjan liittimissä. Sen vuoksi ota huomioon:

- Käytä vain suojamaadoitettuja virtajohtimia.
- Käytä vain alkuperäistä johtosarjaa.
- Tarkasta johtimien ja virtalähteen kunto säännöllisesti.
- Toteuta asennustyöt, esim. laitteen liitäntä ajoneuvoon tai osien vaihto vain sytytysvirran ollessa pois kytkettynä.
- Älä kosketa jännitteen alaisiin osiin, kun työskentelet sytytysvirran ollessa kytkettynä. Älä kosketa jännitteen alaisiin osiin, kun työskentelet sytytyksen ollessa kytkettynä.

3.4. Varotoimenpiteet CSC-Tool Digital



Vältä virheellinen käsittely ja siitä käyttäjälle mahdollisesti aiheutuvat tapaturmat ja **CSC-Tool Digital (2023)** vaurioituminen noudattamalla seuraavia ohjeita:

- **CSC-Tool Digital (2023)** ensiasennus ja käyttöönotto tulee tapahtua vain Hella Gutmannin valtuuttaman ja kouluttaman huoltoliikkeen toimesta.
- Laitetta tulee olla purkamassa 2 henkilöä ja tarvittaessa tulee käyttää sopivia apuvälineitä.
- **CSC-Tool Digital (2023)** liikuttamiseen tulee käyttää vain laitteen kahvaa.
- Kahvaa ei ole tarkoitettu kantolaitteeksi, joten se ei ole sopiva **CSC-Tool Digital (2023)** nostamiseen.
- **CSC-Tool Digital (2023)** vahingoittuminen voi saada aikaan ajoneuvon ohjeenmukaisen suuntauksen menettämisen. Tässä tapauksessa **CSC-Tool Digital (2023)** ei saa enää käyttää, ja laitteen takuu on rauennut.
- **CSC-Tool Digital (2023)** saa liikkua ainoastaan täysin sisäänvedetyssä tilassa.
- **CSC-Tool Digital (2023)** tulee olla varmistettu kiristysruuveilla pois rullaamista vastaan.
- **CSC-Tool Digital (2023)** ohjeenmukainen säätö tulee varmistaa jokaisen ajoneuvon kamerakalibroinnin yhteydessä. Tarroilla merkityt tarkastuspisteet ja vertailumerkinnot tulee olla sovitulla alueella jokaisessa digitaalisessa kalibroitaulussa.



- Suojaa **CSC-Tool Digital (2023)** nesteiltä, kuten vedeltä, öljyltä tai bensiiniltä. **CSC-Tool Digital (2023)** ja siihen liittyvät osat eivät ole vedenpitäviä.
- Älä avaa **CSC-Tool Digital (2023)**-laitetta. Ainoastaan Hella Gutmannin valtuuttama huoltoliike saa avata laitteen.
- Projektorin, laser-etäisyyssmittareiden ja Apple TV:n mukana toimitetaan alkuperäiset käyttöohjeet, joiden mukaisesti tulee tehdä näiden laitteiden huoltotoimenpiteet.
- **CSC-Tool Digital (2023)**-laitteen korjaukset ja tarpeelliset huolto- ja kalibrointityöt saa ainoastaan tehdä Hella Gutmannin valtuuttama huoltoliike.

3.5. Pyöränkiinnitintä koskevat turvallisuusohjeet



Vääränlaisen käsittelyn ja siitä johtuva käyttäjän mahdollinen loukkaantuminen pyöränkiinnittimen työskentelyn kanssa, ota huomioon seuraavat seikat:

- Aseta pyöräntunnistin aina käyttäen kantokahvaa..
- Aseta pyöränkiinnittimen mittaussylinterisarja aina vanteen laipalle tai renkaalle.
- Suojaa pyöränkiinnitin pitkäaikaiselta auringonpaisteelta.
- Suojaa pyöränkiinnitin vedeltä (se ei ole vesitiivis).
- Suojaa pyöränkiinnitin siihen kohdistuvilta iskuilta (älä pudota pyöränkiinnitintä).
- Huolla pyöränkiinnitin säännöllisesti.

3.6. Turvallisuusohjeet Laser



Lasersäteen kanssa tehtävien töiden kanssa on olemassa vaara silmien häikäisylle. Sen vuoksi ota huomioon:

- Älä kohdista lasersädettä henkilöihin, oviin tai ikkunoihin.
- Älä koskaan katso suoraan lasersäteeseen.
- Huolehdi työtilan riittävästä valaistuksesta.
- Älä laita lattialle esineitä, joihin voisi kompastua.
- Varmista mekaaniset osat kaatumista/irtoamista vastaan.

**Laserluokka 1M**

Lasersäteen saatavilla oleva aallonpituusalue on 302,5 ja 4000 nanometrin välillä. Tällä alueella suurin osa optisissa laitteissa käytetyistä materiaaleista on pääosin näkyvää. Saatavilla oleva lasersäde on paljaalle silmälle vaaratonta niin kauan, kun lasersäteen poikkileikkausta ei pienennetä jonkin optisen instrumentin (esimerkiksi teleskooppi) avulla.

Laserluokka 2

Lasersäteen saatavilla oleva näkyvä aallonpituus on näkyvällä alueella (400-700 nm). Lyhytaikaisessa (maks. 0,25 sekuntia) altistumisessa se on silmälle vaaratonta. Aallonpituusalueen 400-700 nanometriä ulkopuolella oleva lasersäteily täyttää Laserluokka 1:n vaatimukset. Korjauskerrointa voidaan soveltaa laajennettuihin tai hajakuormitettuihin lähteisiin.

Cuprins

1. Indicații privind utilizarea instrucțiunile de siguranță.....	130
1.1. Utilizarea produselor unor furnizori terți.....	130
2. Simboluri utilizate	132
2.1. Identificarea fragmentelor de text.....	132
3. Instrucțiuni de siguranță	134
3.1. Instrucțiuni de siguranță generale	134
3.2. Instrucțiuni de siguranță privind pericolul de rănire	134
3.3. Instrucțiuni de siguranță privind tensiunea înaltă/tensiunea de rețea.....	135
3.4. Instrucțiuni de siguranță privind aparatul CSC-Tool Digital	135
3.5. Instrucțiuni de siguranță pentru senzorii de roată	136
3.6. Instrucțiuni de siguranță referitoare la laser	136

1. Indicații privind utilizarea instrucțiunilor de siguranță

Prezentele instrucțiuni de siguranță conțin informații importante privind utilizarea în condiții de siguranță.

Citiți integral instrucțiunile de siguranță. Indicațiile de siguranță au rolul de a vă proteja în timpul lucrului cu aparatul.

Citiți, de asemenea, integral *Ghidul de utilizare* al produsului precum și ghidurile de utilizare ale furnizorilor terți [► 130] menționați.

Montarea și prima instalare a aparatului CSC-Tool Digital (2023) sunt permise exclusiv unui partener de service calificat și autorizat de Hella Gutmann.

Pentru a nu pune în pericol persoanele sau echipamentele și a evita exploatarea greșită, se recomandă să căutați încă o dată pașii de lucru specifici în timpul utilizării aparatului.

Asigurați-vă de faptul că aparatul este utilizat exclusiv de către persoane calificate în domeniul auto. Informațiile și cunoștințele obținute în urma unei asemenea calificări nu sunt reluate în aceste instrucțiuni.

Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări la instrucțiuni și la aparat fără o notificare prealabilă. Vă recomandăm așadar să verificați în mod regulat dacă sunt disponibile actualizări. În caz de revânzare sau alt tip de cedare a aparatului, trebuie ca instrucțiunile de siguranță să fie înmânate împreună cu aparatul.

Instrucțiunile de siguranță trebuie păstrate întotdeauna la îndemână într-un loc accesibil pe întreaga durată de utilizare a aparatului.

Ghidul de utilizare poate fi accesat alternativ și prin următorul cod QR:



La www.hella-gutmann.com/manuals vă stau la dispoziție toate ghidurile de utilizare, instrucțiunile, documentele justificative și listele aferente testerelor noastre de diagnosticare, instrumente și multe altele.

Vizitați academia noastră Hella Academy la www.hella-academy.com și extindeți-vă cunoștințele cu tutoriale online și alte oferte de instruire.

1.1. Utilizarea produselor unor furnizori terți

Aparatul **CSC-Tool Digital (2023)** include produse de la furnizori terți. Printre acestea se numără dispozitivul Apple TV, proiectorul de la EPSON, precum și telemetrele laser. Pe lângă ghidul de utilizare **CSC-Tool Digital (2023)** sunt valabile și manualele originale și instrucțiunile de siguranță corespunzătoare.

Informațiile și instrucțiunile prezentate acolo trebuie citite integral și respectate în totalitate, înainte de utilizarea aparatului **CSC-Tool Digital (2023)**.

Manualele originale specifice produselor pot fi accesate la următorul link resp. coduri QR:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

Alte limbi sunt disponibile pe pagina web. Cu ajutorul următorului cod QR se ajunge pe pagina web.



- **Proiector EPSON EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

Alte limbi sunt disponibile pe pagina web. Cu ajutorul următorului cod QR se ajunge pe pagina web.



- **Telemetru laser (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

Cu ajutorul următorului cod QR se ajunge pe pagina web.



2. Simboluri utilizate

2.1. Identificarea fragmentelor de text



PERICOL

Acest marcaj atrage atenția asupra unei situații periculoase iminente, care va provoca decesul sau vătămări corporale grave, dacă nu este evitată.



AVERTIZARE

Acest marcaj atrage atenția asupra unei posibile situații periculoase, care poate provoca vătămări corporale grave sau pierderea vieții, dacă nu este evitată.



PRECAUȚIE

Acest marcaj semnalizează o posibilă situație periculoasă, care poate provoca vătămări corporale minore sau ușoare, dacă nu este evitată.



Aceste marcaje atrag atenția asupra pieselor rotative.



Acest marcaj atrage atenția asupra unei tensiuni electrice/tensiuni înalte periculoase.



Acest marcaj atrage atenția asupra unui posibil pericol de strivire.



Acest marcaj atrage atenția asupra unei posibile vătămări a mâinilor.



IMPORTANT

Toate textele marcate cu **IMPORTANT** atrag atenția asupra unei periclitări a testerului de diagnosticare sau a mediului. Din acest motiv, indicațiile, respectiv instrucțiunile care urmează trebuie respectate în mod obligatoriu.



INDICAȚIE

Textele marcate prin **INDICAȚIE** cuprind informații importante și utile. Respectarea acestor texte este recomandabilă.

**Pubelă de gunoi barată**

Acest marcaj arată că produsul nu trebuie eliminat ca deșeu laolaltă cu deșeurile menajere.

Bara de sub pubelă arată dacă produsul a fost pus în circulație după data de 13.08.2005.

**Respectați indicațiile din manualul de utilizare**

Acest marcaj atrage atenția asupra faptului că manualul de utilizare trebuie să fie disponibil și consultat întotdeauna.

3. Instrucțiuni de siguranță

3.1. Instrucțiuni de siguranță generale



- **CSC-Tool Digital (2023)** este destinat exclusiv utilizării la autovehicule. Pentru a putea utiliza aparatul **CSC-Tool Digital (2023)**, utilizatorul trebuie să dețină cunoștințe tehnice specifice autovehiculelor, să cunoască sursele de pericol și riscurile din atelier, respectiv riscurile asociate desfășurării lucrărilor la autovehicule.
- Înainte de utilizarea aparatului, utilizatorul are obligația de a citi cu atenție și complet prezentul ghid de utilizare, precum și ghidul de utilizare și indicațiile de siguranță corespunzătoare ale furnizorilor terți (dispozitivul Apple TV, proiectorul de la EPSON și telemetrul laser).
- **CSC-Tool Digital (2023)** este destinat exclusiv utilizării în atelier.
- Utilizarea aparatului este permisă numai după o instruire corespunzătoare din partea unui partener de service Hella Gutmann autorizat și calificat.
- Sunt valabile toate indicațiile din manual incluse în capitolele individuale. Trebuie respectate, de asemenea, următoarele măsuri și instrucțiuni de siguranță.
- Totodată, sunt valabile toate prevederile generale impuse de inspectoratele de muncă, asociațiile profesionale, producătorii de autovehicule, normele de protecția mediului și toate legile, ordonanșele și regulile de conduită aplicabile atelierelor.

3.2. Instrucțiuni de siguranță privind pericolul de rănire



În timpul efectuării lucrărilor la autovehicule există pericolul de vătămare corporală din cauza pieselor care se rotesc sau ca urmare a deplasării necontrolate a autovehiculului. Respectați așadar următoarele indicații:

- Asigurați autovehiculul împotriva deplasării necontrolate.
- Autovehiculele cu cutie de viteze automată trebuie cuplate în modul de parcare.
- Dezactivați sistemul Start/Stop pentru a preveni o pornire necontrolată a motorului.
- Conectați testerul de diagnosticare la autovehicul numai cu contactul decuplat.
- În timpul funcționării motorului nu introduceți mâinile la piesele care se rotesc.
- Nu poziționați cablurile în apropierea pieselor care se rotesc.
- Verificați piesele conducătoare de înaltă tensiune cu privire la deteriorări.

3.3. Instrucțiuni de siguranță privind tensiunea înaltă/ tensiunea de rețea



În instalațiile electrice apar tensiuni foarte înalte. Din cauza descărcărilor electrice disruptive de la componentele deteriorate, survenite de exemplu ca urmare a mușcăturilor rozătoarelor sau atingerii componentelor conducătoare de tensiune, există pericolul electrocutării. Tensiunea înaltă a autovehiculului și tensiunea de rețea din rețeaua casnică pot cauza vătămări grave sau chiar decesul, dacă nu se acordă atenția cuvenită în timpul lucrărilor. Descărcările disruptive pot apărea, de exemplu la partea primară și secundară a sistemului de aprindere, conexiunea la autovehicul, instalațiile de iluminare sau cablajele cu conectori. Respectați așadar următoarele indicații:

- Folosiți doar cabluri de curent cu contact de protecție împământat.
- Folosiți numai setul de cabluri original.
- Verificați cu regularitate cablurile și alimentatoarele de rețea cu privire la deteriorări.
- Lucrările de montare, de exemplu conectarea aparatului la autovehicul sau înlocuirea componentelor, trebuie efectuate doar după decuplarea contactului.
- La efectuarea lucrărilor cu contactul cuplat, nu atingeți componentele conducătoare de tensiune.

3.4. Instrucțiuni de siguranță privind aparatul CSC-Tool Digital



Pentru a evita manipularea defectuoasă și, în consecință, accidentarea utilizatorului sau distrugerea aparatului **CSC-Tool Digital (2023)**, respectați următoarele indicații:

- Montarea și prima instalare a aparatului **CSC-Tool Digital (2023)** sunt permise exclusiv unui partener de service calificat și autorizat de Hella Gutmann.
- Descărcați aparatul numai cu 2 persoane și folosiți mijloace auxiliare corespunzătoare, dacă este cazul.
- Pentru deplasarea aparatului **CSC-Tool Digital (2023)** folosiți numai mânerele prevăzute în acest scop.
- Mânerele nu sunt un dispozitiv de purtare și nu sunt adecvate pentru ridicarea aparatului **CSC-Tool Digital (2023)**.
- În cazul deteriorării aparatului **CSC-Tool Digital (2023)** nu mai poate fi asigurată o poziționare corespunzătoare a autovehiculului. În acest caz nu mai este permisă utilizarea aparatului **CSC-Tool Digital (2023)**, iar garanția tehnică și garanția de conformitate sunt anulate.
- Deplasarea aparatului **CSC-Tool Digital (2023)** este permisă numai în stare complet retrasă.



- Aparatul **CSC-Tool Digital (2023)** trebuie asigurat cu șuruburile de fixare contra mișcării necontrolate.
- Reglajul corespunzător al aparatului **CSC-Tool Digital (2023)** trebuie verificat înaintea fiecărei calibrări a camerei unui autovehicul. Pentru aceasta, trebuie verificată corespondența punctelor de control aplicate cu marcasele de referință de pe respectivul panou de calibrare digital.
- Evitați expunerea aparatului **CSC-Tool Digital (2023)** la lichide, precum apa, uleiul sau benzina. Aparatul **CSC-Tool Digital (2023)** și componentele aferente nu sunt etanșe la apă.
- Nu deschideți aparatul **CSC-Tool Digital (2023)**. Deschiderea acestuia este permisă numai tehnicienilor autorizați de Hella Gutmann.
- Executarea lucrărilor de întreținere la proiector, telemetrele laser și dispozitivul Apple TV este permisă doar în conformitate cu instrucțiunile din manualele originale corespunzătoare.
- În cazul unor defecțiuni sau al unor lucrări de calibrare și reparație necesare la aparatul **CSC-Tool Digital (2023)**, trebuie anunțat un tehnician sau un partener comercial al Hella Gutmann.

3.5. Instrucțiuni de siguranță pentru senzorii de roată



Pentru a evita o manipulare defectuoasă și în consecință accidentarea utilizatorului la manevrarea senzorilor de roată, aveți în vedere următoarele:

- Pentru montarea senzorului de roată folosiți întotdeauna mânerul.
- Montați setul de cilindri palpatori ai senzorului de roată întotdeauna pe muchia jantei sau pe anvelopă.
- Evitați expunerea îndelungată a senzorilor de roată la radiația solară.
- Evitați contactul senzorilor de roată cu apa (nu sunt etanși la apă).
- Protejați senzorii de roată contra loviturilor puternice și căderii.
- Efectuați lucrările de întreținere a senzorilor de roată în mod regulat.

3.6. Instrucțiuni de siguranță referitoare la laser



Utilizarea laserului implică riscul suferirii de leziuni, și chiar și riscul pierderii vederii. Respectați așadar următoarele indicații:



- Nu îndreptați fasciculul laser către persoane, uși sau ferestre.
- Nu priviți niciodată direct în fasciculul laser.
- Asigurați o iluminare suficientă a încăperii.
- Evitați pericolele de împiedicare.
- Asigurați componentele mecanice împotriva răsturnării/desprinderii.

Clasa laser 1M

Radiația laser accesibilă are o lungime de undă care se încadrează în intervalul dintre 302,5 nm și 4.000 nm. În acest domeniu spectral, majoritatea materialelor utilizate în instrumentele optice sunt în mare măsură transparente. Radiația laser accesibilă este nepericuloasă pentru ochiul neprotejat, atât timp cât secțiunea transversală a fasciculului nu este redusă prin instrumente optice (de exemplu telescoape).

Clasa laser 2

Fasciculul laser accesibil se încadrează în domeniul spectrului vizual (400 nm până la 700 nm). În cazul unei expuneri de scurtă durată (până la 0,25 secunde), acesta este nepericulos chiar și pentru ochi. Componentele suplimentare ale radiației, aflate în afara domeniului lungimilor de undă de la 400 nm până la 700 nm, respectă condițiile impuse pentru clasa laser 1. Pentru surse extinse sau difuze se poate utiliza un factor de corecție.

Obsah

1. Upozornenia pre používanie bezpečnostného návodu	139
1.1. Použitie produktov iných poskytovateľov	139
2. Použité symboly	141
2.1. Označenie častí textu	141
3. Bezpečnostné pokyny.....	143
3.1. Bezpečnostné pokyny všeobecne	143
3.2. Bezpečnostné pokyny proti nebezpečenstvu poranenia	143
3.3. Bezpečnostné pokyny týkajúce sa vysokého/sieťového napätia.....	144
3.4. Bezpečnostné pokyny CSC-Tool Digital	144
3.5. Bezpečnostné pokyny pre snímače kolesa	145
3.6. Bezpečnostné pokyny pre laser	145

1. Upozornenia pre používanie bezpečnostného návodu

Tento bezpečnostný návod obsahuje dôležité informácie pre bezpečnosť obsluhy.

Bezpečnostný návod si kompletne prečítajte. Bezpečnostné pokyny slúžia výlučne na ochranu počas práce s prístrojom.

Prečítajte si taktiež kompletne *návod na obsluhu* produktu, ako aj návody na obsluhu uvedených poskytovateľov tretích strán [► 139].

Montáž a prvú inštaláciu CSC-Tool Digital (2023) smie vykonať iba servisný partner autorizovaný a vyškolený od Hella Gutmann.

Aby ste predišli ohrozeniu osôb a vybavenia alebo chybnej obsluhy, odporúčame, aby ste si počas používania prístroja ešte raz osobitne nalistovali jednotlivé pracovné kroky.

Prístroj smie používať len osoba s technickým vzdelaním v oblasti automobilového priemyslu. Informácie a vedomosti, ktoré zahŕňa toto vzdelanie, nie sú v návodoch uvedené.

Výrobca si vyhradzuje právo bez predošlého oznámenia samostatne vykonať zmeny v návodoch, ako aj na prístroji. Preto vám odporúčame skontrolovať, či neexistujú prípadné aktualizácie. V prípade predaja ďalšiemu subjektu alebo inej formy postúpenia treba k prístroju priložiť bezpečnostný návod.

Bezpečnostný návod treba uchovávať sústavne pripravený k nahliadnutiu a prístupný počas celej dĺžky životnosti prístroja.

Návod na obsluhu možno alternatívne vyvolať aj pomocou nasledovného QR kódu:



Pod www.hella-gutmann.com/manuals vám radi poskytneme všetky používateľské príručky, návody, certifikáty a zoznamy našich diagnostických prístrojov ako aj nástrojov a ďalšie.

Navštívte aj našu Hella Academy pod www.hella-academy.com a rozšírite si vaše poznanie s pomocnými Online-Tutorials a ďalšími tréningovými ponukami.

1.1. Použitie produktov iných poskytovateľov

CSC-Tool Digital (2023) obsahuje produkty iných poskytovateľov. K nim Apple TV, projektor od firmy EPSON ako aj laserové merače vzdialenosti. Príslušné originálne návody a bezpečnostné pokyny platia doplnujúco k návodu na obsluhu **CSC-Tool Digital (2023)**.

Tam uvedené informácie a pokyny je potrebné pred použitím **CSC-Tool Digital (2023)** kompletne prečítať a v celom rozsahu dodržiavať.

Originálne návody pre príslušné produkty možno vyvolať pomocou nasledovných linkov resp. QR kódov:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

Ďalšie jazyky možno vyvolať na webovej stránke. Pomocou nasledovného QR kódu sa dostanete k webovej stránke:



- **EPSON Projektor EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

Ďalšie jazyky možno vyvolať na webovej stránke. Pomocou nasledovného QR kódu sa dostanete k webovej stránke:



- **Laserový merač vzdialenosti (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

Pomocou nasledovného QR kódu sa dostanete k webovej stránke:



2. Použité symboly

2.1. Označenie častí textu



NEBEZPEČENSTVO

Toto označenie upozorňuje na bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá vedie k usmrteniu alebo ťažkým poraneniam, ak sa jej nezabráni.



VÝSTRAHA

Toto označenie upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrteniu alebo ťažkým poraneniam, ak sa jej nezabráni.



POZOR

Toto označenie upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k malým alebo ľahkým poraneniam, ak sa jej nezabráni.



Tieto označenia upozorňujú na rotujúce diely.



Toto označenie upozorňuje na nebezpečné elektrické/vysoké napätie.



Toto označenie upozorňuje na možné nebezpečenstvo pomliaždenia.



Toto označenie upozorňuje na možné poranenie rúk.



DÔLEŽITÉ

Všetky texty s označením **DÔLEŽITÉ** upozorňujú na ohrozenie diagnostického prístroja alebo okolia. Tu uvedené upozornenia, resp. inštrukcie, sa preto musia bezpodmienečne dodržiavať.



UPOZORNENIE

Texty označené heslom **UPOZORNENIE** obsahujú dôležité a užitočné informácie. Odporúča sa dodržiavanie týchto textov.

**Prečiarknutá smetná nádoba**

Toto označenie upozorňuje na to, že výrobok sa nesmie vyhadzovať do domového odpadu.

Pás pod smetnou nádobou označuje, či bol výrobok uvedený na trh po 13.08.2005.

**Dodržiavajte príručku**

Toto označenie upozorňuje na to, že príručka musí byť vždy k dispozícii a preštudovaná.

3. Bezpečnostné pokyny

3.1. Bezpečnostné pokyny všeobecne



- **CSC-Tool Digital (2023)** je určený výlučne pre použitie na motorových vozidlách. Predpokladom používania **CSC-Tool Digital (2023)** sú technické poznatky používateľa o motorovom vozidle a tým znalosť zdrojov nebezpečenstva a rizík v dielni, resp. na motorovom vozidle.
- Skôr, ako bude používateľ používať prístroj, musí si kompletne a starostlivo prečítať priložený návod na obsluhu ako aj príslušné bezpečnostné pokyny ďalších poskytovateľov (Apple TV, projektor od firmy EPSON a laserový merač vzdialenosti).
- **CSC-Tool Digital (2023)** je určený výlučne pre použitie v rámci dielne.
- Prístroj smie iba po príslušnom zaškolení použiť servisný partner autorizovaný a zaškolený spoločnosťou Hella Gutmann.
- Platia všetky pokyny v návode na obsluhu, ktoré sú uvedené v jednotlivých kapitolách. Takisto je potrebné dodatočne dodržiavať nasledujúce opatrenia a bezpečnostné pokyny.
- Okrem toho platia všetky všeobecné predpisy živnostenských úradov, profesijných združení, výrobcov motorových vozidiel, nariadení o ochrane životného prostredia, ako aj všetky zákony, nariadenia a pravidlá správania sa, ktoré musí dielňa dodržiavať.

3.2. Bezpečnostné pokyny proti nebezpečenstvu poranenia



Pri práci na vozidle hrozí nebezpečenstvo poranenia z dôvodu rotujúcich dielov alebo samovoľného pohybu vozidla. Preto dodržiavajte nasledovné:

- Vozidlo zabezpečte proti samovoľnému pohybu.
- Vozidlá s automatikou dodatočne dajte do parkovacej polohy.
- Deaktivujte systém Štart/Stop, aby ste zabránili nekontrolovanému naštartovaniu motora.
- Pripojenie diagnostického prístroja k vozidlu vykonávajte iba pri vypnutom zapáľovaní.
- Pri bežiacom motore nesiahajte do rotujúcich dielov.
- Káble neukladajte do blízkosti rotujúcich dielov.
- Skontrolujte, či nie sú diely vedúce vysoké napätie poškodené.

3.3. Bezpečnostné pokyny týkajúce sa vysokého/sieťového napätia



V elektrických zariadeniach vznikajú veľmi vysoké napätia. Pri preskokoch napätia na poškodených konštrukčných dieloch, napr. z dôvodu prehryzenia kunou alebo dotyku konštrukčných dielov pod napätím, hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Vysoké napätie cez vozidlo a sieťové napätie v domácej sieti môže pri nedostatočnej pozornosti spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca aj smrť. Preskoky napätí platia napr. pre primárnu a sekundárnu stranu systému zapalovania, prípojku k vozidlu, osvetľovacie zariadenia alebo zväzok káblov so zástrčkovými konektormi. Preto dodržiavajte nasledovné:

- Používajte iba elektrické káble s uzemneným ochranným kontaktom.
- Používajte iba súpravu originálnych káblov.
- Pravidelne kontrolujte, či káble a sieťové diely nie sú poškodené.
- Montážne práce, napr. pripojenie prístroja k vozidlu alebo výmenu konštrukčných dielov, vykonávajte iba pri vypnutom zapalovaní.
- Pri práci so zapnutým zapalovaním sa nedotýkajte žiadnych konštrukčných dielov pod napätím.

3.4. Bezpečnostné pokyny CSC-Tool Digital



Aby sa zabránilo chybnjej manipulácii a z toho vyplývajúcim poraneniam používateľa alebo zničeniu **CSC-Tool Digital (2023)**, je potrebné dbať na nasledovné:

- Montáž a prvú inštaláciu **CSC-Tool Digital (2023)** smie vykonať iba servisný partner autorizovaný a vyškolený od Hella Gutmann.
- Prístroj vykladajte iba s 2 osobami a príp. použite vhodné pomocné prostriedky.
- Na posunutie **CSC-Tool Digital (2023)** používajte iba nato určené držiaky.
- Držiaky nepredstavujú pomôcku na nosenie a nie sú vhodné na zdvíhanie **CSC-Tool Digital (2023)**.
- Pri poškodení **CSC-Tool Digital (2023)** už nemôže byť zaručené správne vyrovnanie vozidla. **CSC-Tool Digital (2023)** sa v tomto prípade už nesmie používať a zaniká záruka a ručenie.
- S **CSC-Tool Digital (2023)** sa smie pohybovať iba v úplne zasunutom stave.
- **CSC-Tool Digital (2023)** musí byť pomocou aretačných skrutiek zaistený proti samovoľnému pohybu.



- Správne nastavenie **CSC-Tool Digital (2023)** musí byť zabezpečené pred kalibrovaním kamery vozidla. Za tým účelom je potrebné skontrolovať zhodu nalepených skúšobných bodov s referenčnými značkami na príslušnej digitálnej kalibračnej tabuľke.
- **CSC-Tool Digital (2023)** chráňte pred kvapalinami, ako sú voda, olej alebo benzín. **CSC-Tool Digital (2023)** a súvisiace komponenty nie sú vodotesné.
- **CSC-Tool Digital (2023)** neotvárajte. Prístroj smie otvoriť iba technik autorizovaný od Hella Gutmann.
- Údržbové práce na projektore, na leserových meračoch vzdialenosti a Apple TV sa smú vykonávať iba podľa pokynov v príslušných originálnych návodoch.
- Pri poruchách alebo potrebných kalibračných a opravných prácach na **CSC-Tool Digital (2023)** je potrebné informovať technika alebo ochodného partnera Hella Gutmann.

3.5. Bezpečnostné pokyny pre snímače kolesa



Aby sa zabránilo chybnjej manipulácii a z toho vznikajúcim poraneniam používateľa pri zaobchádzaní so snímačmi kolesa, dodržiavajte nasledovné:

- Snímače kolesa vždy nasadzujte s nosným držiakom.
- Sadu snímacích valcov snímača kolesa vždy nasad'te na ráfik kolesa alebo pneumatiku.
- Snímače kolesa chráňte pred dlhodobým pôsobením slnečného žiarenia.
- Snímača kolesa chráňte pred kontaktom s vodou (nie sú vodotesné).
- Snímača kolesa chráňte pred tvrdými nárazmi a nenechajte ich spadnúť.
- Snímače kolesa pravidelne udržiavajte.

3.6. Bezpečnostné pokyny pre laser



Pri práci s laserom hrozí nebezpečenstvo poranenia v dôsledku oslepenia očí. Preto dodržiavajte nasledovné:

- Laserový lúč nesmerujte na osoby, dvere alebo okná.
- Nikdy nepozerajte priamo do laserového lúča.



- Zabezpečte dobré osvetlenie miestnosti.
- Zamedzujte zakopnutiam.
- Zaistite mechanické diely proti spadnutiu/uvolneniu.

Trieda lasera 1M

Prístupné laserové žiarenie je v rozsahu vlnových dĺžok medzi 302,5 nm a 4 000 nm. V tomto spektrálnom rozsahu je väčšina materiálov použitých v optických prístrojoch do značnej miery priehľadná. Prístupné laserové žiarenie je pre voľné oko neškodné, pokiaľ sa prierez lúča nezmenší pomocou optických prístrojov (napr. ďalekohľadov).

Laserova trieda 2

Prístupné laserové žiarenie je vo viditeľnom spektrálnom rozsahu (400 nm až 700 nm). Pri krátkej dobe expozície (do 0,25 s) nie je aj pre oko nebezpečné. Prídavné časti žiarenia mimo rozsahu vlnovej dĺžky od 400 nm do 700 nm spĺňajú podmienky pre laserovú triedu 1. Pre rozsiahle alebo rozptýlené zdroje je možné použiť korekčný faktor.

Κατάλογος περιεχομένων

1. Υποδείξεις για τη χρήση των οδηγιών για την ασφάλεια	148
1.1. Χρήση προϊόντων τρίτων παρόχων	148
2. Χρησιμοποιούμενα σύμβολα	150
2.1. Σήμανση τμημάτων του κειμένου	150
3. Υποδείξεις ασφαλείας	152
3.1. Υποδείξεις ασφαλείας γενικά	152
3.2. Υποδείξεις ασφαλείας για κίνδυνο τραυματισμού	152
3.3. Υποδείξεις ασφαλείας για την υψηλή τάση/τάση δικτύου	153
3.4. Υποδείξεις ασφαλείας για το CSC-Tool Digital	153
3.5. Υποδείξεις ασφαλείας για τον αισθητήρα τροχού	154
3.6. Υποδείξεις ασφαλείας για το λέιζερ	155

1. Υποδείξεις για τη χρήση των οδηγιών για την ασφάλεια

Οι παρούσες οδηγίες για την ασφάλεια περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια του χρήστη.

Διαβάστε ολόκληρες τις οδηγίες για την ασφάλεια. Οι υποδείξεις ασφαλείας χρησιμεύουν αποκλειστικά για την προστασία κατά την εργασία με τη συσκευή.

Διαβάστε επίσης ολόκληρες τις *οδηγίες χειρισμού* του προϊόντος, όπως και τις οδηγίες χειρισμού των αναφερόμενων τρίτων προμηθευτών [► 148].

Η τοποθέτηση και η πρώτη εγκατάσταση του CSC-Tool Digital (2023) επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο συνεργάτη της Hella Gutmann.

Για να προλαμβάνεται κίνδυνος για το προσωπικό και τον εξοπλισμό ή τυχόν λανθασμένος χειρισμός, συνιστάται κατά τη χρήση της συσκευής να συμβουλευέστε το εγχειρίδιο για τα μεμονωμένα βήματα εργασίας, άλλη μία φορά ξεχωριστά.

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομο με τεχνική εκπαίδευση στα οχήματα. Πληροφορίες και γνώσεις που περιλαμβάνονται σε αυτήν την εκπαίδευση δεν παρατίθενται στις υποδείξεις.

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές στις οδηγίες καθώς και στην ίδια τη συσκευή χωρίς προαναγγελία. Για αυτό συνιστούμε να ελέγχετε για τυχόν ενημερώσεις. Σε περίπτωση μεταπώλησης ή άλλης μορφής προώθησης πρέπει να παραδίδετε και τις οδηγίες για την ασφάλεια μαζί με τη συσκευή.

Οι οδηγίες για την ασφάλεια πρέπει να είναι έτοιμες και προσβάσιμες ανά πάσα στιγμή και να φυλάσσονται σε όλη τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Οι οδηγίες χειρισμού μπορούν να βρεθούν εναλλακτικά μέσω του παρακάτω κωδικού QR:



Στο www.hella-gutmann.com/manuals είναι διαθέσιμα όλα τα βιβλία οδηγιών χρήσης, οι οδηγίες, τα πιστοποιητικά και οι λίστες για τις συσκευές διάγνωσης, όπως και εργαλεία και πολλά άλλα.

Επισκεφθείτε και το Hella Academy στον ιστότοπο www.hella-academy.com και διευρύνετε τις γνώσεις σας με τα χρήσιμα online εκπαιδευτικά υλικά και τις υπόλοιπες προσφορές εκπαίδευσης.

1.1. Χρήση προϊόντων τρίτων παρόχων

Το **CSC-Tool Digital (2023)** περιέχει προϊόντα από τρίτους παρόχους. Σε αυτά ανήκουν το Apple TV, η συσκευή προβολής της EPSON, καθώς και ο μετρητής απόστασης λέιζερ. Οι αντίστοιχες πρωτότυπες οδηγίες χειρισμού και οι υποδείξεις ασφαλείας ισχύουν επιπρόσθετα από τις οδηγίες χειρισμού **CSC-Tool Digital (2023)**.

Οι πληροφορίες και οι οδηγίες που αναφέρονται εκεί πρέπει να διαβάζονται πλήρως προσεκτικά και να τηρούνται στο σύνολό τους πριν από τη χρήση του **CSC-Tool Digital (2023)**.

Οι πρωτότυπες οδηγίες χρήσης συγκεκριμένα για το προϊόν μπορούν να κληθούν μέσω των παρακάτω συνδέσμων ή των κωδικών QR:

- **Apple TV**

DE: <https://support.apple.com/de-de/guide/tv/welcome/tvos>

EN: <https://support.apple.com/en-gb/guide/tv/welcome/tvos>

Περισσότερες γλώσσες υπάρχουν στον ιστότοπο. Μπορείτε να βρεθείτε στην ιστοσελίδα μέσω του παρακάτω κωδικού QR:



- **Συσκευή προβολής EPSON EB-685W**

DE/EN: <https://www.epson.de/support?productID=18737#manuals>

Περισσότερες γλώσσες υπάρχουν στον ιστότοπο. Μπορείτε να βρεθείτε στην ιστοσελίδα μέσω του παρακάτω κωδικού QR:



- **Μετρητής απόστασης λέιζερ (LaserRange-Master T4 Pro)**

<https://www.laserliner.com/info/>

Μπορείτε να βρεθείτε στην ιστοσελίδα μέσω του παρακάτω κωδικού QR:



2. Χρησιμοποιούμενα σύμβολα

2.1. Σήμανση τμημάτων του κειμένου



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Αυτή η σήμανση παραπέμπει σε άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, η οποία οδηγεί στον θάνατο ή σε σοβαρούς τραυματισμούς, αν δεν αποφευχθεί.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτή η σήμανση παραπέμπει σε πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει στον θάνατο ή σε σοβαρούς τραυματισμούς, αν δεν αποφευχθεί.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτή η σήμανση παραπέμπει σε πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε όχι σοβαρούς ή ελαφρούς τραυματισμούς, αν δεν αποφευχθεί.



Αυτές οι σημάνσεις παραπέμπουν σε περιστρεφόμενα τμήματα.



Αυτή η σήμανση παραπέμπει σε επικίνδυνη ηλεκτρική τάση/υψηλή τάση.



Αυτή η σήμανση παραπέμπει σε πιθανό κίνδυνο σύνθλιψης.



Αυτή η σήμανση παραπέμπει σε πιθανό τραυματισμό των χεριών.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Όλα τα κείμενα που επισημαίνονται με την ένδειξη **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** υποδεικνύουν κίνδυνο που προέρχεται από τη διαγνωστική συσκευή ή τον περιβάλλοντα χώρο. Γι' αυτό οι υποδείξεις ή οι οδηγίες που υπάρχουν εδώ πρέπει να τηρούνται πάντα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τα κείμενα που επισημαίνονται με την ένδειξη **ΥΠΟΔΕΙΞΗ** περιέχουν σημαντικές και χρήσιμες πληροφορίες. Συνιστάται η τήρηση αυτών των κειμένων.

**Διαγραφμένος κάδος απορριμμάτων**

Αυτή η σήμανση υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα.

Η μπάρα κάτω από τον κάδο απορριμμάτων δείχνει αν το προϊόν διατέθηκε στην αγορά μετά τις 13.08.2005.

**Τήρηση του εγχειριδίου**

Αυτή η σήμανση υποδεικνύει ότι το εγχειρίδιο πρέπει να είναι μονίμως διαθέσιμο και ότι πρέπει να διαβαστεί.

3. Υποδείξεις ασφαλείας

3.1. Υποδείξεις ασφαλείας γενικά



- Το **CSC-Tool Digital (2023)** προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε όχημα. Προϋπόθεση για τη χρήση του **CSC-Tool Digital (2023)** είναι, ο χειριστής να διαθέτει τεχνικές γνώσεις οχημάτων και συνεπώς να γνωρίζει τις πηγές κινδύνου εντός του συνεργείου και του οχήματος.
- Προτού χρησιμοποιήσει ο χρήστης τη συσκευή, πρέπει να έχει διαβάσει πλήρως και προσεκτικά τις υπάρχουσες οδηγίες χειρισμού, καθώς και τις οδηγίες χειρισμού και τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας των λοιπών κατασκευαστών (Apple TV, συσκευή προβολής της EPSON και μετρητής απόστασης λέιζερ).
- Το **CSC-Tool Digital (2023)** προορίζεται αποκλειστικά για χρήση εντός του συνεργείου.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν αντίστοιχων οδηγιών από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο συνεργάτη σέρβις της Hella Gutmann.
- Ισχύουν όλες οι υποδείξεις στις οδηγίες χειρισμού, οι οποίες αναφέρονται στα επιμέρους κεφάλαια. Πρέπει να τηρούνται επιπλέον τα ακόλουθα μέτρα και οι υποδείξεις ασφαλείας.
- Επίσης ισχύουν όλες οι γενικές προδιαγραφές υπηρεσιών επίβλεψης επαγγελματιών, επαγγελματικών ενώσεων, κατασκευαστών οχημάτων, οι όροι περιβαλλοντικής προστασίας καθώς και όλοι οι νόμοι, οι κανονισμοί και κανόνες συμπεριφοράς που πρέπει να τηρεί το προσωπικό ενός συνεργείου.

3.2. Υποδείξεις ασφαλείας για κίνδυνο τραυματισμού



Κατά τις εργασίες στο όχημα υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού από περιστρεφόμενα τμήματα ή από την κύλιση του οχήματος. Για αυτό, προσέξτε τα εξής:

- Ασφαλίστε το όχημα έναντι κύλισης.
- Σε οχήματα με αυτόματο κιβώτιο ταχυτήτων, επιλέξτε επιπλέον τη θέση στάθμευσης.
- Απενεργοποιείτε το σύστημα Start/Stop για την αποφυγή ανεξέλεγκτης εκκίνησης του κινητήρα.
- Πραγματοποιείτε τη σύνδεση της διαγνωστικής συσκευής στο όχημα αποκλειστικά με απενεργοποιημένη την ανάφλεξη.
- Όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία μην αγγίζετε τα περιστρεφόμενα τμήματα.
- Μην τοποθετείτε το καλώδιο κοντά σε περιστρεφόμενα τμήματα.



- Ελέγξτε τα μέρη υπό υψηλή τάση για ζημιές.

3.3. Υποδείξεις ασφαλείας για την υψηλή τάση/τάση δικτύου



Σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις παρουσιάζονται πολύ υψηλές τάσεις. Από εκκενώσεις τάσης σε κατεστραμμένα εξαρτήματα, π.χ. δαγκώματα τρωκτικών, ή το άγγιγμα ηλεκτροφόρων εξαρτημάτων, υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Η υψηλή τάση του οχήματος και η τάση δικτύου του οικιακού δικτύου ενδέχεται να προξενήσουν σοβαρούς τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο, σε περίπτωση ελλιπούς προσοχής. Οι εκκενώσεις τάσης μπορούν π.χ. να προκύψουν στην πρωτεύουσα και τη δευτερεύουσα πλευρά του συστήματος ανάφλεξης, στη σύνδεση στο όχημα, σε συστήματα φωτισμού ή σε καλωδιώσεις με βύσματα. Για αυτό, προσέξτε τα εξής:

- Χρησιμοποιείτε καλώδια τροφοδοσίας ρεύματος με γειωμένο φινιρίσμα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη γνήσια καλωδίωση.
- Ελέγχετε τα καλώδια και τα τροφοδοτικά συχνά για ζημιές.
- Εκτελείτε τις εργασίες συναρμολόγησης, π.χ. σύνδεση της συσκευής στο όχημα ή η αντικατάσταση εξαρτημάτων, μόνο με απενεργοποιημένη ανάφλεξη.
- Σε περίπτωση εργασίας με ενεργοποιημένη ανάφλεξη, μην αγγίζετε ηλεκτροφόρα εξαρτήματα.

3.4. Υποδείξεις ασφαλείας για το CSC-Tool Digital



Για την αποτροπή λανθασμένου χειρισμού και, κατά συνέπεια, τραυματισμών του χειριστή ή καταστροφής του **CSC-Tool Digital (2023)**, προσέχετε τα εξής:

- Η τοποθέτηση και η πρώτη εγκατάσταση του **CSC-Tool Digital (2023)** επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο συνεργάτη της Hella Gutmann.
- Εκφορτώνετε τη συσκευή μόνο με 2 άτομα και ενδ. χρησιμοποιείτε κατάλληλα βοηθητικά μέσα.
- Για τη μετατόπιση του **CSC-Tool Digital (2023)** χρησιμοποιείτε μόνο τη σχετικά προβλεπόμενη λαβή συγκράτησης.
- Οι λαβές συγκράτησης δεν αποτελούν διάταξη μεταφοράς και δεν είναι κατάλληλες για την ανύψωση του **CSC-Tool Digital (2023)**.



- Εάν υπάρξει ζημιά στο **CSC-Tool Digital (2023)** δεν μπορεί να διασφαλιστεί πλέον η σωστή ευθυγράμμιση του οχήματος. Το **CSC-Tool Digital (2023)** δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται πλέον σε αυτήν την περίπτωση και παύει να ισχύει η εγγύηση και κάθε αξίωση εγγύησης.
- Το **CSC-Tool Digital (2023)** επιτρέπεται να κινείται μόνο σε πλήρως μαζεμένη κατάσταση.
- Το **CSC-Tool Digital (2023)** πρέπει να ασφαρίζεται από κύλιση με βίδες συγκράτησης.
- Η σωστή ρύθμιση του **CSC-Tool Digital (2023)** πρέπει να διασφαλίζεται πριν από κάθε καλιμπράρισμα κάμερας ενός οχήματος. Για αυτό πρέπει να ελέγχεται ότι τα κολλημένα σημεία ελέγχου συμφωνούν με τις σημάνσεις αναφοράς στον εκάστοτε ψηφιακό πίνακα καλιμπραρίσματος.
- Προστατεύετε το **CSC-Tool Digital (2023)** από υγρά, όπως νερό, λάδι ή βενζίνη. Το **CSC-Tool Digital (2023)** και τα σχετικά στοιχεία δεν είναι αδιάβροχα.
- Μην ανοίγετε το **CSC-Tool Digital (2023)**. Επιτρέπεται να ανοίγεται μόνο από εξουσιοδοτημένους τεχνικούς της Hella Gutmann.
- Οι εργασίες συντήρησης στη συσκευή προβολής, τους μετρητές απόστασης λέιζερ και το Apple TV επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες στις σχετικές πρωτότυπες οδηγίες.
- Σε βλάβες ή απαραίτητες εργασίες καλιμπραρίσματος ή επισκευής στο **CSC-Tool Digital (2023)** πρέπει να ειδοποιείται ένας τεχνικός ή έμπορος της Hella Gutmann.

3.5. Υποδείξεις ασφαλείας για τον αισθητήρα τροχού



Για να αποτρέπεται λανθασμένος χειρισμός και εξ αυτού τραυματισμοί του χειριστή κατά τον χειρισμό αισθητήρων τροχού, προσέξτε τα εξής:

- Τοποθετείτε τον αισθητήρα τροχού, κρατώντας τον πάντα από τη λαβή μεταφοράς.
- Τοποθετείτε πάντα το σετ κυλίνδρων ανίχνευσης του αισθητήρα τροχού στο χείλος της ζάντας ή στο ελαστικό.
- Προστατεύστε τον αισθητήρα τροχού από παρατεταμένη έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία.
- Προστατεύστε τον αισθητήρα τροχού από το νερό (δεν είναι αδιάβροχος).
- Προστατεύστε τον αισθητήρα τροχού από δυνατές κρούσεις και μην τον αφήνετε να πέσει.
- Συντηρείτε τακτικά τον αισθητήρα τροχού.

3.6. Υποδείξεις ασφαλείας για το λέιζερ



Κατά τις εργασίες με λέιζερ υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από τη θάμβωση των ματιών. Για αυτό, προσέξτε τα εξής:

- Μην στρέφετε την ακτίνα λέιζερ προς άτομα, πόρτες ή παράθυρα.
- Ποτέ μην κοιτάζετε απευθείας την ακτίνα λέιζερ.
- Εξασφαλίστε καλό φωτισμό του χώρου.
- Αποτρέψτε την ύπαρξη σημείων παραπατήματος.
- Ασφαλίστε τα μηχανικά τμήματα από πτώση/αποσύνδεση.

Κατηγορία λέιζερ 1M

Η συνήθης ακτινοβολία λέιζερ βρίσκεται στην περιοχή μήκους κύματος από 302,5 nm έως 4.000 nm. Σε αυτήν τη φασματική περιοχή τα περισσότερα υλικά που χρησιμοποιούνται σε οπτικά εργαλεία είναι σε μεγάλο βαθμό διάφανα. Η συνήθης ακτινοβολία λέιζερ δεν είναι επικίνδυνη για τον γυμνό οφθαλμό, εφόσον η διατομή της δέσμης δεν μικραίνει από οπτικά εργαλεία (π.χ. τηλεσκόπιο).

Κατηγορία λέιζερ 2

Η προσβάσιμη ακτινοβολία λέιζερ βρίσκεται στην ορατή φασματική περιοχή (400 nm έως 700 nm). Σε σύντομη διάρκεια έκθεσης (έως 0,25 δευτ.) είναι ακίνδυνη και για το μάτι. Πρόσθετα ποσοστά ακτινοβολίας εκτός του φάσματος μήκους κύματος από 400 nm έως 700 nm πληρούν τις συνθήκες για την κατηγορία λέιζερ 1. Για εκτεταμένες ή διάχυτες πηγές μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένας παράγοντας διόρθωσης.

HELLA GUTMANN SOLUTIONS GMBH

Am Krebsbach 2

79241 Ihringen

GERMANY

Phone: +49 7668 9900-0

Fax: +49 7668 9900-3999

info@hella-gutmann.com

www.hella-gutmann.com

© 2023 HELLA GUTMANN SOLUTIONS GMBH